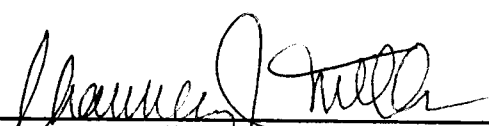
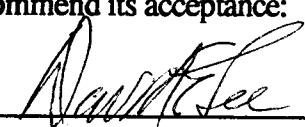


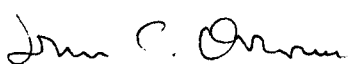
To the Graduate Council:

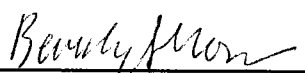
I am submitting herewith a thesis written by JoBeth Bradley entitled " The Use of Connectives in Hans Staden's Warhafftig Historia and Warhafftiger Kurtzer Bericht." I have examined the final copy of this thesis for form and content and recommend that it be accepted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts, with a major in German Language and Literature.


Chauncey J. Mellor, Major Professor

We have read this thesis and
recommend its acceptance:







Accepted for the Council:


Associate Vice Chancellor
and Dean of the Graduate School

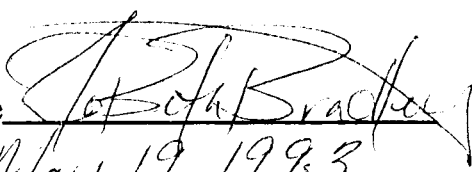
STATEMENT OF PERMISSION TO USE

In presenting this thesis in partial fulfillment of the requirements for a Master's degree at the University of Tennessee, Knoxville, I agree that the Library shall make it available to borrowers under rules of the Library. Brief quotations from this thesis are allowable without special permission, provided that accurate acknowledgment of the source is made.

Permission for extensive quotation from or reproduction of this thesis may be granted by my major professor, or in his absence, by the Head of Interlibrary Services when, in the opinion of either, the proposed use of the material is for scholarly purposes. Any copying or use of the written material in this thesis for financial gain shall not be allowed without my written permission.

Signature

Date


May 19, 1993

THE USE OF CONNECTIVES IN HANS STADEN'S
WARHAFFTIG HISTORIA AND
WARHAFFTIGER KURTZER BERICHT

A Thesis
Presented for the
Master of Arts
Degree
The University of Tennessee, Knoxville

JoBeth Bradley

August 1993

DEDICATION

This thesis is dedicated to my parents

James and JoAnn Bradley.

It's about time.

ACKNOWLEDGMENTS

I would like to thank my major professor, Dr. Jeff Mellor, for his patience, guidance, and humorous yet challenging classes throughout the past four years. I would also like to thank the other committee members, Dr. John Osborne and Dr. David Lee, for their comments and assistance, and Dr. Beverly Moser, for her persistence, optimism and for showing me the differences in my own spoken and written language. I would also like to express my thanks to Dr. Henry Kratz for introducing me to language development.

I would also like to thank my family, Mom, Dad, Kathy, Jimmy, Leslie, and Mark, for their constant prodding and confidence in me, Scott, Ryan, Sarah, and Victoria for just being there, and Bud for loving me more than is humanly possible.

Last, but certainly not least, I would like to thank my best friend, Chris Baker, for putting my happiness at the top of his priorities in life. His love and support have made the past five years the best that I have ever had, and graduate school a reality.

ABSTRACT

This research demonstrates how the use of connectives in Hans Staden's *Warhafftig Historia* and *Warhafftiger Kurtzer Bericht* reflects the spoken language of Staden's time. Staden's text was examined for three types of clause connection: coordination with and without a connective and subordination with a connective. In instances of coordination without a connective, cohesive ties in clause initial position were also examined. The results of the study show that coordination comprises 63 percent of all clause connection in Staden's text. The most frequent connective is *und*, a coordinator. Some of the connectives and cohesive ties are also identical in form. Lastly, the position of the finite verb in subordinated clauses appears to be flexible and appears anywhere from the third to the final position in the subordinated clause.

It was concluded that Staden's text reads like an oral narration because it shows aspects of fragmentation which are identified with spoken language. The high frequency of the *und* coordinator, the large amount of coordination both with and without a connective, and the occurrence of afterthoughts support the idea that Staden's text reflects the spoken language of Staden's time.

TABLE OF CONTENTS

<u>CHAPTER</u>		<u>PAGE</u>
<u>Chapter One</u>	<i>Introduction</i>	1
<u>Chapter Two</u>	<i>Aspects of Spoken and Written Language</i>	7
<u>Chapter Three</u>	<i>Use of Connectives in Hans Staden's <u>Warhafftig</u> <u>Historia and Warhafftiger Kurtzer Bericht</u></i>	14
<u>Chapter Four</u>	<i>Conclusions</i>	32
<i>WORKS CITED</i>		35
<i>WORKS REFERENCED</i>		38
<i>APPENDIX</i>		40
<i>VITA</i>		149

LIST OF FIGURES

<u>FIGURE</u>		<u>PAGE</u>
1.	<i>Frequency of Cohesive Ties</i>	22
2.	<i>Pronouns as cohesive ties in instances of coordination of clauses without a connective</i>	24
3.	<i>Adverbs as cohesive ties in instances of coordination of clauses without a connective</i>	25
4.	<i>Frequency of Coordinating Connectives</i>	27
5.	<i>Frequency of Subordinating Connectives</i>	29
6.	<i>Frequency of Clause Connection in Staden's Text</i>	30

Chapter One

Introduction

This thesis will examine the use of connectives in Hans Staden's two works, Warhaftig Historia and Warhafftiger Kurtzer Bericht, which were published together in 1556. This text was chosen for many reasons. First and foremost, Staden's stories are an interesting narrative of his adventures in Brazil from 1547 to 1555. Staden's descriptions of Brazil are of great value to anthropologists because they were written during the period of exploration of the New World, which had been barely touched by western civilization. Most studies about Hans Staden and his two books have centered on the anthropological aspects of Staden's detailed descriptions of his two trips to Brazil. No examination of Staden's language use has been done.

Despite the fact that no one has studied Staden's language, Staden's text is syntactically interesting and of great value to linguists. Staden wrote this text when the German language was evolving toward New High German. Many syntactical, morphological, and phonological changes were occurring. Staden wrote in an engaging manner, as if he were narrating his adventures directly to an audience. The progression and connection of Staden's thoughts are not complex. Coordination and juxtaposition of clauses occur frequently throughout the text.

The analysis presented in this thesis will argue that in the use of connectives, Staden's text is written in a style more similar to that of spoken German than of written German, and that this characteristic establishes Staden's text as a documentation of the spoken German of his time. Connective use is one important aspect which distinguishes spoken language from written language.

Not much is known about Staden except for what is provided in the travel accounts and the introduction to them, as well as an introduction by the long-time friend of his

father, Professor Dryandrus, or Eychman. Staden was born in Homberg in Hesse. At the time his travel accounts were printed, Staden was a resident of Wolffhagen, located near Cassel (Staden: 90). His first journey began in 1547, when he went to Portugal with the intent of catching a ship to the Indies. There he encountered a German innkeeper who informed him that the ships had already left. The man helped Staden get hired as a gunner on a ship heading to Brazil. This first trip, which lasted only sixteen months, is treated in only the first five chapters of Staden's accounts. He returned to Lisbon approximately October 8, 1548.

The second trip, which Staden made with a Spanish ship, began the fourth day after Easter, 1549. He did not return for another six years, arriving back in France on February 20, 1555. During this period of six years, he spent some time working for the Portuguese as a gunner in one of their forts at Brikioka (Bertioga) until he was captured by the Tuppinamba Indian tribe. He was held prisoner for ten and a half months, and it is on this period of time that Staden primarily focuses in his journals. In Warhafftig Historia he relates his day-to-day survival tactics and how he interacted with the Indians. In Warhafftiger Kurtzer Bericht he gives detailed descriptions of the tribe's customs and habitat. The descriptions in both sections are at times disgusting because Staden is so explicit in describing the cannibalism that the tribe practiced.

Staden's works provide a great deal of information concerning Brazil during the time of exploration. He gives us insight into the people of Brazil and their habitat, as well as some information about the travel routes used by the Portuguese, Spanish, and French. He also reveals in his writing the relationships between the Europeans among themselves and with the natives in Brazil. Staden's story appears by-and-large to be true. He claims that his main purpose in writing his accounts was to praise and thank God for his safe return to his homeland. Staden wanted to show everyone how gracious God had been to him throughout his travels to Brazil (Staden 1557: 195-197).

Unfortunately, Staden's name is not very well known and information about him is scarce. Most works include him as a resource for anthropological studies on Brazil. His name appears in the Deutsches Literatur-Lexikon (DLL 1958: 2797), but he does not appear in many other standard reference books. In his introduction to his English translation of Staden's works, Letts provides a great deal of information on works which either mention Staden or focus specifically on him (Letts 1929: 1-17). Eberhard Berg wrote a chapter about Staden in a collection of travel story reviews published by Peter J. Brenner called Der Reisebericht: Die Entwicklung einer Gattung in der deutschen Literatur (Berg 1989: 178-196). Eduardo Viveiros de Castro also cites Staden more than once in his book From the Enemy's Point of View: Humanity and Divinity in an Amazon Society. The book is an ethnography of the Arawete, a Tupi-Guaraní people (Castro 1992: xv). Staden's descriptions and quotations from the Tupinamba tribe are a true asset for Castro, since they agree with descriptions he found in other sources.

Although many regard Staden's accounts of his travels as accurate, others doubt how true Staden's story really is. Arens argues in his book The Man-eating Myth that Staden not only could not have witnessed some of what he wrote, but that he probably did not even have the ability to write it down. He also doubts Staden's ability to communicate so easily with the Indians (Arens 1979: 22-30). Arens suggests that the work is probably a collaboration between Staden and Dryandrus and that it was written some nine years after Staden returned to Europe (Arens 1979: 25). However, simple subtraction shows that Staden did not wait nine years after his return to write his story. Staden returned to Europe in 1555, and the first edition of his work was printed in Marburg by Andres Kolben in 1557 (Letts 1929: 9). The introduction by Staden is dated June 20, 1556 (Staden 1557: 90).

In an article about Staden in the Allgemeine Deutsche Biographie, F. Ratzel also questions the authorship of the works attributed to Staden, and he suggests instead that

Staden may have dictated the works to someone else (Ratzel 1893: 366). Even if this is true, it does not disprove that Staden is the author of the travel accounts, and in any case would lend credence to my argument that Staden's text shows evidence of oral style.

Staden's father, according to Dryandrus in his introduction, had studied the fine arts (Staden 1557: 90). There is on this basis some reason to believe that Staden himself may have had at least a basic education. Further, his writing style is quite simple when compared to that of Dryandrus. This difference in style suggests that Dryandrus, a well-educated man of Staden's time, did nothing more than what he said Staden asked of him, which was to proofread the work and make corrections where necessary (Staden 1557:90).

The examples below show the differences in style between Staden's text and Dryandrus' introduction. Dryandrus' extremely long and complex sentence is comprised of several long coordinated clauses interspersed with many subordinated clauses:

Zum andern neme ich die arbeit, diß Büchlin zu übersehen, desto freudiger und lieber ahn, das ich gern in denen geschichten, so der Mathematica gemeß sein, alsdann ist die Cosmographia, das ist die beschreibung und abmessung der Landschaften, Stedt, und wegefarten, deren inn in diesem Buch auff vielerley weise etliche vorgetragen werden, belustigen, dann ich fast gerne mit diser sach umgehe, so ich verneme, das man auffrichtig und warlich, die ergangene dinge offenbaret, und an tag bringt, wie dann ich kein wegs zweifel, diser Hans Staden, schreib und vermelde seine Historia und wegefart, nicht auß andere leut anzeigung, sonder auß seiner eigen erfahrung, grüntlich und gewiß an, sonder einigen falsch, ursach, das er darinn keinen Rhum oder weltliche Ehrgeitzigkeit, sonder allein Gottes Ehr, Lob und danckbarkeit, für erzeugte wolthat seiner erlösung, suchet (Staden 1557: 91).

The sample of Dryandrus' writing does appear to be a complete paragraph, but in fact it is a single long complex sentence. In contrast, Staden's notably shorter sentence contains juxtaposition, but no subordination:

*America ist ein grosses Landt, hat viel geschlecht Wilder leut, dieselbigen
haben viel verenderung der spraach, und seind viel seltzamer Thier*
(Staden 1557: 169-170).

Dryandrus' style is clearly more complex in structure than Staden's style. Letts also notes the difference, as he humorously points out:

Dryander certainly looked through the book, and probably corrected it here and there, but one has only to compare the introduction with the narrative to realize that if the learned Doctor's heavy hand had rested on Hans Staden's work its whole character would have been changed
(Letts 1929: 10).

Although Arens and Ratzel both question the authenticity of the works attributed to Staden, Arens disputes both Staden's literacy, his ability to write the text, and Staden's facts, whereas Ratzel is concerned only with Staden's ability to write the text. However, even if Staden's work reads like a dictation to Ratzel, does not mean that Staden did not actually formulate the text. Because Staden's style is simple in structure, his text reads like an oral narration. For the purpose of this study, it is irrelevant whether Staden was literate and wrote his text in an oral style or illiterate and dictated his story to another person who retained the oral style in recording the story.

The first edition of Warhafftig Historia and Warhafftiger Kurtzer Bericht was printed in Marburg by Andres Kolben in 1557. A second edition appeared in a few months, and two more editions were printed at Frankfurt in the same year. The work has been translated into English, Latin, Dutch, French, Flemish, and Portuguese (Letts 1929: 9). In this study, I have quoted from the 1969 edition – a reprint of the 1859

edition in the Bibliothek des Litterarischen Vereins. The latter is an edited reprint of the 1557 edition by Weygant Han in Frankfurt am Main. The 1859 edition offered the original title, the introductions, the main body of the text, and the postscript, but the woodcuts were omitted. The original belongs to the University of Tübingen library and was once part of a collection by Martin Crusius (Staden 1557: 209). The editor of the 1859 edition is Dr. Karl Klüpfel. Indianische Historia by Nicolaus Federmann appears in the same volume, which is entitled N. Federmanns und H. Stades Reisen in Südamerika 1529 bis 1555. In his final observations about the volume, Klüpfel suggests that what he presents in the volume is a diplomatic rendering of the 1557 edition:

Dieser alte Druck ist selten und eine neue Auflage nie veranstaltet worden. Das Exemplar, welches vorliegendem neuen Abdruck zu Grunde liegt, gehört der Tübinger Universitätsbibliothek ... (Staden 1557:209).

It can therefore be assumed that the text has not been altered since the sixteenth century.

The study will thoroughly analyze Staden's text for coordination without markers, coordination with markers, and subordination with markers between clauses and sentences, but the summary of the results will treat only the most frequent instances of connection. These should best represent Staden's use of German. The following chapters will explore the differences between spoken and written language with a specific focus on connective use. Samples of connective use from Staden's text will then demonstrate how the style of Staden's text is more similar to spoken language than written language.

Chapter Two

Aspects of Spoken and Written Language

Spoken and written forms of language differ in many aspects. Traditionally features of spoken and written language have been studied separately, and not in the same manner. Most standard grammar books focus on the analysis of written language, assume that written language is an accurate representation of the language as a whole, and omit a discussion of spoken language. On the other hand, studies of spoken language, if undertaken at all, focus on dialect issues. Research comparing spoken and written language began as early as the 1920s, and studies done in the past thirty years have refined and broadened the early research (Chafe 1992: 258). This new approach compares and contrasts spoken and written language for differences in production, syntax, and word choice. Sociolinguists such as Chafe, Tannen, O'Donnell, and Lakoff have helped develop this approach to language study. Much of the research has focused on English, but similar studies have been conducted on German as well. The principal scholars who have studied German include Leska, Heinze, and Wackernagel-Jolles. Some of the results from this new field of language study point to striking differences between spoken and written language. This chapter will explore some of these differences, which extend beyond syntactical variations to include word choice and variations in the manner in which the language is produced.

Genre and setting are two variables relevant to a comparative study of spoken and written language. Written language has many well known genres, such as novels, poems, newspaper articles, and narrations. Spoken language, like written language, also contains different genres, which include conversations, speeches, and narrations. Each of these genres has a unique structure which distinguishes it from other genres. Narrations in spoken language resemble narrations in written language.

Setting, like genre, is another variable relevant to a comparative study of spoken and written language. For example, the spoken language of students in a high school setting will differ from that of lawyers in a courtroom. Formal social settings, like a courtroom, generally call for a more formal register. The permanence of written language is most likely to provide the standard that society values (Chrystal 1987: 178). One mark of an educated person is the ability to write, thus the ability to write is valued as well. Language reflects a person's educational level, and well-educated people produce spoken language which resembles written language in syntactical structure.

It has been argued that studies comparing spoken and written language are more accurate if they are based on samples of similar genre from similar social situations. Differences between spoken and written language are so distinctive, however, that even if studies are not based upon similar samples, they reach conclusions similar to studies which are based upon comparable samples. For example, Heinze asserts that the results of his study of written and spoken language of the Bundestag [Federal Diet] are more accurate than the results of Leska's study of a collection of written and spoken material with over fifty samples from varied genres and social realms (Heinze 1979: 18-19). Leska did not control her samples for genre and setting in Heinze's manner in order to get a broad sampling of written and spoken language as a whole, while Heinze collected written and spoken language samples from the same group of people in the same setting. But both Heinze and Leska document syntactical differences between spoken and written language, which include a more frequent occurrence of parataxis, coordination, and parenthetical inclusions in spoken language than in written language. Parataxis is the act of connecting clauses without the use of a lexical marker. Coordination refers to the use of a coordinating conjunction to connect clauses. Syntactical differences are, however, the result of basic differences between oral and written modes of communication.

The most fundamental difference between spoken and written language is the physical manner in which each is produced. Speech is a phonic substance created through air pressure movements, whereas writing is a graphic creation, which represents speech (Chrystal 1987: 179). Although writing is supposed to represent speech, it is not the same as speech. Because of the manner in which speech is produced, speech is produced faster than writing. The physical manifestations of speech are fleeting and less permanent than a written document (Chafe 1992: 258).

Spoken and written language are produced in different environments. Chafe describes the implications of these differences in great detail. His research not only examines grammatical differences but also offers an explanation as to why the differences occur. The basis for the differences seems to be the environment in which spoken and written language are produced. Chafe observes that written discourse is planned and can be reworked at the author's leisure. There exists no writer-audience interaction until the final product is given to the audience. The writer may or may not ever receive feedback, and if there is feedback, it will probably be towards the written product. The writer has time to formulate thoughts so that the written form expresses exactly what he or she intends. The time lag between production and reception and the fact that the reader and the author are not copresent requires that the author not state things vaguely or ambiguously because the reader cannot ask questions to clarify the writer's intent. In order to convey meaning effectively, the writer takes time to formulate complex grammatical structures which allow much information to be expressed with a minimal use of space and words. The result of the written mode, according to Chafe, is dense grammatical structures which more economically convey meaning to the reader (Chafe 1992: 258).

The environment in which spoken discourse is produced is vastly different. Spoken discourse, which involves a speaker and an interactive audience, is often informal and unplanned (Tannen, 1982: 7). Complex grammatical structures are not necessary to

express ideas effectively. A speaker can relate ideas verbally or non-verbally through paralinguistic features, such as a smile or a nod of the head. The speaker can also rely on the context of the situation to supply or augment meaning (Chrystal 1987: 179).

Audience response may be verbal or non-verbal as well. Because of the interaction between the audience and speaker, the audience may respond either towards the speaker or what the speaker is trying to say (Chafe 1992: 258). The interaction not only influences the feedback from the audience, but it also modifies how the speaker presents ideas according to the feedback. The immediacy of the interaction may allow the speaker to monitor and re-edit the communication, but it also reduces planning time for the speaker. Lack of planning time will cause the speaker to use simple grammatical structures instead of complex structures, which require more time to formulate (Chafe 1992: 258).

The contrast between the environments in which spoken and written language are produced offers logical reasons for why grammar is structured differently in each case. Some written language appears to have elements of spoken language, and vice versa. To describe the differences between spoken and written language, Chafe developed two pairs of contrasting terms: involvement versus detachment and integration versus fragmentation (Chafe 1982: 38-48). Generally, writing shows detachment and speaking involvement, but this contrast is not absolute. Involvement and detachment refer to the speaker's stance towards the audience and material (Tannen 1982: 2). Detachment is the purposeful act of distancing the narrator from what the narrator is describing. Distancing is achieved in English, for example, through the use of passive constructions. Chafe notes that detachment occurs most often with writing, while involvement is more characteristic of speech. Because of its interactive nature, involvement is characterized by frequent use of the first person {*I*}, the speaker's mental process {thought, recall} and monitoring of information flow {*you know what I mean*}, the use of emphatic particles {*just*}, fuzziness

{*and so on...*}, and direct quotes. The features of spoken discourse do occur in written discourse, and vice versa (Chafe 1982: 45-48).

Integration and fragmentation refer to the surface features of language (Tannen 1982: 2). Fragmentation refers to language which strings together idea units without the use of connectives, or, if there are connectives, with those that coordinate clauses. The most frequent connectives in fragmented language are *and*, *but*, *so*, and *because*. Integration describes language which contains frequent instances of nominalizations, participles, attributive adjectives, cojoined phrases, series, sequences of prepositional phrases, complement clauses, and relative clauses. Features of integration are usually found in written language, whereas features of fragmentation are found in spoken language (Chafe 1982: 38-45).

The features attributed to Chafe's integration vs. fragmentation and detachment vs. involvement provide useful information about spoken and written language. Not every written work, however, will fall exclusively into the detachment and integration categories. Some written works will include features found more often in spoken language. In a comparison of spoken and written versions of a narrative, Tannen concluded that the narrative combines the syntactic complexity expected in writing with features which create involvement expected in speaking (Tannen 1982: 1).

Even though a written work may contain features more common in spoken language, it is important to remember that speech and writing are usually characterized by a certain set of features. While Chafe has done extensive research to describe the differences in the environment of spoken and written language which elicit grammatical differences, his lists of features also describe grammatical differences as well. Many studies have centered only on grammatical differences. Research by O'Donnell, for instance, which looks at syntactical differences between speech and writing, supports Chafe's findings. O'Donnell concludes, among other things, that writing contains fewer nominal dependent clauses than

speech, but writing also contains more adjectival, adverbial, and interjected clauses, and more dependent clauses altogether (O'Donnell 1974: 107).

Beaman, on the other hand, argues against the notion that the syntax of spoken language is not as complex as written language (Beaman 1984: 78). Her studies conclude that the written narratives she studied contain more adverbial and nonfinite nominal clauses, whereas spoken narratives contain more adjectival and finite nominal clauses. Written narratives do contain more subordinate clauses than spoken narratives. She notices that in many instances *and* at the beginning of a sentence is reduced to a mumble in spoken language. Because of this, she argues that these *ands* should not be treated as coordinators, but instead as filler words or weak connectives. Regardless of how they are termed, they still connect units. The difference she is trying to make does not significantly change the function of *and*, only the intensity of the function.

Grammatical differences between spoken and written language in German do not vary much from those found in English. According the Lexikon der Sprachwissenschaft, characteristics of spoken language include short incomplete sentences, a mixture of sentence structures, frequent usage of *und* as a connector, modal particles, and rhetorical questions. Leska concludes from her research on spoken and written German that spoken language contains obligatory features which are connected with the act of speech. The loose construction of speech is a result of the gradual development of thought. Intonation makes the loose construction possible because it acts as a syntactic element, segmenting one section of discourse from the next via rising and falling intonation curves. Leska's findings agree with the studies on English. Leska also notes that loose constructions in spoken language are made through parataxis or hypotaxis with a great number of attributive clauses, afterthoughts {*Ausklammerungen* and *ergänzende Nachträge*}, parentheses, and anticipatory references {*Prolepsen*} (Leska 1965: 459).

Heinze differed from Leska in his collection methods by taking into consideration the genre and setting of his samples. The results of his lengthy research are presented as frequencies of sentence types and word counts. One interesting finding was that out of all of the simple sentences he examined, twice as many began with a coordinating conjunction in the spoken sentences as in the written, and the most frequent coordinator was *und*.

Word order is an important characteristic of the German language which differentiates spoken from written language. Spoken language shows more instances of coordination than subordination. Unlike English, subordination in modern German requires a change in word order. The finite verb, which is in second position in an independent clause, stands at the end of a subordinated clause. Subordination is easily identifiable in German because of the marked change in word order. As in spoken English, spoken German will have more instances of parataxis or coordination with conjunctions like *und*, *aber*, *denn*, *sondern*, and *oder*, than one finds in the written mode.

The research which has been done in this new field of language study uses data collected in the twentieth century. The aspects which differentiate spoken from written language can also be sought in older texts. Since language from earlier centuries is only available in written form, examining the earlier texts to identify features which differentiate spoken from written language might reveal much about the texts. Historical texts containing features of spoken language would show which texts are closer to spoken styles. They might then provide more information about the spoken language of the time and the people who wrote them.

The following chapter will examine the use of connectives in Hans Staden's *Warhafftig Historia* and *Warhafftig Kurtzer Bericht*. The use of connectives is one syntactical aspect, but it is a significant indicator of differences between spoken and written German.

Chapter Three

Use of Connectives in Hans Staden's *Wahrhaftig Historia* and *Warhafftiger Kurtzer Bericht*

This chapter presents an analysis of Staden's use of connectives in *Warhafftig Historia* and *Warhafftiger Kurtzer Bericht*. For the reasons cited in Chapter One, Staden's text was expected to contain features of spoken language. The use of connectives is one important feature which distinguishes written from spoken language. Spoken language, which is more fragmented than written language, typically contains more coordinated clauses. These clauses may or may not be joined by conjunctions. The following analysis, which focuses on the most frequent types of connection, will show that Staden's text displays a high proportion of coordinated clauses in comparison to subordinated clauses.

Extent of the Analysis

I have examined Staden's text for three ways of connecting clauses: coordination with and without connectives and subordination with connectives. "Connective" will be used instead of the commonly used term "conjunction" to avoid confusion between the present-day conjunctions and the forms found in Staden's text. Connectives refer only to lexical items. Punctuation is not in this sense a connective, though it has been used to determine the boundaries of clauses and sentences and is thus physically located where a connective might otherwise be found.

The punctuation in Staden's text was the criterion used to define a sentence. In this study, the sentence punctuation markers period [.] , exclamation point [!], and question mark [?] delineated the boundaries of individual sentences. Certain units defined in this way do not contain a finite verb, i.e., conjugated verb, and are called utterances, not

sentences. The punctuation markers parentheses [()], semicolon [;], colon [:], and comma [,] fall within sentence boundaries and may delineate clauses or smaller syntactic units. From an examination of the boundaries of individual sentences and clauses, I have found that in Staden's text the use of the comma [,] appears to be somewhat random. Because of this random use of punctuation, sentences often appear to be connected to each other in the same manner that clauses are connected. That is, there are no obvious criteria by which one can predict the punctuation between any two clauses. Thus the two clauses,

Der stund vorne inn dem Nachen, und wir kanten ihnen das er ein Christ war
(Staden 1557: 111).

may appear with equal probability punctuated as:

A' *Der stund vorne inn dem Nachen und wir kanten ihnen das er ein Christ war.*

A" *Der stund vorne inn dem Nachen. Und wir kanten ihnen das er ein Christ war.*

Since so many variants are possible at the sentence level, the clause was therefore the basic unit examined. A clause is defined in the traditional sense as a syntactic unit containing a finite verb; the subject of this verb may be expressed or implied. A sentence can contain just one or more than one clause. Connection of clauses may extend across the sentence boundary. I have distinguished the connectives which appear inside the sentence between clauses from those at the beginning of sentences in order to check for recurring patterns in connective use. Clauses can be either coordinated or one may be subordinated to another.

Coordination

Coordination occurs when two connected clauses retain their original word order. The finite, or conjugated, verb is in second position. The subject of the clause, if not implied, may appear before or after the finite verb. Coordination of clauses occurs with or without a connective. In instances of coordination with a connective, the connective is

not considered incorporated into either clause, but rather it stands between the two clauses, and it does not affect the word order of either clause:

Der stund vorne inn dem Nachen, und wir kanten ihnen das er ein Christ war
(Staden 1557: 111).

The connective may also appear at the beginning of a sentence or coordinate a series of finite verbs:

Aber das volck entfuhre uns mit dem Botte (Staden 1557: 101).

Coordination without a connective is simply the stacking of clauses next to each other. Punctuation often appears between the coordinated clauses, but not always:

... und das Ingenio war ein Genueser der hieß Josepe Ornio ...
(Staden 1557: 121).

Cohesion between clauses with this type of connection is often made through word choice. Adverbs of time {*da, dann, darnach*}, place {*da, daselbst*}, and manner {*so*}, as well as pronouns {*der, derselbige, derselbe, so, solch, etc.*} in sentence and clause initial position often act as cohesive ties when coordination occurs without a connective. Unlike connectives which coordinate, these cohesive ties stand within the clause in initial position, and the finite verb remains in second position, as is seen in the above example.

Subordination

Connectives which subordinate appear in the initial position of subordinated clauses. Unlike connectives which coordinate, subordinating connectives are considered a part of the clause because of their meaning and the effect they have on verb position. The finite verb of a subordinated clause does not appear in the second position of the clause. Instead, it is usually located at the end of the clause. Often in Staden's text, smaller syntactic elements or infinitives (*Ausklammerungen*) follow the finite verb of a subordinated clause:

... welches zurucke blieben war in Byasape (Staden 1557: 116).

A subordinated clause can potentially begin a sentence or follow another clause within a sentence. When a subordinated clause precedes an independent clause, i.e., a clause with the finite verb in second position, the finite verb of the independent clause often immediately follows the subordinated clause, but not in all instances:

Als wir nun hart bey das landt kamen, kanten wir den Havingen und die merckunge nicht ... (Staden 1557: 107-8).

Von dannen zohe ich nach Lissebona, welchs fünff meil von Sanct Tuval ist (Staden 1557: 100).

Wie wir alle ding fertig hatten, eines tages verloren wir das grosse schiff im havingen, das die reise also verhindert warde (Staden 1557: 113).

The last example cited above does not occur in standard written modern German.

Several subordinated clauses can also be stacked next to each other in a sentence. A subordinated clause may also be preceded by a connective which coordinates clauses. This presents a situation in which a subordinated clause is linked to the previous clause through coordination, but it is subordinated to the clause following it:

Darauff ich inen das ja gab, noch zwey jar zu dienen, und wann die zeit umb were, solte man mich sonder einiges verhindern, mit den ersten schiffen, darinn ich kommen konnte lassen nach Portugal siegeln, da solte mir mein dienst vergolten werden (Staden 1557: 120).

This type of clause will be listed not only as a coordinated clause but also as a subordinated clause in this study. Coordinating connectives can also fall within a subordinated clause and link subordinated finite verbs.

Das ende hatten sie in irer schantz, war ir meinung, wann wir kemen, und wölten wir hindurch brechen, wolten sie die Sippo ziehen, das die beume vort an solten brechen und auff die Schiff fallen (Staden: 104).

Limitations of the Analysis

A number of variables affected clause length and the total number of clauses which were examined. Since a clause has been defined a group of words containing a finite verb, smaller syntactic units and certain types of connection were excluded from this study. Connectives which coordinated elements within a clause, such as participles, infinitives, and nouns, such as the example below, were excluded from consideration because they do not connect finite verbs:

Unser waren drey Teutscher in dem schiff, einer genant Hans von Bruchhausen, der ander Heinrich Brant von Bremmen und Ich (Staden 1557: 100-101).

Similarly, infinitive constructions with *zu* are not considered clauses in this study because the verb is not conjugated. Connectives which coordinate infinitive constructions with *zu* are also not included:

Da fuhre ich mit hin, und wir kamen den XXIX tag Aprilis des jares 1547 an, bey einer stadt genant Sanct Tuval (S. Tubal), waren vier wochen auff dem wasser dahin zu faren (Staden 1557: 100).

Wir fuhren viertzig meilen von dannen zu einem Havingen, Buttugaris genant, da meineten wir das Schiff mit Prasilien holtz zu laden, auch den Wilden mehr victalien abzubeuten (Staden 1557: 105).

The body of each chapter of Staden's two books was analyzed. Staden's introduction and end notes, Dryandrus' introduction, the titles of the two books, the chapter titles, the table of contents, and a poem listed at the end of the first book were excluded from the analysis, making the total corpus for this study consist of 1,137 sentences. A list of the analyzed sentences appears in the appendix.

Results

The range of clauses per sentence in Staden's text varies considerably. There is a total of 4,998 clauses in the text. The range of the clauses extends from as little as one clause per sentence to as many as thirty per sentence. The average number of clauses per sentence, however, is four. There are several instances of one clause per sentence in Staden's text. These smaller sentences usually convey a passage of time or list facts:

Darnach kamen wir in die höhe der linie Aequinocial (Staden 1557: 102).

Dann fielen sie widerumb ins wasser (Staden 1557: 102).

Da gieng ich in mein netz ligen (Staden 1557: 130).

Das geschahe (Staden 1557: 155).

Aber wir irreten (Staden 1557: 115).

On the opposite end, the instances of longer than average clause length are usually found at a point when Staden seems extremely excited about his story. In the following example, which contains thirty clauses, the largest number of clauses per sentence in the text, Staden is angry and afraid. He feels he has been betrayed by a Frenchman who would not help him escape from Staden's cannibalistic captors. Staden is terrified that the cannibals are going to eat him any day. His feelings and the plot of the story are combined. Because there is no period inserted, the reader is led on to read all of the information without pausing. The fear and anger which Staden felt is successfully conveyed to the reader, because the reader has no time to pause and reflect:

Wie er nun widerumb in die hütten bey mich kam, redete er mit mir auff die Wilde sprache, und ich gieng des mals loß, da fragte er mich ob ich noch lebte, da sagte ich ja, ich danckte Gott, das er mich so lange behüt hette, So mochte er auch von den Wilden vielleicht gehört haben, wie es sich begeben hätte, und ich rieff ime allein auff einem ort, auff daz die Wilden nicht höreten, was ich redete, sagte zu ihm er sehe wol das mir Gott noch hette das leben gesparet, auch were ich kein

Portugaleser, ich were ein Teutscher, und mit den Hispaniern, schiffbruch halben, unter die Portugaleser kommen, das er doch den Wilden nun wölle auch sagen, wie ich ime gesagt hette, wie das ich vonn seinen freund verwandten were, und das er mich wolte da mit hin nemen, da die schiffe ankamen, Dann ich besorgte mich, wo er das nicht thete, wurden sie doch gedencken es weren lügen, und der malen eins, wann sie zornig würden mich tödten (Staden 1557: 140).

Even though this passage is lengthy, it is not difficult to follow. The coordination of many of the clauses allows the plot to flow uninterruptedly for the reader. The clauses combined with subordination deal mainly with Staden's reflections or speculations and not plot. The last five clauses in the above passage demonstrate this difference in subordinated clause use.

Since Staden's text is a story about what happened to him during an extended period of time, sequences of events occur throughout the text. Like the above passage, coordination of clauses is often used to narrate the plot. Since Staden's text is a narration of a series of events, it is no surprise that the results of this study show that Staden's text does contain more coordination than subordination of clauses. Instances of clause coordination occurred 2,583 times, whereas instances of clause subordination occurred only 1,487 times. The rest of this chapter will focus on the three different types of clause connection found in Staden's text.

Coordination without a Connective

Clause coordination in Staden's text appears with and without connectives. Yet, of the total 2,583 instances of clause coordination, 57 percent are coordinated without a connective (1,479 instances). Punctuation generally delineates the clause connection, however; there are 71 instances in which there was no form of punctuation between the coordinated clauses:

... er liesse sich beduncken der havinge were vor uns (Staden 1557: 115).

The comma is the most frequent type of punctuation used to connect clauses where there was no connective. Connection by comma was observed in 1,312 instances:

Die stadt hat vormals der König von Portugal inne gehabt, derselbige Schiriffe hats ime wider genommen (Staden 1557: 101).

Parentheses appears 33 times in the text, but they are not always a completed set (). Other types of punctuation includes a colon (58 instances), and a semicolon (7 instances).

Even though the coordinated clauses are not joined with a connective, many of them are connected to each other through word choice. Often adverbs and pronouns in the front field of a clause act as a cohesive tie to the previous clause. Fifty-eight percent of the coordinated clauses joined without a connective contains a cohesive tie (824 instances). Cohesive ties, such as adverbs of time {*da, darnach*} and manner {*so*} convey passages of time and build excitement:

Doch rieffen sie mir noch ein mal zu, da fieng ich an zu lachen, und sagte, seit getrost, gute neue zeitunge, lasset mich neher kommen, so wil ich euch bericht geben (Staden 1557: 113).

Cohesive ties such as pronouns {*das, der, die*} and adverbs of place {*da, daselbst*} also reinforce what the reader already knows, before something new is presented to the reader:

Auch solte er dem Könige etliche gefangenen da ins landt führen, dieselbigen hatten straff verdienet (Staden 1557: 100).

There are two classes of cohesive ties: pronouns and adverbs. Although adverbs of time, manner, and place grouped together make the majority of cohesive ties found in the text, the most used type of cohesive tie is the pronoun. Forty-six percent of the 824 instances of cohesive ties were pronouns (378 instances). Figure 1 demonstrates the frequencies of adverbs and pronouns used as cohesive ties.

The forms which resemble modern German relative / demonstrative pronouns {*der*, *die*, *das*} are the most frequent type of pronoun used as cohesive ties. Fifty-four percent of all the pronouns used as cohesive ties are of this type (206 instances). The second most commonly occurring pronoun was the variation of '*selb*.' These pronouns resemble the relative / demonstrative pronoun form, except for the inclusion of the form '*selb*' or

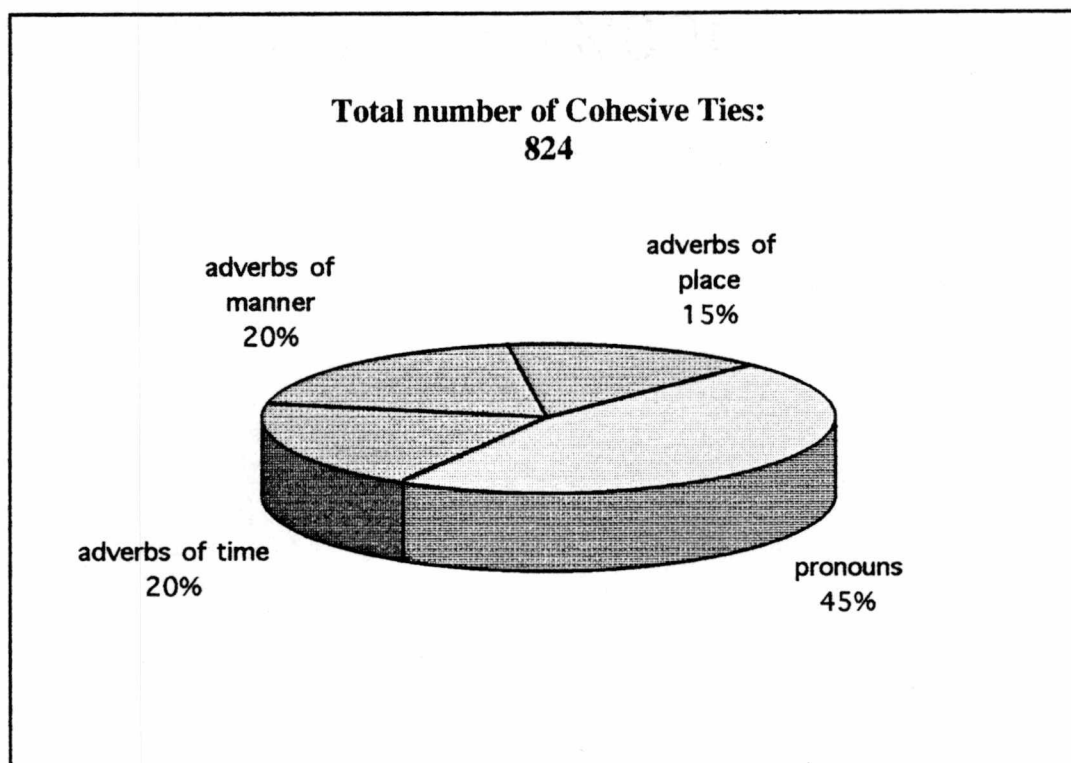


Figure 1: Frequency of Cohesive Ties

'*selbigen*' in their structure, for example: *dasselben*, *dasselbige*, *dieselbigen*, and *derselben*. This type of pronoun occurs in 26 percent of the cohesive pronouns (97 instances). The relative / demonstrative combined with the '*selb*' pronouns make up 86 percent of all the pronouns used as cohesive ties. Other types of pronouns include variations of *solch* (14 instances) and *welch* (12 instances), as well as *dar* plus a preposition compounds (35 instances).

The *dar* plus a preposition compounds vary somewhat from the forms in modern German. Examples of the *dar* plus a preposition compounds include *darmit* as well as *damit*. In modern German, the 'r' is left out of the compound if the preposition begins with a consonant. However, the forms in Staden's text seldom remove the 'r.' The da-compound *danach* in modern German is seen only as *darnach* in Staden's text. *Daher* and *dahin* are the only da-compounds in Staden's text which do not also appear as dar-compounds, and *dafür* appears also as *darfür*:

Und der vor genanten vögel Uwara art ist, wann sie jung sein, die ersten federn so ihnen wachsen, sein weißgraw, Die andern aber wann sie flück werden, sein sie schwartzgraw, damit fliegen sie ungeferlich ein jar, darnach werden sie so rot, als rote farbe (Staden 1557: 123).

... und was der Allmechtige Gott mit uns anfahet, darmit müssen wir zufrieden sein (Staden 1557: 153).

Along with the pronouns mentioned above, a small number of other pronouns also acted as cohesive ties in Staden's text { *etliche*, *derhalben*, *ihnen*, and *wen* }. Figure 2 displays the frequency of the pronouns used as cohesive ties in Staden's text.

The other type of cohesive tie found in coordination without a connective is the adverb. This includes adverbs of time, manner, and place. When grouped together, adverbs occur more often than pronouns. Fifty-four percent of all cohesive ties are adverbs (446 instances). The three types of adverbs are used with almost equal frequency in Staden's text. There are 164 instances of adverbs of time, 162 instances of adverbs of manner, and 120 instances of adverbs of place. There were many different adverbs, but the most common ones included *da*, *so*, *darnach*, and *dann*.

The most frequently used adverb as a cohesive tie was *da*; however, of the 168 instances of *da*, 116 express time, and 52 express place, as is demonstrated in the following sentences:

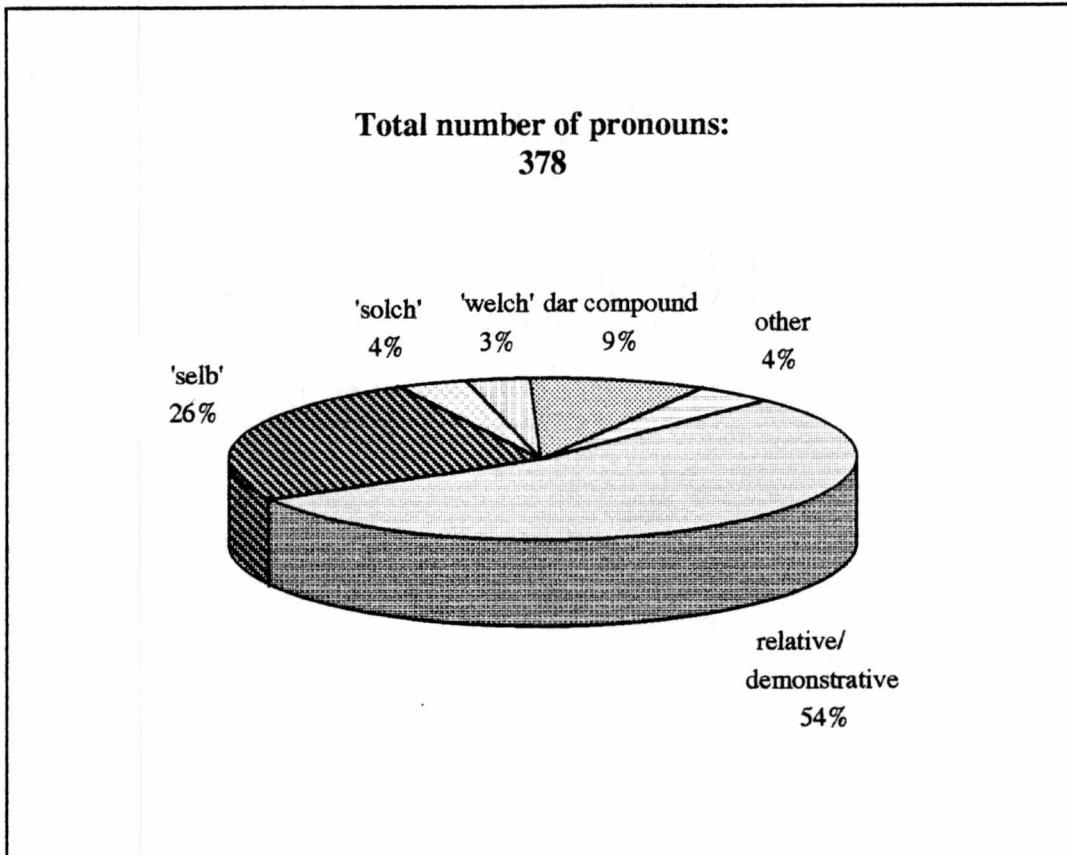


Figure 2: Pronouns as cohesive ties in instances of coordination of clauses without a connective.

Doch riefen sie mir noch ein mal zu, da fieng ich an zu lachen, und sagte, seit getrost, gute neue zeitunge, lasset mich neher kommen, so wil ich euch bericht geben (Staden 1557: 113).

Wir richteten unsere sach auß in dem Havingen, wolten furthan siegeln, da wir meinten zuladen (Staden 1557: 103).

The second most frequent adverb was *so*, which expresses manner. Instances of *so* occur 133 times:

Wir fuhren hinbey, so kompt ein schiff auß dem Havingen, wolgeladen (Staden 1557: 101).

Darnach, which expresses time, occurs 78 times, and *dann*, which also expresses time, occurs 33 times:

Darnach fieng ein ieder etwas an, das er sich darvon enthielt (Staden 1557: 116).

Auch musten wir uns irer vermuten im Augusto, dann ziehen sie einer art vische

nach, dieselbigen steigen auß dem Meer in die süssen wasser (Staden 1557: 120).

All other adverbs appear with much lower frequencies, mostly one or two instances of each. Figure 3 displays the frequencies of the adverbs which act as cohesive ties in instances of coordination without a connective.

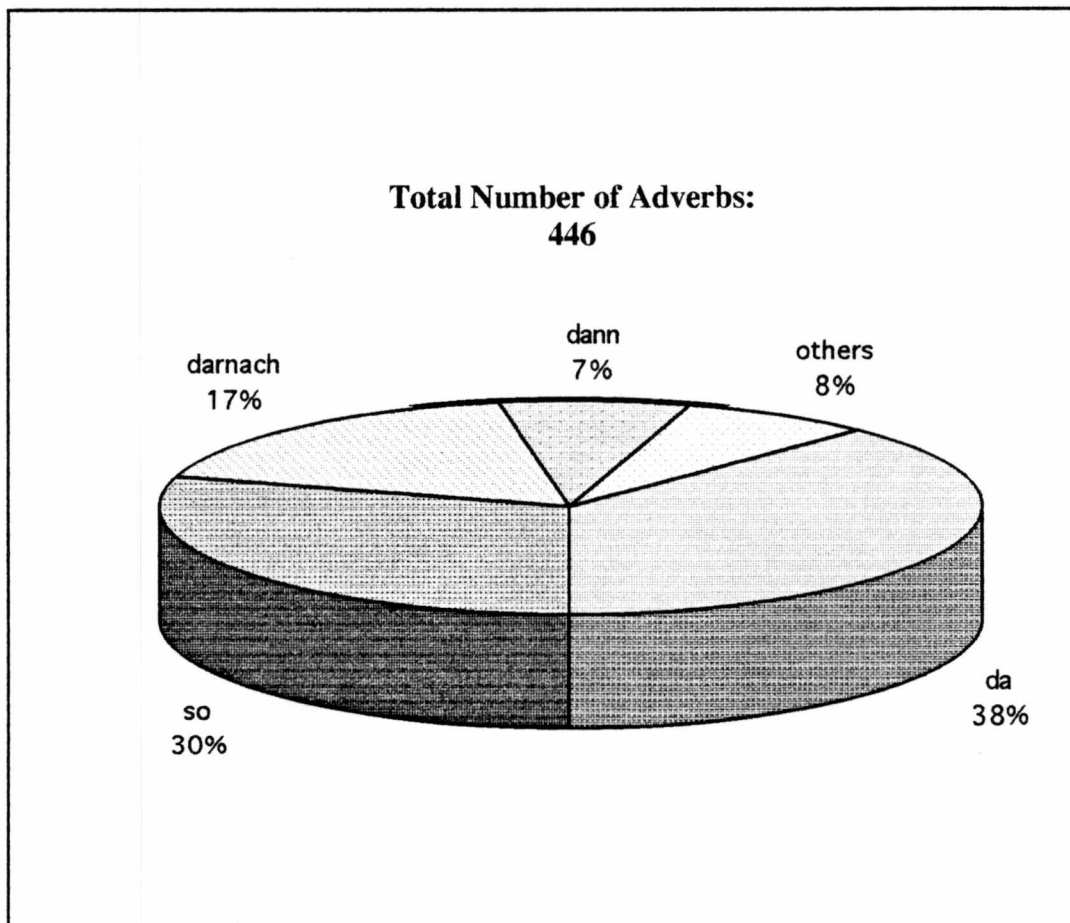


Figure 3: Adverbs as cohesive ties in instances of coordination of clauses without a connective

Coordination with a Connective

As mentioned in the above section, cohesive ties do join clauses through semantic reference, but they are also incorporated syntactically into the clause and appear in clause initial position. The clause retains normal verb-second word order. For this reason the clauses of this type are termed in this study as coordinated, but without a connective. Coordination with a connective does frequently appear in Staden's text. Connectives which coordinate appear at the beginning of sentences and more often within the sentence between clauses. There are only fourteen coordinating connectives. Some forms are identical to the forms already seen as cohesive ties, such as *dann* and *das*.

The most frequently used coordinating connective is *und*. With 814 instances, *und* is not only the most frequent coordinating connective, but this word is also the most frequent connective in Staden's text. *Und* makes up 74 percent of the 1,104 instances of coordination with a connective in Staden's text. In 90 instances *und* begins sentences, and in 724 instances *und* is located between clauses. The second most frequent coordinating connective in Staden's text is *dann* (127 instances). As mention above, *dann* is also a cohesive tie. The following sentences illustrate the difference between *dann* as coordinating connective and as cohesive tie:

Daselbst war grosse hitze, dann die Sonn stunde recht uber uns wann es umb mittag war, war gar kein windt etliche tage ... (Staden 1557: 102).

Auch musten wir uns irer vermuten im Augusto, dann ziehen sie einer art vische nach, dieselbigen steigen auß dem Meer in die süssen wasser ...

(Staden 1557: 120).

Aber appears 87 times in the text, and other less frequent connectives include *das* (28 instances), *auch* (20 instances), *oder* (7 instances), and *sonder* (5 instances). *Das*, like *dann*, also appears as a cohesive tie. Figure 4 displays the frequencies of the individual coordinating connectives found in Staden's text.

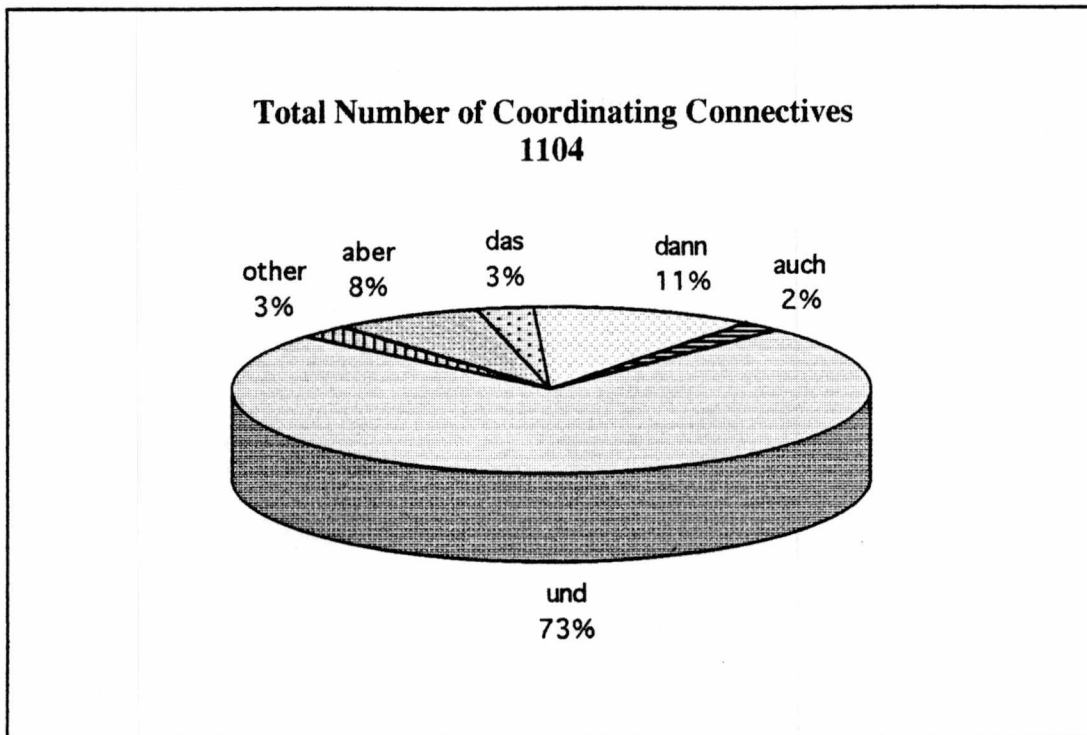


Figure 4: Frequency of Coordinating Connectives

Subordination

Subordination occurs more frequently than coordination without a connective, but when it is compared to the total amount of coordination, there is relatively little subordination. Thirty-seven percent of the clause connection in Staden's text is subordination. There are 1,487 instances of subordinating connectives, but there are also 91 different connectives. This is an enormous variety when compared to the meagre 14 different coordinating connectives. Many of the forms of the subordinating connectives are identical to those already mentioned in the section on coordination. *Dann*, for instance, is a word that acts not only as a cohesive tie but also as a coordinating connective and a subordinating connective, as the following examples demonstrate:

Auch musten wir uns irer vermuten im Augusto, dann ziehen sie einer art vische nach, dieselbigen steigen auß dem Meer in die süssen wasser ...(Staden 1557:120).

Daselbst war grosse hitze, dann die Sonn stunde recht uber uns wann es umb mittag war, war gar kein windt etliche tage ... (Staden 1557: 102).

Doch merkten wir bey dem lande, das wir musten bey dem havingen uber gesiegelt haben, dann die Sonn verdunckelt war, das wir nicht nemen konten, konten nicht widerumb zuruck kommen des winds halben, der wind verstach uns (Staden 1557: 109).

The subordinate finite verb position appears to be unstable in Staden's text. Unlike standard modern written German, in which the finite verb of a subordinated clause is firmly fixed in the final position of the clause, the finite verb in Staden's text frequently appears in a position between the third position to the final position in the clause. The elements appearing between the finite verb and the end of the clause are what Leska has termed *Ausklammerungen* and *ergänzende Nachträge* (afterthoughts). This tendency is also a characteristic of spoken language which Leska noted in her study on spoken and written language:

welches zurucke blieben war in Byasape (Staden 1557: 116).

Von dannen zohe ich nach Lissebona, welchs fünff meil von Sanct Tuval ist (Staden 1557: 100).

The most frequent subordinating connective is *das*. Including the spelling variations of *daz* and *daß* and combinations with prepositions like *biß daß* or *auff daz*, there are a total of 360 instances of *das*. As mentioned previously, *das* can also function as a cohesive tie and a coordinating connective. *Das* also has a dual meaning when used as a subordinating connective. In some instances *das* has the same function as modern German *daß*. In other instances *das* acts like the modern German relative pronoun *das*:

Da begab es sich eine nacht, das wir einen grossen sturm hatten, waren inn grosser mühe, da erschienen uns viel blawer liechter in dem Schiff, dero ich nit mehr gesehen hatte (Staden 1557: 102).

Es wonen Portugaleser darin, haben viel schwartzer Moren, das ihre eigene leut sein (Staden 1557: 107).

The second most frequent subordinating connective is *wie* and combinations of *wie* with adverbs, as in *wie bald*, *wie sehr* (246 instances). Variations of *welch* and forms of *welch* with prepositions appear 148 times. *wann* appears 135 times; *so* and combinations of adverbs with *so* appear 123 times. The frequencies of the other types of subordinating connectives are much lower. These include: pronouns which resemble relative / demonstrative pronouns (72 instances), *dar* plus a preposition compounds (58 instances), *ob* (43 instances), *was* (36 instances), *wenn* (35 instances), *wo* (30 instances), *dieweil* (27 instances), *ehe* (21 instances), *als* (20 instances), and others (111 instances). Figure 5 shows the frequencies of the subordinating connectives in Staden's text.

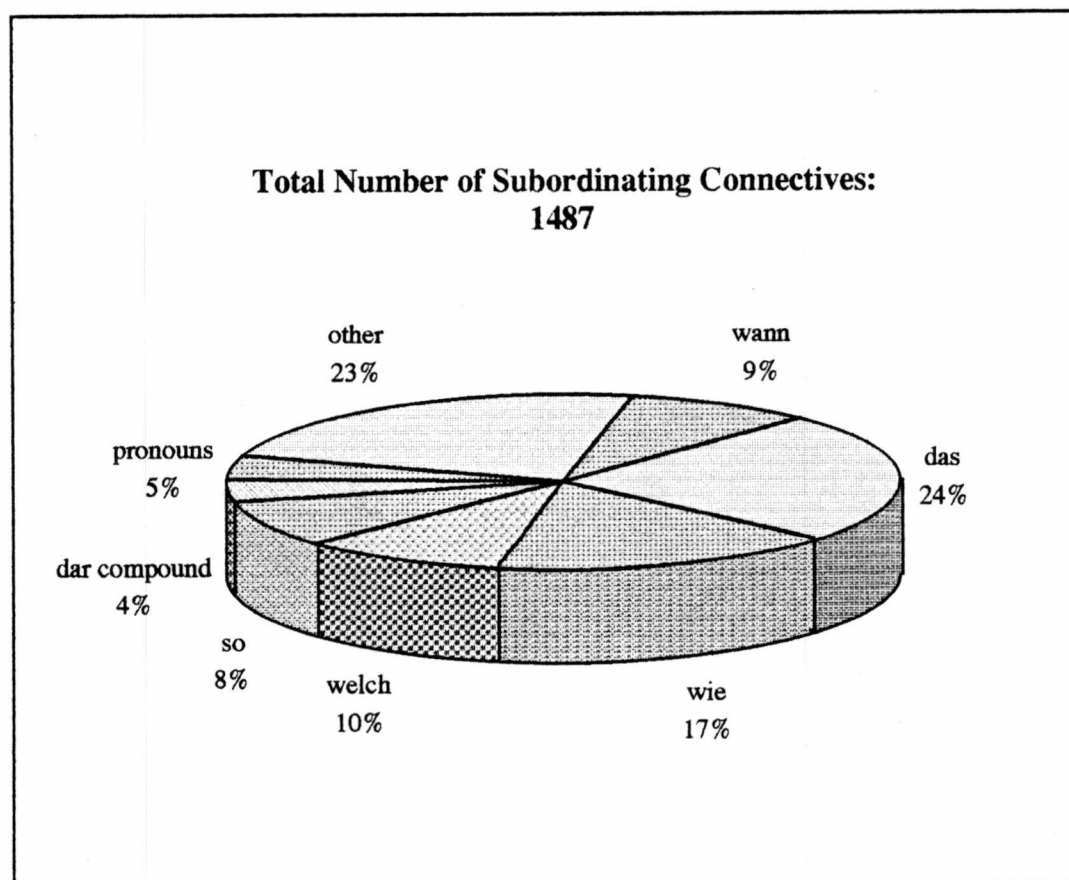


Figure 5: Frequency of Subordinating Connectives

Summary of Clause Connection

The findings above reveal that coordination is by far the most frequent type of sentence connection. Coordination makes up 63 percent of instances of clause connection in this study. However, when the frequencies of the sub-categories of coordination with and without a marker are compared to the frequency of subordination, subordination occurs the most often. Figure 6 compares the frequencies of coordination to subordination in Staden's text.

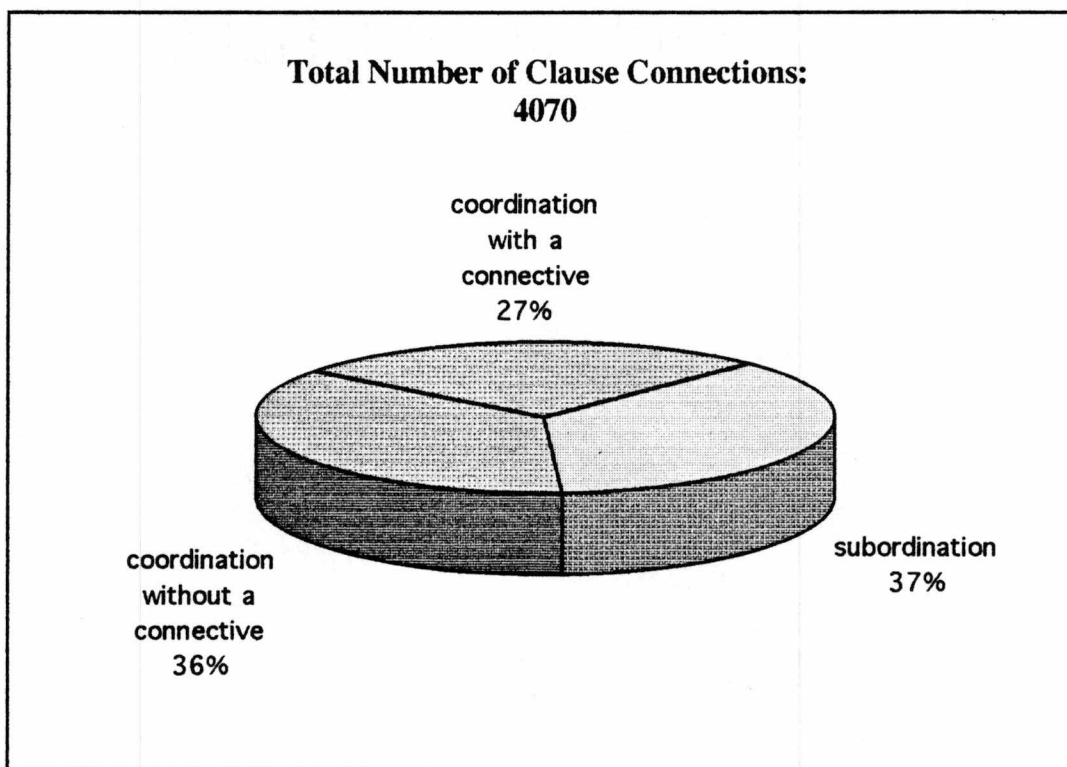


Figure 6: Frequency of Clause Connection in Staden's Text

This study also shows that some of the connectives and cohesive ties are identical in form. Examples of these forms include *dann*, *das*, and *da*. This suggests that several of the connective forms are not fixed in their function in Staden's language. Some serve many different functions, such as *das*. While the most frequently used connective in

Staden's text is *und*, a coordinating connective, the second most common connective in Staden's text is *das*, both as a coordinating and subordinating connective, and as a cohesive tie.

The position of the finite verb in subordinated clauses appears to also be flexible. Often smaller syntactic elements appear after the verb. The finite verb can therefore appear anywhere from the third to the final position in the subordinated clause, unlike modern written German, in which the finite verb is firmly fixed in the final clause position.

The final chapter will discuss how the results of this analysis support the idea that Staden's text resembles a spoken narrative in the use of connectives. Some of the results of the analysis in this chapter will also be compared to modern German usage.

Chapter Four

Conclusions

Hans Staden's *Warhafftig Historia* and *Warhafftiger Kurtzer Bericht* are narrations of harrowing events which he experienced while traveling to America. Staden narrates in a compelling and convincing manner which is syntactically similar to modern spoken German. For this reason, Staden's text appears to document aspects of the spoken language of his time.

In order to prove that Staden's text contains aspects of spoken language, I did a thorough analysis of Staden's text to see how clauses were connected. As stated in Chapter Two, studies on spoken and written language have concluded that a sample of spoken language is expected to contain certain aspects of fragmentation. These aspects include a large number of simple sentences, a high frequency of clause coordination, especially with *und*, and a relatively small amount of subordination. Staden's text strongly confirms these expectations. The results of my analysis show that almost two-thirds of all clause connection in Staden's text is coordination.

The study also reveals other findings which tie into the predominance of coordinated clauses in Staden's text and support the idea that the text documents the spoken language of Staden's time. The number of clauses per sentence varies from one to thirty; the average was four. The short one or two clause sentences seem to serve the purpose of listing facts or revealing passages of time. The longer sentences appear at points in the text when Staden becomes very emotional about his story. These longer sentences are structured in such a manner that the reader is not allowed to pause. Because of the inability to pause, the reader has no time to reflect on the subject matter. This was a very effective way for Staden to emphasize his anger or passion. The reader is encouraged to read in one piece all of what Staden trying to convey. Upon further examination of these

longer sentences, I also noticed that the coordinated clauses serve the purpose of relaying the plot of the story, whereas the subordinated clauses convey Staden's emotions or speculation about the events.

The fact that simple one clause sentences and coordinated clauses were the manner in which Staden structured factual listings, time passages and plot development is a significant reason why this text is fragmented. Since Staden's text is above all a written narration of a sequence of events, it would be expected that coordination would occur more often in the text.

Along with the purpose that coordination serves in Staden's text, another finding involved the connectives themselves. In Heinze's study *und* begins simple sentences 50 percent of time in the spoken samples, as compared to 20 percent in the written samples. Of the 4,070 instances of clause connection in Staden's text, *und* appears 814 times. One-fifth of all clause connection in the text is made with *und*, even though there are 105 connectives in Staden's text. Sentences also frequently began with *und*, which is another tendency Heinze noticed in his analysis of simple sentences in spoken language.

The forms of the connectives often served many purposes and have undergone changes since Staden's time. The form *dann*, for instance, acted most often as a coordinating connective, somewhat less often as a subordinating connective, and least often as a cohesive tie in instances of coordination without a connective. Yet in modern German *dann* acts only as an adverb of time, which semantically is a cohesive tie. The coordination function has been assumed by *denn*. Other forms, such as *das*, *der*, *die*, and *welch* also served as subordinating connectives and cohesive ties. The modern German *da*-plus-preposition compounds existed in Staden's text, but they appeared mainly as *dar* compounds.

Drawing on the studies by Leska and Heinze, I expected to find the high frequency of the *und* coordinator and the large amount of coordination and parataxis which do occur

in Staden's text. Leska's study also noted a high frequency of *Ausklammerungen*, *ergänzende Nachträge*, and *Prolepsen* in spoken language. In standard modern written German, the finite verb of a subordinated clause is firmly fixed in the final position of the clause. In Staden's text, however, the position of the finite verb in subordinated clauses fluctuated a great deal. The finite verb was located anywhere from third position to final position in the clause. *Ausklammerungen* and *ergänzende Nachträge* often appeared in Staden's text, which resulted in this fluctuation of the finite verb in subordinated clauses.

Although this study focused only on clause connection, the results clearly yield overwhelming evidence which demonstrates the fragmented style of Staden's text. The high frequency of coordination, *und*, *Ausklammerungen*, and *ergänzende Nachträge* and the comparatively lower frequency of subordination demonstrate that Staden's text is syntactically similar to modern spoken German. The dispute mentioned in Chapter One concerning whether or not Staden wrote the text confirms my argument that Staden's text contains elements of spoken language. Staden's text reads like an oral narration.

By demonstrating that Staden's text contains aspects of spoken language, I have tried to not only prove the value of this corpus-based analysis of older texts but also the value of Staden's text in the history of the German language. Written texts are the only available documents of older language. It is clear that there exists a difference between spoken and written language. By examining older texts for features which have been associated with modern spoken language, it is possible to learn more about the spoken language of the time the older texts were written.

WORKS CITED

Works Cited

- Arens, W. 1979. *The Man-Eating Myth*. Oxford: University Press.
- Beaman, Karen. 1984. *Coordination and Subordination Revisited: Syntactic Complexity in Spoken and Written Narrative Discourse*. *Coherence in Spoken and Written Discourse*, ed. by Deborah Tannen, 45-80. (*Advances in Discourse Processes*, 12.) Norwood, NJ: Ablex.
- Berg, Eberhard. 1989. *Wie ich in der tyrannischen Völker Gewalt kommen bin: Hans Stadens Reisen in die Neue Welt. Der Reise Bericht*, ed. by Peter J. Brenner, 178-196. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Bußmann, Hadumod. 1983. *Gesprochene Sprache*. *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart: Alfred Kröner, 168-169.
- Castro, Eduardo Viveiros de. 1992. *From the Enemy's Point of View*. Trans. by Catherine V. Howard. Chicago: The University of Chicago Press.
- Chafe, Wallace. 1992. *Writing versus Speech*. *International Encyclopedia of Linguistics*, ed. by William Bright. Vol. 4. New York: Oxford University Press, 257-258.
- . 1982. *Integration and Involvement in Speaking, Writing, and Oral Literature*. *Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy*, ed. by Deborah Tannen, 35-53. (*Advances in Discourse Processes*, 9.) Norwood, NJ: Ablex.
- Crystal, David. 1987. *Written and Spoken Language*. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. New York: Cambridge University Press, 178-179.
- Heinze, Helmut. 1979. *Gesprochenes und geschriebenes Deutsch*. Düsseldorf: Schwann.
- Kosch, Wilhelm. 1958. *Staden, Hans. Deutsches Literatur-Lexikon*. Vol. 2. Bern: A. Francke, 2797.
- Leska, Christel. 1965. *Vergleichende Untersuchungen zur Syntax gesprochener und geschriebener deutscher Gegenwartssprache*. *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*. 87.427-464.

- Letts, Malcolm. 1929. Introduction. Hans Staden the True History of his Captivity 1557, by Hans Staden, trans. by Malcolm Letts, ed. by E. Denison Ross and Eileen Power, 1-17. (The Argonaut Series.) New York: Robert M. McBride.
- O'Donnell, Roy C. 1974. Syntactic Differences between Speech and Writing. *American Speech*. 49.102-110.
- Ratzel, F. 1893. Staden, Hans. *Allgemeine Deutsche Biographie*. Vol. 35. Leipzig: Duncker und Humblot, 364-366.
- Staden, Hans. 1557. *Warhafftig Historia und Beschreibung*. [Republished, ed. by Karl Klüpfel. Vol. 47. Stuttgart: Litterarischer Verein, 1857. Reprinted, Amsterdam: Rodopi, 1969.]
- Tannen, Deborah. 1982. Oral and Literate Strategies in Spoken and Written Narratives. *Language*. 58.1-21.

WORKS REFERENCED

Works Referenced

- Biber, Douglas. 1986. Spoken and Written Textual Dimensions in English Resolving the Contradictory Findings. *Language*. 62.384-414.
- Lakoff, Robin Tolmach. 1982. Some of My Favorite Writers are Literate: The Mingling of Oral and Literate Strategies in Written Communication. *Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy*, ed. by Deborah Tannen, 239-260. (Advances in Discourse Processes, 9.) Norwood, NJ: Ablex.
- Polenz, Peter von. 1988. *Deutsche Satzsemantik*. 2nd edn. Berlin: Walter de Gruyter.
- . 1977. *Geschichte der deutschen Sprache*. 9th edn. Berlin: Walter de Gruyter.
- Tannen, Deborah. 1982. The Oral/Literate Continuum in Discourse. *Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy*, ed. by Deborah Tannen, 1-16. (Advances in Discourse Processes, 9.) Norwood, NJ: Ablex.
- Wackernagel-Jolles, Barbara. 1971. *Untersuchungen zur gesprochenen Sprache: Beobachtungen zur Verknüpfung spontanen Sprechens*. Göppingen: Alfred Kümmerle.

APPENDIX

Appendix

The sentences used in this study are from the body of each chapter of Staden's two books. Staden's introduction and end notes, Dryandrus' introduction, the titles of the two books, the chapter titles, the table of contents, and a poem listed at the end of the first book were excluded from the analysis, making the total corpus for this study consist of 1,137 sentences .

Key

- 1) The number at the end of each sentence refers to the page number in the edition used for this study.
- 2) **Coordinating connectives are bolded.**
- 3) **Subordinating connectives are bolded and underlined.**
- 4) *Cohesive ties are italicized.*
- 5) Punctuation marks preceding a cohesive tie are bolded and underlined, e.g., **, die**, whereas punctuation marks preceding subordinating connectives are not, e.g., **,die**.
- 6) In instances of clause coordination when there is no marker nor punctuation mark, a | has been inserted to delineate the two clauses.

Ich Hans Staden von Homberg in Hessen, name mir vor, wenns Gott gefellig were,
Indiam zubesehen, zoge der meinung von Bremen nach Hollandt, *zu Campen* kam ich bey
schiffe, *die* wolten in Portugal Saltz laden. 100

Da fuhre ich mit hin, und wir kamen den XXIX tag Aprilis des jares 1547 an, bey einer
stadt genant Sanct Tuval (S. Tubal), waren vier wochen auff dem wasser dahin zu
faren. 100

Von dannen zohe ich nach Lissebona, welchs fünff meil von Sanct Tuval ist. 100

Zu Lissebona kam ich in ein herberg, der Wirt war genant der jung Leuhr und war ein
Teutscher, *da* lag ich ein zeit lang bey. 100

Demselbigen Wirt sagt ich, Wer auß meinem Vaterlandt gezogen, wann es mir gelingen |
möcht in Indiam zu siegeln. 100

Sagt er, Ich were zu lang aussen blieben, Des Königes Schiffe, so in Indiam füren, weren
hinweg gefaren. 100

Ich batt in, dieweil ich die reyse versaumet hette, das er mir wölte zu einer andern helffen,
dieweil er die spraach könte, ich wölte wieder in seinem dienste sein. 100

Er bracht mich in ein Schiff für einen Büchschützen. 100

Der Capitan in dem Schiff war genant Pintado, *der* wolte in Prasilien faren, auff
kauffmanschafft, Hatte auch urlaub auff die Schiff zugreiffen, so in Barbaria mit den
weissen Moren kauffschlagten. 100

Auch wo er Frantzösische Schiff in Prasilien mit den wilden leuten kauffschlagen fünde,
solten preiß sein. 100

Auch solte er dem Könige etliche gefangenen da ins landt füren, *dieselbigen* hatten straff
verdienet. 100

Doch die newen lande damit zu besetzen, wurden sie gesparet. 100

Unser Schiff war wol gerüst mit aller krieggrüstung, welche man zu wasser gebraucht. 100

Unser waren drey Teutscher in dem|101| schiff, einer genant Hans von Bruchhausen, der ander Heinrich Brant von Bremmen und Ich. 101

Wir siegelten von Lissebona, mit noch einem kleinen schifflin, war auch unsers hauptmanns, kamen erstmals an bey einer Insel Eilga de Madera genant, höret dem Könige von Portugal, wonen Portugaleser darinn. 101

Ist fruchtbar von wein und zucker. 101

Daselbs bey einer stadt, genant Funtschal (Funchal), namen wir mehr Victalia ins Schiff.101

Darnach fuhren wir von der Insel in Barbariam nach einer stadt Cape de Gel genant, höret einem weissen Moren König, Schiriffe genant. 101

Die stadt hat vormals der König von Portugal inne gehabt, *derselbige* Schiriffe hats ime wider genommen. 101

Bey derselbigen stadt meinten wir der obgenanten schiff_zu bekommen, die mit unchristen kauffschlagten. 101

Wir kamen dahin, funden viel Castilianischer fischer da unterm land, die gaben uns bericht, wie das bey der Stadt schiffe weren. 101

Wir fuhren hinbey, *so* kompt ein schiff auß dem Havingen, wolgeladen. 101

Dem fuhren wir nach und überkamen es. 101

Aber das volck entfuhre uns mit dem Botte. 101

Da sahen wir ein ledig bott auff dem lande stehen, welches uns wol dienlich war zu dem genommen Schiff, wir fuhren hinbey und holtens. 101

Die Weissen Moren kamen stark angerittten, wolten es verthedingen. 101

Aber sie konten vor unserm geschütz nicht darzu kommen. 101

Wir namens, fuhren mit unser beute, *welches* war Zucker, Mandeln, Tatteln, bocksheude, gummi Arabicum, Deren das Schiff wol geladen war, wieder nach dem Eilga de Madera, schickten unsere kleinen Schiff nach Lissebona, solches dem Könige anzuzeigen, wie wir

uns mit solcher beut halten solte, **dann** es höreten Valentianische und Castilianische Kauffleut darzu. 101

Wir wurden von dem Könige beantwortet, solten die beut da in der Insulen lassen, und mit unser reise fortfaren, *mitler-weil* wölte sein Altesa gründlich erfaren, wie es darumb were.101

Demnach thatten wir **und** fuhren wider nach Cape de Gel, zubesehen, ob wir mehr beut bekommen konten. 101

Aber unser für-102|nemen war umbsunst, **und** der windt wurd uns zu entgegen, bey dem lande, der uns verhinderte. 102

Die nacht vor aller heiligen tag, fuhren wir von Barbaria mit einem grossen sturmwind nach Prasilien zu. 102

Als wir nun 400 meil von Barbaria ab waren in das Meer, kamen viel fische umb das schiff, der fiengen wir mit angelhacken. 102

Derselben waren etliche, welche die Schiffleut nenneten Albakore, waren groß, Etliche Bonitte, waren kleiner, Etliche Durado. 102

Auch waren viel fische da, so groß wie hering, hatten auff beiden seiten fittige, wie eine fledermauß, *dieselbigen* wurden sehr verfolgt von den grossen. 102

Wann sie die hinter sich vermerckten, erhuben sie sich auß dem wasser ihrer grosse hauffen, flogen ungefehrlich zweier klafftern hoch über dem wasser, *etliche* sehr nahe, so weit man absehen könnte.102

Dann fielen sie widerumb ins wasser. 102

Wir funden sie offtmals morgens im Schiff ligen, waren des nachts im flug darein gefallen.102

Und sie hiessen in Portugalesischer spraach pisce Bolador. 102

Darnach kamen wir in die höhe der linie Aequinoctial. 102

Daselbst war grosse hitze, *dann* die Sonn stunde recht uber uns wann es umb mittag war, war gar kein windt etliche tage, *dann inn der nacht* kamen offtmals grosse donnerwetter mit regen und windt, erhuben sich bald, vergiengen auch bald, das uns dieselbigen nicht, wann wir unter siegel waren, ubereilen sollten, musten wir fleißig wachen. 102

Als aber nun widerumb windt kam, *der* wehete sturmb, weret etliche tage, und war uns entgegen, vermüten uns, wo er lang werete, hungersnot zuleiden. 102

Rufften Gott an umb guten windt. 102

Da begab es sich eine nacht, das wir einen grossen sturm hatten, waren inn grosser mühe, *da* erschienen uns viel blawer liechter in dem Schiff, dero ich nit mehr gesehen hatte. 102

Da die bulgen vor ins schiff schlugen, *da* giengen der liechter auch. 102

Die Portugaleser sagten, das die liechter ein zeichen gutes zukünfftigen wetters weren, sonderlich von Gott gesant in nöten zutrösten. 102

Theten Gott eine dancksagung dafür mit einem gemeinem gebet. 102

Darnach verschwunden sie wider. 102

Und dise liechter heissen Santelmo, oder Corpus Santon. 102

Wie nun der tag anbrach, wurde es gut wetter, und kam ein guter windt, das wir augenscheinlich sahen, *das* solche liechter musten ein wunderwerck Gottes sein. 102

Wir siegelten hin durch das Meer mit gutem winde, den XXVIII tag Januarii, kriegten wir einen huck landes ins gesicht, in|103|einer la Cape de Sanct Augustin genant. 103

Acht meil darvon kamen wir zu Havingen Brannenbucke (Pernambuco) genant. 103

Und wir waren lxxxiiii tage im Meer, ehe wir das landt sahen. 103

Da selbst hatten die Portugaleser einen Flecken auffgericht, Marin genant. 103

Der Hauptmann des Flecken war genant Artokoslio, *dem* überlifferten wir die gefangenen, luden auch etliche güter auß, die sie da behielten. 103

Wir richteten unsere sach auß in dem Havingen, wolten furthan siegeln, *da* wir meinten zuladen. 103

So begab es sich, das die wilden des orts waren auffrürisch worden gegen die Portugaleser, welchs sie vormals nicht waren, welches nun der Portugaleser halben sich angefangen hatte, so wurden wir gebetten umb Gottes willen, von dem Hauptman des landes, das wir wöllten im Flecken einsetzen, Garasu genant, fünff meil von dem havingen Marin, da wir lagen, welches die wilden sich unterstunden einzunemen, und die inwoner des Flecken Marin kunten den andern nicht zu hilff kommen. 103

Dann sie sich auch vermuteten, das die wilden sie überziehen würden. 103

Wir kamen den von Garasu zu hilff mit viertzig Mannen unsers schiffs, fuhren in einem kleinen schifflin dahin. 103

Das Flecklin lag auf einem stramen des Meers, welches sich zwo meil wegs landtwerts in strecket. 103

Es möchten unser Christen 90 zur wehr sein. 103

Darneben dreissig Moren und Prasilianische schlaven, welche der einwoner eigen waren. 103

Die wilden leut, so uns belegerten, wurden geachtet auff acht tausent. 103

Wir in der belegerung hatten nur einen zaum von Reydeln umb uns her. 103

Umb den Flecken her, da wir inne belegert waren gieng ein walt, *darinnen* hatten sie zwo festungen gemacht, von dicken beumen, *darinnen* hatten sie des nachts ire zuflucht, ob wir zu inen hinauß fielen, *da* wolten sie beyten. 103

Darneben hatten sie die löcher|104|in die Erden gemacht, *umb den flecken her da* lagen sie des teges inn, *darauß* kamen sie mit uns zu schermützlen. 104

Wann wir nach inen schossen, fielen sie alle nider, vermeinten sich dem schuß zuentbucken, hatten uns sogar belegert, wir kundten weder ab noch zu kommen. 104
Kamen hart vor den Flecken, schossen viel pfeil in die höhe, meinten | sie solten im niderfallen uns im flecken treffen, schossen uns auch pfeile, daran sie baumwoll und

wachs gebunden hatten, und *das* angesteckt, meinten uns die techer an den heusern mit anzustecken, treweten wie sie uns essen wolten, wenn sie uns kriegten. 104

Wir hatten noch ein wenig zu essen, und *das selbige* war bald auff, Dann es da im land den gebrauch hat, alle tag, oder ie über den andern tag, frische wurtzeln zuholen, und meel oder kuchen darvon zumachen, *zu solchen wurtzeln* konten wir nit kommen. 104

Wie wir nun sahen, das wir victalia gebrech leiden musten, fuhren wir mit zweien Barcken nach einem flecken Tammaraka genant, victalia da zu holen, *so* hatten die Wilden grosse beume über das wässerlin her gelegt, war irer vol auff beiden seiten des ufers, meinten uns die reise zuverhindern. 104

Wir zerbrochen dasselbige wider mit gewalt, es wurd eben mitler zeit. 104

Wir blieben auff dem truckenen. 104

Die wilden konten uns in den Schiffen nichts thun. 104

Aber sie wurffen viel truckenes holtzes auß irer schantze zwischen das ufer und schiff, vermeinten das anzustecken, ihres pfeffers, der da im lande wechset, darinn zuwerffen, und uns mit dem dampffe auß den schiffen zujagen. 104

Aber es geriet inen nicht, *mitlerweil* kam die flut wider. 104

Wir fuhren zu dem flecken Tammaraka. 104

Die inwoner gaben uns victalia. 104

Darmit fuhren wir widerumb nach der Belegung bey dem vorigen ort, hatten sie uns die fart wider gehindert. 104

Also, Sie hatten beume, wie vor, uber das wässerlein gelegt, lagen darbey auff dem ufer, hatten sie zwen beume unden, auf ein wenig nahe abgehawen, *oben an die beume* hatten sie dinger gebunden, Sippo genant, wachsen wie hoppen bremen, sein dicker. 104

Das ende hatten sie in irer schantz, war ir meinung, wann wir kemen, und wölten wir hindurch brechen, wolten sie die Sippo ziehen, das die beume vort an solten brechen und auff die Schiff fallen. 104

Wir fuhren hinbey, brachen hindurch, der erste baum fiel nach irer schantze, der ander fiel kurtz hinder unser schifflein ins was-|105|ser. 104-5

Und ehe wir anfiengen das wehr zu brechen, rieffen wir unsern Gesellen in dem flecklin, das sie uns zuhilff kemen. 105

Wann wir anfiengen zu ruffen, rüfften die Wilden auch, das uns unsere gesellen inn der belegerung nit hören kundten, dann sie kondten uns nicht sehen eines gehöltzes halben so zwischen uns war, sonst aber waren wir so nahe bey ihnen, das sie uns wol hetten können hören, wann die Wilden so nicht gerufen hetten. 105

Wir brachten die victalia in den flecken, wie die Wilden da sahen, das sie nichts konten außrichten, begerten sie fried und zogen wider ab. 105

Die belegerung werete bey nahe einen Monat, der Wilden bliben etliche todt, aber der unsern Christen keiner. 105

Wie wir sahen, das sich die Wilden zu fried begeben hetten, zohen wir wider zu unserm grossen Schiff, welches vor Marin lag, dasselbs luden wir wasser in, auch Mandioken meel zu victalia. 105

Der Oberst des fleckens Marin dancket uns. 105

Wir fuhren viertzig meilen von dannen zu einem Havingen, Buttugaris genant, da meinten wir das Schiff mit Prasilien holtz zu laden, auch den Wilden mehr victalien abzubeuten. 105

Wie wir dahin kamen, funden wir ein Schiff auß Franckreich, das lud Prasilien holtz, das fielen wir an, meinten es zunemen, aber sie verderbten uns den grossen Mastebaum mit einem schosse, und entsiegelten uns, etliche unsers Schiffes wurden erschossen, etliche verwundet. 105

Darnach wurden wir sins wider in Portugal zufaren, dann wir konten nicht widerumb zu winde wert kommen, in den havingen, da wir meinten victalia zu bekommen. 105

Der windt war uns zuwider, wir fuhren mit so geringer victalia nach Portugal, liden grossen hunger, etliche assen bocks heud, die wir im Schiff hatten. 105

Man gab unser ieder einem des tags einem Nösselen wassers, und ein wenig Prasilianisch wurtzeln meel, waren 108 tag im Meer, den XII tag Augusti kamen wir bey Insulen, genant Losa Sores, hören dem Könige von Portugal, *da* anckerten wir, ruweten und fischten. 105
Da-|106|selbst sahen wir ein Schiff im Meer, *da* furen wir bey, zuwissen was es für ein Schiff were, und es war ein Seereuber, stalte sich zur wehre, *doch* kriegten wir die oberhandt, und namen inen das Schiff, sie entfuhren uns mit dem bote nach den Inseln. 106

Das Schiff hatte viel wein und brots, damit wir uns erquickten. 106

Darnach kamen wir bey fünff schiff, horten dem Könige von Portugal, *die* solten bey den Inseln der Schiff auß India warten, sie in Portugal zu geleiten. 106

Darbey blieben mir, hulffen ein Indischschiff, welches da ankam, geleiten in ein Insel Tercera genant, *da* bliben wir. 106

Es hatten sich in der Insel viel Schiff versamlet, welche alle auß den newen landen komen waren, *etliche* wolten in Hispanien, *etliche* in Portugal. 106

Wir fuhren auß Tercera bey nahe hundert schiffe in gesellschaft, kamen zu Lissebona an, ungeferlich den ächten tag Octobris, des jars 1548, waren XVI Monat auff der reise gewesen. 106

Darnach ruwete ich ein zeit lang zu Lissebona, wurde des sins mit den Hispaniern in die newen land zufaren, die sie inne haben. 106

Fuhr derhalben von Lissebona mit einem Engellendischen schiffe in Castilien, bei eine stadt Porta Sancta Maria genant. 106

Da wolten sie das schiff mit wein laden, *von dannen* reisete ich nach einer stadt Civilien genant, *da* fand ich drey Schiffe, wurden zugerüst, solten nach einer landtschafft Rio de Platta genant, fahren, gelegen in America, *dieselbige* landtschafft, und das Goltreiche landt Pirau genant, welchs vor etlichen jaren funden ist worden, und Prasilien, ist alles ein fußfeste landt. 106

Dasselbige landt fort einzunemen, waren vor etlichen jaren schiffe dahin geschickt, *deren* eins war wider kommen, begerten mehr hilff, sagten viel, wie Goltreich es sein solt. 106
Der hauptman uber die drey schiff, war genant Dohn Diego de Senabrie, solt von wegen des Königs ein Oberster sein in der landtschafft. 106

Ich begab mich in der Schiff eins, sie wurden sehr wol gerüst, wir fuhren von Civilien nach Sanct Lucas, da die Civilische refir ins Meer geht, *dasselbst* lagen wir und warten auff guten windt. 106

Anno Domini 1549, den vierten tag nach Ostern, siegelten wir zu Sanct Lucas auß, und der wint war uns entgegen, namen |107|zu Lissebona havingen; wie der wint gut wurd, fuhren wir nach den Insulen Cannarias, anckerten bey einer Insulen Pallama genant, *da* namen wir etlichen wein in das Schiff für die reise. 107

Auch wurden die stewrleut der schiffe *dasselbst* eins, wenn sie im Meer von einander kemen, wo sie in dem landt solten wider bey einander kommen, nemlich in 28 Gradus auff der Suden seiten der linien equinoctial. 107

Auß Palma fuhren wir nach Cape virde, *das* ist, das grüne haupt, *welches* ligt in der schwartzen Moren landt. 107

Dasselbst hatten wir bey nahe ein Schiffbruch gelitten, *von dannen* fuhren wir unser Coß, der windt war uns entgegen, verschlug uns etlichemal auff das landt Gene, in welchem auch schwartze Moren wonen. 107

Darnach kamen wir bey einer Insulen an, genant S. Thome, hört dem Könige von Portugal, ist ein zuckerreich Eilandt, aber ungesund. 107

Es wonen Portugaleser darin, haben viel schwartzer Moren, das ihre eigene leut sein. 107
Wir namen frisch wasser in der Insel, siegelten furt an, wir hatten unsere zwey mitgesellen Schiffe in einem sturmbwind des nachts auß dem gesicht verloren, also, das wir allein siegelten, die winde waren uns sehr entgegen, dann sie haben die art in dem Meer, wann

die Sonn auff der Nort seiten der linien Aequinoctial gehet, so wehen die wind von dem Suden her. 107

Desselben gleichen, wann die Sonn auff der Suden seiten geht, komen sie von der Norten seiten, haben die art, das sie fünff Monat steiff auß einem ort wehen, hinderten uns vier Monat, das wir unser rechte Coß nicht segelen mochten. 107

Wie da der Monat September ankam, begunten die winde Nörtlich zuwerden, wir setzten unser Coß Seud Seud West, nach America zu. 107

Darnach eines tags, *welcher* war der 18 Novembris nam der Stewrman die höhe der Sonnen, befand sich in 28 gradus, *da* suchten wir das Landt Westen an auff. 107

Darnach den 24. tag gemeltes Monats sahen wir landt. 107

Waren VI Monat im Meer gewesen, stunden vielmals grosse gefahr. 107

Als wir nun hart bey das landt kamen, |108|kanten wir den Havingen und die merckunge nicht, welche der Oberste Stewrman uns gegeben hatte. 108

Dorfftens auch nicht wol wagen uns in unbekante havingen zugeben, lovirten so langes dem lande her; es hub an sehr zu wehen, wir meinten nit anders dann auff den Klippen umbzukommen, bunden ledige faß zusammen, theten pulver darinn, stopfften die sponde zu, bunden unsern wehr darauff, ob wir hetten schiffbruch gelitten, und etliche weren darvon kommen, solten ire wehr am lande finden, dann die bulgen würden die fasse an das landt werffen, wir lovirten, meinten vom landt widerum abzufaren, es halff nicht, der windt treibe uns auff die Klippen, so im wasser verborgen lagen in 4 klopffter wassers hoch, musten der grossen bulgen halben auffs landt fahren, meinten nicht anders, dann wir müsten alle miteinander umbkommen. 108

Doch schickt es Gott, wie wir hart bey die Klippen kamen, ward unser gesellen einer eins havingen gewar, *da* furen wir hinein. 108

Daselbst sahen wir ein klein schifflin, *das* flohe vor uns, und fuhr hinter ein Insel, das wir es nicht sahen, und konten nicht wissen was es für ein schiff were, aber wir folgten im nit weiter nach. 108

Sonder liessen unsern ancker zu grunde, preiseten Gott, das er uns auß dem ellend geholffen hatte, ruheten wir, und trunckneten unsere kleider. 108

Und es war wol umb zwo uhr nach mittage, da wir den ancker zugrund liessen, *gegen dem abendt* kam ein grosser Nache voll wilder leut bey das Schiff und wolten mit uns reden. 108

Aber unser keiner kundte die spraach wol verstehen. 108

Wir gaben inen etliche Messer und Angelhacken, *da* fuhren sie wider hin. 108

Diselbige nacht kam wider ein Nache voll, *da* waren zwen Portugaleser unter, *die* fragten uns, wo wir her waren. 108

Da sagten, wir weren auß Hispanien, meinten sie, wir müsten einen kundigen Steurman haben, das wir so weren in den havingen kommen, dann sie weren des havingen kündig, aber mit solchem sturmweather, wie wir darinn kommen weren, wüsten sie nit darein zu kommen. 108

Da sagten wir inen alle gelegenheit, wie uns der windt und die bulgen zu einem schiffbruch hetten bringen wöllen. 108

Wie wir nun nit anders meinten, dann wir solten umbkommen, weren wir des havingen plötzlich weiß worden, und Gott hette uns also darinn geholffen, unverhoffet, und des schiffbruchs errettet, und wusten auch nicht, wo wir weren. 108

Wie sie solchs höreten, verwunderten sie sich, und danckten Gott, und sagten, der Havingen, darinnen wir weren, hiesse Supraway, und wir weren ungeferlich XVIII meil wegs von einer Insel, *die* heisset Sancte Vincente, und hörete dem König von Portugal, und *da* woneten sie, und *die*, so mit dem kleinen Schifflin gesehen hetten, weren derhalben geflohen, das sie gemeinet hetten, wir weren Frantzosen gewesen. 109

Auch fragten wir sie, wie weit die Insel Sancte Catharine von danne were, dann wir wolten daselbst hin. 109

Sagten sie, es möchten ungeferlich XXX meil sein, nach den Suden, und es were daselbst ein Nation Wilder, die hiessen Carios, das wir uns wol vorsehen, und sagten: Die Wilden des gegenwertigen Havingen heissen die Tuppin Ikins, und weren ire freund, dafür hetten wir kein not. 109

Auch gaben sie uns gleichnus, wo bey wir das landt erkennen solten. 109

Als sich nun der windt auß dem Ost Sud Osten gestillet, ward gut wetter, und der windt wehete auß den Nordosten, giengen wir zu siegel, und fuhren wider zurück nach dem vorgemelten ort landts, wir siegelten zwen tag und suchten den havingen, und konten in nicht erkennen. 109

Doch merkten wir bey dem lande, das wir musten bey dem havingen uber gesiegelt haben, dann die Sonn verdunckelt war, das wir nicht nemen konten, konten nicht widerumb zuruck kommen des winds halben, der wind verstach uns. 109

Aber Gott ist ein nothelffer, wie wir des abents gebet hiltten, batten wir Gott umb Gnad, begab es sich, ehe dann es nacht wurd, das sich trübe wolcken erhuben nach dem Suden, dahin uns der windt verstach, ehe wir das gebet vollendet hatten, wurde der Nordosten wind still, und wehete nicht das mans mercken kundte, da fieng der Sudenwindt, der doch in der Zeit jares nit viel pflegt zu regieren, an zuwehen, mit einem solchen donner und fewr, das eim schrecken wardt, und das Meer war sehr ungestümb, dann der|110| Sudenwindt gegen des Nordwinds bulgen wehete, war auch so finster, daß man nicht sehen kunte, und das grosse fewr und donner machete das volck zaghafftig, das keiner wuste, wo er zugreiffen solte, die siegel zuwenden. 109-110

Auch meinten wir nicht anders, dann wir müsten die nacht alle ersauffen, so gab doch Gott, sich das wetter enderte und besserte, und wir siegelten dahin, da wir des tages

herkommen waren, und suchten den Havingen von newem, aber konten in doch nicht erkennen, dann es waren viel Insulen bey dem fußfesten lande. 110

Wie wir nun wider in 28 gradus kamen, sagt der Hauptmann zu dem Pilot, das wir hinder der Inseln eine führen, und liessen ein ancker zu grund gehen, und sehen doch, was es für ein landt were. 110

Da fuhren wir zwischen zweien landen hinein, dasselbst war ein schöner Havingen in, da liessen wir den ancker zugrund gehen, wurden sins mit dem botte außzufaren, den Havingen weiter zu erkunden. 110

Und es war auff Sanct Catharinen tag im jar 1549. 110

Als wir den ancker zu grund liessen, und denselbigen tag fuhren unser etlich wolgerüst den havingen weiter zubesehen mit dem botte, und liessen uns beduncken, es müste ein refir sein, die man heisset Rio de S. Francisco, die ligt auch in derselbigen provintz, ie weitter wir hie hinein fuhren, ie lenger die refier war. 110

Und wir sahen uns umb hin und wider, ob wir auch einigen rauch ersehen konten, aber wir sahen keinen. 110

Da bedauchte uns, wir sehen hätten vor einer wiltnus in einem grunde, und fuhren hinbey, da warens alte hütten, und vernamen keine leut darinnen, und furen fortan, so ward es abent, und es lag ein kleine Insel vor uns in der refier, da furen wir an, die nacht da zubleiben, verhofften uns da am besten zu bewachen. 110

Wie wir bey die Insel kamen, war es schon nacht, und dorfftens uns doch nicht wol wagen, das wir uns hetten ans landt begeben, die nacht darbey zu ruhen. 110

Doch giengen unser etlich rund umb die Insel her, zubesehen, ob auch iemandts darinne were, aber wir vernamen niemants. 110

Da machten wir fewr, und hie-|111|ben einen palmenbaum umb, und assen den kern darvon, dasselbst enthielten wir uns die nacht, des morgens frü furen wir als weiter zum landt hinein. 111

Dann unser meinung war gantz, wir wolten wissen, ob auch leut vorhanden weren, dann als wir die alten hütten gesehen hatten, gedachten wir, es müsten ie leut im lande sein. 111

Wie wir nun also fort furen, sahen wir von ferrem ein holtz auff einer klippen stehen, das schine gleich als ein Creutz, meinten etliche, wer das dahin wolt bracht haben. 111

Wir fuhren hinbey, so war es ein groß hültzern creutz, mit steinen feste auff die klippen gemacht und ein stück von einem faßboden war daran gebunden, und in dem faßboden waren buchstaben geschnitten, konten es doch nicht wol lesen, verwunderten uns, was das für Schiffe möchten gewesen sein, die solchs da auff gericht hetten, wusten nicht, ob das der Havingen were, da wir uns versamlen solten. 111

Darnach fuhren wir wider fort an, hinein von dem creutz, weiter landt auff zusuchen, den boden namen wir mit. 111

Wie wir nun so fuhren, saß einer nider und laß die buchstaben auff dem faßboden, begund sie zuverstehen, war also darauff geschnitten in Hispanischer spraach: Si vehu por ventura ecky la armada de su Majestet, Tiren uhn Tire ay Averen Recado. 111

Das ist in Teutsch soviel gesagt: Ob hierher zu abenthewr seiner Majestet Schiffe keme, die schiessen ein stück geschützes ab, so werden sie weiter bescheid bekommen. 111

Und fuhren schnell widerumb bey das Creutz, und schossen ein Falckenetlin ab, und begunten weiter zum lande hinein zufaren. 111

Wie wir also fuhren, sahen wir fünff Nachen voll wilder leut, kamen stracks auff uns zugeruddert, so war unser geschütz bereit. 111

Wie sie nun nahen bei uns kamen, sahen wir einen menschen, der hatte kleider an, und hatte einen bart. 111

Der stund vorne inn dem Nachen, und wir kanten ihnen das er ein Christ war. 111

Da rüfften wir ihm zu, er solte still halten, und mit einem Nachen bey uns kommen, sprache zuhalten. 111

Wie er nun so nahe kame, Fragten wir inen, in was Landtschafft wir weren, sagte er: Ihr seit in dem Havingen Schir mir ein, heißt so auff der wilden leut spraach, und sagte, das irs dessen versteht, so heissets S. Catharin havingen, welchen namen im die geben haben, so sie erst erfunden. 111

Da erfreweten wir uns, dann das war der Havingen so wir |112| suchten, waren darinn und wustens nicht, und kamen auch auff S. Catharinen tag daselbst hin. 112

Hie höret ir, wie Gott denjenigen so in nöten sein, und inen mit ernst anruffen, hilffet, und sie errettet. 112

Da fragte er uns, wo wir her weren, Da sagten wir, weren des Königs schiffe von Hispanien, und wolten nach Rio de Platta fahren, auch weren noch mehr schiffe auff der reise, wir hoffeten (so es Gott geliebte) | sie würden auch bald kommen, und daselbst wolten wir uns versamlen. 112

Da sagte er, Es gefiele im wol, und danckte Gott, dann er were vor dreien jaren auß der provintz Rio de Plata von der stette, die man nennet la Soncion, welche die Hispanier in haben, herab bey das Meer geschickt, welchs sein 300 meil wegs, das er solte die Nation, welch man heysset Carios, so die Hispanier freunden haben, dahin halten, das sie wurtzeln pflantzen, so Mandioca heißt, auff das die Schiffe daselbst wider möchten (so sie gebrech hett) der Wilden leut victalia bekommen. 112

Welchs der Hauptman also bestellet hatte, so die neue zeitunge in Hispanien brachte, mit namen Capitan Salaser, der auch wider mit dem andern Schiff kam. 112

Wir fuhren mit inen hin in die hütten, da er unter den wilden wonete, die thaten uns gütlich auff ire weise. 112

Darnach batt unser Capitan den Mann, so wir unter den Wilden funden, Das er einen Nachen mit volck bestellete, die solten unser einen bey das groß Schiff führen, damit dasselbige auch dahin käme. 112

Da schickte der Capitan mich hin mit den Wilden leuten nach dem Schiffe, und wir waren drey nacht aussen gewesen, das die im Schiff nicht wusten wie es umb uns stund. 112

Wie ich nun mit dem Nachen auff einen armbrust schoß nahe bei das schiff kam, machten sie ein groß geschrey, und stalten sich zur wehr, und wolten nicht, das ich mit dem Nachen neher keme, sonder rieffen mir zu, wie das zugienge, wo das ander volck bliebe, und wie ich also allein mit dem dem Nachen voll Wilden leut keme, und ich schwige stille und gab ihnen kein antwort, Dann der Capitan befahle mir, |113|Ich solte trawrich sehen, zumercken, was die in dem Schiffe thun wolten. 113

Wie ich inen nun nicht antwortet, rieffen sie untereinander, es ist nicht recht umb die sache, die andern müssen todt sein, und sie kommen mit diesem einem und sie vielleicht mehr hinderhalts haben, das Schiff also einzunemen, und wolten schiessen. 113

Doch rieffen sie mir noch ein mal zu, *da* fieng ich an zu lachen, und sagte, seit getrost, gute neue zeitunge, lasset mich neher kommen, *so* wil ich euch bericht geben. 113

Darnach sagte ich ihnen wie es umb die sach wehre, *des* erfreweten sie sich hochlich und die wilden fuhren mit ihren Nachen widerumb heim. 113

Und wir kamen mit dem grossen schiffe nahe bey der Wilden wonunge, *dasselbs* liessen wir einen ancker zu grund, lagen da und warteten auff die andern schiffe, so sich im sturmwind von uns verloren hatten, so noch kommen solten. 113

Und das Dorff da die Wilden wonen, heisset Acuttia, und der Mann, den wir da funden hies Johan Ferdinando, und ein Buschkeyner auß der Stadt Bilka, und die wilden, so da waren, hiessen die Carios, *die* brachten uns viel wild fleisch und fische, *darfür* gaben wir inen Angelhacken. 113

Wie wir ungeferlich drey wochen *daselbst* gewesen waren, kam das schiff, darinn der Oberste Steurman war. 113

Aber das dritte schiff war umbkommen, *darvon* erfuhren wir weiter nichts. 113

Wir rüsteten widerumb zu fort an zufaren, hatten victalia versamlet für 6 Monat, dann wir hatten noch wol 300 meil zu wasser faren. 113

Wie wir alle ding fertig hatten, eines tages verloren wir das grosse schiff im havingen, das die reise also verhindert warde. 113

Wir lagen da zwey jar in grosser gefar in der wiltnus, liden grossen hunger, mussten Eydexen und feld Ratten essen, und andere seltzame getier mehr, so wir bekommen konten, auch wasser schnell so an den steinen hangen, und dergleichen mehr, seltzamer speise. 113

Die wilden, so uns erstmals victalia gnug zutru-|114| gen, wie sie wahr gnug von uns bekommen hatten, entzog uns der meiste hauff auff ander örter, dörrften ihnen auch nit wol vertrauen, so das es uns verdroß da zuliegen und umb zu kommen. 114

Wurden derhalben eins das der meiste hauff solte uber landt dahin zur Provintz, die Sumption genant, reisen, welchs noch war 300 meil von dannen. 114

Die andern solten mit dem uberbliebenen schiff dahin kommen. 114

Der Capitan behielt unser etlich bey sich, solten mit im uber wasser fahren. 114

Diejenigen, so uber landt zohen, namen victalia mit, durch die Wiltnis zuziehen, namen etlich Wilden mit sich, zohen hin, aber irer viel waren vor hunger gestorben, die übrigen waren zur stette kommen, wie wir darnach erfuhren. 114

Uns andern war das Schiff auch zu klein uber Meer zufaren. 114

So haben nun die Portugaleser ein Insel hart bey den fußfesten lande eingenommen, *die* heisset S. Vincente (in der wilden spraach Urbioneme). 114

Dieselbige Provintz ligt ungeferlich 70 meil wegs von dem orth, da wir waren, *da* war unser meinung hin zufaren und zusehen, ob wir künften von den Portugalesern ein schiff zu erfrachten bekommen, in Rio de Plata zufaren, dann ein Schiff, so wir noch hatten, war uns drin zufaren zu klein. 114

Das zuerforschen furen unser etlich mit dem Capitan Salasar genant, nach der Insel S. Vincente, und unser keiner war mehr da gewesen, sonder einer | der hieß Roman, *derselbige* ließ sich beduncken das landt wider zu finden. 114

Wir siegelten auß dem havingen Inbiassape genant, liegt XXXIV gradus Sudwert equinocial, und kamen ungeferlich zwen tag nach unser außfahrt bey ein Insel, Insula de Alkatrases genant, ungeferlich XL meil von dannen, da wir außfuhren, *dasselbst* ward uns der windt zuentgegen, das wir musten dabey anckern. 114

In derselbigen Insel waren viel meer vögel, die man nennet Alkatrases, *dieselbigen* sind wol zu bekommen, so war es an |115| der zeit, das sie jungen zogen. 115

Daselbs giengen wir an land und suchten süß wasser in der Insel, und funden noch alte hütten und der wilden leut dopffscherben, die vor zeiten in der Insel gewonet hatten, und funden eine kleine wasserquellen auff einer klippen. 115

Dasselbst schlugen wir der vorgeanten vögel viel todt, und namen auch irer eyer mit zu schiff, kochten derselben vögel und eyer. 115

Wie wir nun gessen hetten, erhub sich ein grosser sturmwind von den Suden, das wir nerlich den ancker behalten kundten, und forchten uns sehr, der windt würde uns auff die klippen schlagen. 115

Dasselbige war schon gegen abent, und wir meinten noch in einen Havingen zukommen, *der* heisset Caninen. 115

Aber ehe wir dahin kamen, war es nacht und konten nicht darein kommen, sonder fuhren vom lande ab mit grosser gefahr, meinten nicht anders dann die bulgen würden das schiff zu stücken schlagen, dann es war auff einem haupt landes, da doch die bulgen grösser sein, dann mitten in der tieffe des Meers, weit vom lande. 115

Und wir waren die nacht so weit vom land kommen, das wir es des morgens nicht sehen möchten. 115

Doch nach langem kriegten wir das landt wider in das gesicht, und der sturm war so groß, daß wir uns nerlich lenger enthalten konnten, *da* ließ sich der Bedüncken , so mehr im land gewesen war, als er das landt sahe, es were Sanct Vincente, und fuhren hinzu, *da* wurd das landt mit nebel und wolcken bedeckt, das man es nicht wol erkennen konte. 115

Musten alles, so wir hatten, das schwer war, ins Meer werffen, dadurch das Schiff leichter zu machen der grossen bulgen halben, waren also in grosser angst, furen hin meinten den havingen zutreffen, da die Portugaleser wonen. 115

Aber wir irreten. 115

Wie nun die wolcken ein wenig auffbrachen, daß man das landt sehen konnte, sagte der Roman, er liesse sich beduncken [der havinge were vor uns, das wir stracks einer klippen zu führen, *da* lege der havinge hinter. 115

Wir fuhren hinbey, als wir hart darbey kamen, sahen wir nichts dann den todt vor augen, dann es war der havingen nicht, und musten recht auff's land fahren des wints halben und schiffbruch leiden, die bulgen schlugen wider das landt das es ein gewel war, *da* baten wir Gott umb gnade und hülff unser seelen, und thaten wie schiffarenden leuten zugehört, die schiffbruch leiden müssen. 115

Wie wir nun nahe kamen, da die bulgen ans landt schlugen, [116] furen wir so hoch auff den bulgen her, das wir so stickel hinabsahen, gleich als von einer Mauer, den ersten Stoß, so das Schiff an das landt thet, gieng es von einander. 116

Da sprungen etliche herauß und schwummen vorthan ans land, unser etliche kamen auff den stücken zu landt. 116

Also halff uns Gott allen mit einander lebendig ans land, und es wehete und regnete sosehr, das wir gar verkollen waren. 116

Als wir nun an landt kommen waren, danckten wir Gott das er uns lebendig hatte zu lande kommen lassen, und waren doch gleich wol auch betrübt, dann wir wusten nicht, wo wir sein mochten, dieweil der Roman das landt nit recht erkante, ob wir weit oder nahe von der

Insel S. Vincente weren Oder ob auch Wilde leut da woneten, darvon wir schaden empfahen möchten . 116

So lauffet ungeferlich unser mitgesellen einer mit namen Claudio (*der* war ein Frantzoß) auff dem ufer hin , das er sich erwarmen möchte, und sihet ein Dorff hinterm gehölzte, *darinn* waren die heüser gemacht auff der Christen masse, und er gieng dahin, *da* war es ein flecke, *darinn* wonen Portugaleser, und heisset mit namen Itenge Ehm, und ist zwo meil von S. Vincente. 116

Da sagte er inen, wie wir da hetten einen schiffbruch gelitten, und das volck were sehr erfroren, und wusten nicht, wo wir hin solten. 116

Wie sie das höreten, kamen sie heraußgelauffen, und namen uns mit inen in ire heuser, und bekleideten uns. 116

Daselbst blieben wir etliche tage biß wir wider zu uns selbs kamen. 116

Von dannen reiseten wir über landt nach S. Vincente. 116

Daselbst thatten uns die Portugaleser alle ehr an, und gaben uns eine zeitlang die kost. 116

Darnach fieng ein ieder etwas an, das er sich darvon enthielt. 116

Wie wir da sahen, das wir alle unsere schiff verloren hatten, schickte der hauptman ein Portugalesisch schiff nach unserm andern volcke, welches zurucke blieben war in Byasape, dieselbigen auch dahin zubringen, wie es denn auch geschahe. 116

Sancte Vincente ist ein Insel, ligt hart bey dem fußfesten landt, *darinnen* sein zwen flecken. 117

Einer genant in Portugaleser spraach S. Vincente, aber in der Wilden spraach Orbioneme, der ander leit darvon ungeferlich zwey meil, und heisset Uwawa supe, sonst ligen auch noch etliche heuser in der Inseln | *die* heissen Ingenio, und *in denselbigen* machet man den Zucker. 117

Und die Portugaleser, so darinnen wonen, haben eine Nation Prasilianer zu freunden, *die* heissen Tuppin Ikin, und die Nation ires landts strecket sich in 80 meil wegs lang das landt hinein, und an dem Meer her ungeferlich 40 meil. 117

Und die Nation haben auff beiden seiten feinde nach der Sudseiten, und auch nach der Nordseiten. 117

Ihre feind auff der Sudseiten heissen die Carios. 117

Und die Feinde auff der Nordseiten heissen die Tuppin Inba. 117

Auch werden sie von iren feinden Tawaijar geheissen, ist so viel gesagt, als feind, dieselben haben den Portugalesern viel schaden gethan und müssen sich noch heutiges tags für inen fürchten. 117

Es ligt ein ort landes fünff meil von Sancte Vincente, *der* heisset Brikioka, *an dem ort* kommen ire feinde die Wilden leute erstlich an, und faren zwischen einer Inseln, *die* heisset Sanct Maro, und dem fußfesten lande hindurch. 117

Dieselbige fart den Wilden zu benemen, waren etliche Mammelucken gebrüder, ihr vatter war ein Portugeser, und ire mutter war eine Prasilianishe fraw, *dieselbigen* waren Christen, geschickt und erfaren, beide in der Christen und auch in der Wilden leut anschlegen und spraach. 117

Der eltest hieß Johan de Praga. 117

Der ander Diego de Praga, der dritt Domingus de Praga, der vierdte Francisco de Praga, der fünffte Andreas de praga, und ir vatter hieß Diago de praga. 117

Die fünff brüder hatten fürgenommen, ungeferlich vor zweyen jaren, ehe ich dahin kam, mit noch Wilden leuten, so ire Freunde |118| waren, daselbst eine Festunge hin zu machen, gegen die feinde auff der Wilden leut gebrauch, welches sie auch gethan hatten. 118

Derhalben auch etliche Portugaleser, dahin zu ihnen gezogen, daselbs zu wonen, dieweil es ein fein land war, *solchs* hatten ire feinde verspeiet die Tubin Imba, und sich in irem lande gerüstet, welchs ungeferlich 25 meil darvon anfahet, und waren eine Nacht da ankommen,

mit 70 Nachen und hatten sie, wie ir gebrauch ist, in der stunde vor tage, angefallen, und die Mamalucken sampt den Portugalesern, waren in ein hauß gelauffen, welchs sie von erden gemacht und sich geweret. 118

Die andern wilden leut aber hatten sich in iren hütten zu hauß gehalten und sich geweret, dieweil sie gekont hatten. 118

So das der Feinde viel waren todt blieben. 118

Doch zum letzten hatten die Feinde überhandt kriegen, und den flecken Brikioka angesteckt, und die wilden alle gefangen, aber den Christen welcher ungeferlich 8 mochten gewesen sein, und den Mammalucken hatten sie nichts thun können in dem hause. 118

Dann Gott wolte sie bewaren. 118

Aber die anderen wilden, so sie da gefangen hatten, sie sobald von einander geschnitten und getheilet, und *darnach* widerumb in ire landtschafft gezogen. 118

Darnach daucht es die Obersten und gemeine gut sein, das man denselbigen ort nit verliesse, sondern bawete dahin auff's sterckeste. 118

Dieweil man daselbs das gantze landt verthedingen konte, *solchs* hatten sie gethan. 118

Wie nun die Feinde solchs vermerkten, das flecklin Brikioka ihnen zu starck war anzufallen, fuhren sie die nacht gleichwol vor den flecken über, zu wasser, und namen zur beut, wenn sie bekommen konten umb S. Vincente her. 118

Dann die inwendig im landt woneten, meinten | sie hetten kein not, dieweil der flecke da in der gegenheit auffgerichtet und befestiget war, und *darüber* lidden sie schaden. 118

Darnach bedauchte die inwoner, sie wolten in die Insel Sanct Maro, welches hart gegen Briilioka uber ist, auch ein hauß hart auff das wasser bawen, darein geschützt und leut thun, solche fart den Wilden zuverhindern. 118

So hetten sie nun ein Bolwerck in [119] der Insel angefangen, doch nicht geendet, ursach, wie sie mich berichten, das mal kein Portugaleser büchsen schütz sich darein wagen wolte. 119

Ich war da den ort landes zu besehen. 119

Wie die inwoner nun höreten, das ich ein Teutscher war, und mich etwas auff's geschütz verstund, begerten sie von mir, ob ich wölte in dem hause in der Inseln sein, und da der feinde helfen warten, sie wölten mir mehr gesellen verschaffen, und mir ein gute besoldung geben. 119

Auch sagten sie, wo ichs thette, Ich solte es gegen dem Könige geniessen, Dann der König pflegte sonderlich denen, so in solchen newen landen hülffe und rath geben, ir gnediger Herr zusein. 119

Ich ward mit inen eins, das ich vier Monat in dem hauß dienen solt. 119

Darnach würde ein Oberster von des Königs wegen da ankommen mit schiffen, und ein steinen blochhauß dahin machen, welches dann stercker sein würde, wie auch geschahe. 119

Die meiste zeit war ich in dem blochhauß selb dritte, hatte etlich geschütz bey mir, war in grosser gefahr, der Wilden halben, dann das hauß nit fest war, musten auch fleissig wacht halten, darmit die Wilden nicht heimlich in der nacht bey hin führen, dann sie sich etliche mal versuchten, iedoch halff uns Gott, das wir irer gewar worden in der wachte. 119

Ungeferlich nach etlichen Monaten kam der Oberste von des Königs wegen, dann die gemeine hatte dem Könige geschrieben wie grossen übermut die Feinde dem Ort Landes theten vonn derselbigen seiten her. 119

Auch wie ein schönes landt es were, nicht nützlich solches zuverlassen. 119

Das zuverbessern kam der Oberste Tome de Susse genant, und besahe den ort lands, und die stette, so die gemeine gern feste gemacht hette. 119

Da zeigte die gemeine dem obersten an den dienste, so ich inen gethan hette, mich da in das hauß begeben, da sonst kein Portugaleser in wolte, dann es ubel befestiget war. 119

Dasselbige behagte im wol, und sagtel er wölte mein sach beim Könige antragen, wann ihm Gott wider in Portugal hülffe, und ich solts geniessen. 119

Meine zeit, so ich der Gemeine hatte zugesagt zu dienen, war umb, nemlich 4 Monat, und ich begerte urlaub. 119

Aber der Oberste, mit sampt der gemeine, begerten, das ich noch wölte ein zeitlang im dienste bleiben. 119

Darauff ich inen das ja gab, noch zwey jar zu |120|dienen, und wann die zeit umb were, solte man mich sonder einiges verhindern, mit den ersten schiffen, darinn ich kommen konnte lassen nach Portugal siegeln, *da* solte mir mein dienst vergolten werden. 120

Des gab mir der Oberste von wegen des Königs meine privilegia, wie da gebreuchlich ist zugeben des Königes büchsen schützen, so es begeren. 120

Sie machten das steinen bolwerck, und legten etlich stück geschützes drein, und das bolwerck sampt dem geschützt wurd mir befohlen gute wacht und auffsehens drein zuhaben. 120

Wir musten uns aber irer auff zwo zeite im jare mehr besorgen dann sunst, fürnemlich wenn sie irer Feinde landt mit gewalt gedencken einzunehmen. 120

Und diese zwo zeit sein, die eine im Monat Novembri, *so* werden etliche Frücht reiffe, *die* heisset auff ire sprache Abbate, *darvon* machen sie ein getrencke, *das* heisset Kaa wy. 120

Darneben haben sie dann die Wurtzel Mandioka, *die* mengen sie auch etwan darunder, und umb der getrencke willen, wann der Abati reiffe ist, wann sie widerumb auß dem kriege kommen, das sie dann des Abatis haben, ire gedrencke darauß zumachen, iren feind, wann sie deren gefangen haben, darbey zu essen, und frewen sich ein gantzes jar darauff, wann die Abati zeit kompt. 120

Auch musten wir uns irer vermuten im Augusto, *dann* ziehen sie einer art vische nach, *dieselbigen* steigen auß dem Meer in die süssen wasser, so ins Meer fliessen, daz sie darinnen leichen, *Dieselbigen* heissen auff ire spraach Bratti, die Hispanier heissen sie Lysses. 120

Umb dieselbigen zeit pflegen sie auch gemeinlich außzufaren und zustreiten, darmit sie essen halben desto besser hinkommens halben. 120

Und *derselbigen* fische fahen sie viel mit kleinen gernlein, schiessen sie auch mit pfeilen, führen ihrer viel gebraten mit heim, machen auch meel darauß, welches sie heissen Pira Kui. 120

Ich hatte einen wilden Mann, eines geschlechts, *welche* heisse |121| Carios, *der* war mein eigen, *der* fieng mir wild, *mit dem* gieng ich auch unterweilen in der Walt. 121

Es begab sich aber auff ein zeit, das ein Hispanier auß der Insel Sancte Vincente zu mir kam in die Insel Sancte Maro, welchs 5 meil von dannen ist, in daz bolwerck, darinnen ich wonete, und noch ein Teutscher, hieß mit namen Heliodorus Hessus, Eobani Hessi seligen Son, *derselbige* war in der Insel Sanct Vincente, in einem Ingenio, in welchem man den zucker machet, und das Ingenio war ein Genueser | *der* hieß Josepe Ornio, und dieser Heliodorus war der Kauffleut schreiber und auß richter, die zu dem Ingenio gehörten (Ingenio heisset heuser darinne man zucker macht). 121

Mit demselbigen Heliodoro hatte ich zuvor mehr kuntschafft gehabt, dann doch ich mit den Hispaniern den schiffbruch da unter lande leid, inen da in der Insel Sancte Vincente fand, und er mir freundschaft bewiese, Er kam zu mir, wolte sehen wie mirs gieng, *Dann* hatte er vielleicht gehört, ich were kranck. 121

Ich hatte meinen Schladen den tag zuvor in den walt geschickt Wild zufahen. 121

Ich wolte des andern tages kommen, und es holen, das wir möchten etwas zu essen haben, Dann man da im landt nicht viel mehr hat, dann was auß der wiltus kompt. 121

Wie ich nun so durch den wald gieng, erhub sich auff beyden seiten des wegs ein groß geschrey auff der wilden leut gebrauch, und kamen zu mir ingelauffen, da erkante ich sie, und sie hatten mich alle rund umb her bezirckt, und ire bogen auff mich mit pfeilen gehalten, schossen zu mir ein. 121

Da rüfft ich, nun helff Gott meiner Seelen. 121

Ich hatte das wort kaum so bald außgesagt, sie schlugen mich zur erden, schossen und stachen auff mich, Noch verwundeten sie mich (Gott lob) nicht mehr, dann in ein bein, und rissen mir die kleider von leib, Der eine die halßkappen, der ander den hut, der dritte das hembd, und so fort an. 121

Fiengen da an und kieben sich umb mich, der eine sagt | er were der erste bei mir gewesen, der ander sagte | er hette mich gefangen. 121

Dieweil schlugen mich die andern mit den handtbogen. 121

Doch zum letzten huben mich zwen auff von der erden, da ich so nacket war, der eine name mich bey einem arm, der ander bey dem anderen, unnd etlich hinter mich, und etliche vor mir her, und lieffen so schwinde mit mir durch den waldt nach dem Meer zu, da sie ire nachen hatten. 121

Wie sie mich bey das Meer brachten, da sahe ich ungeferlich |122| einen steinwurff oder zwen weit ire nachen stehen, die hatten sie auß dem Meer ans landt gezogen unter eine hecken, und irer noch einen grossen hauffen da bey. 122

Wie mich dieselbigen sahen daher leyten, lieffen sie mir alle entgegen, waren gezieret mit feddern auff ihren gebrauch, und bissen in ire arme, und dreweten mir, also wölten sie mich essen. 122

Und es gieng ein König vor mir her, mit dem holtze, damit sie die gefangenen todt schlagen, Der predigte und sagte, wie sie mich iren schlaven den perot (so heyssen sie die Portugaleser) gefangen hetten, und wölten nun irer freunde todt wol an mir rechnen. 122

Und wie sie mich bey die Nachen brachten, schlugen mich ihre etliche mit feusten. 122

Da eilten sie unter einander, das sie die nachen wider ins wasser schoben, dann ihnen leyd war, das in Brickioka ein Allarm würde, wie auch geschach. 122

Ehe sie nun die Nachen wieder ins wasser brachten, bunden sie mir die hende zusammen, und sie waren nicht alle auß einer wonunge, ein ieden Aldea verdroß, das sie solten ledig heim faren und kieben mit den beyden, so mich behielten, etliche sagten, sie weren eben so nahe bey mir gewesen, als sie, und sie wolten auch ir theil von mir haben, und wolten mich da auff der stedte gleich todt schlagen. 122

Da stund ich und betete, sahe mich umb nach dem schlage, doch *zum letzten* hub der König an, so mich behalten wolte, und sagte, sie wolten mich lebendig heimführen, auff daz mich auch ire weiber lebendig sehen, und ire Fest mit mir hetten. 122

Dann so wolten sie mich Kawewi pepicke töten, Das ist, sie wolten gedrencke machen und sich versamlen, ein Fest zumachen, und mich dann mit einander essen. 122

Bei den Worten liessen sies bleiben und bunden mir 4 stricke umb den hals, und muste in ein Nachen steigen, dieweil sie noch auff dem lande stunden, und bunden die ende der stricke an den Nachen und schoben sie ins Meer wiederumb heim zufahren. 122

Es ligt ein kleine Insel bey der Insel, darinn ich gefangen wurd, *in der nisten* wasser vögel | *die* heissen Uwara, haben rote |123| feddern. 123

Fragten mich, Ob ire Feinde die Tuppin Ikins das jar auch da gewesen weren, und die vögel bey iren jungen gefangen hetten, *da* sagte ich ja, Aber sie woltens gleichwol besehen, Dann sie achten die feddern groß, so von den vögeln kommen, Dann all ir zierath ist gemeinlich von feddern gemacht. 123

Und der vor genanten vögel Uwara art ist, wann sie jung sein, die ersten federn so ihnen wachsen, sein weißgraw, Die andern aber wann sie flück werden, sein sie schwartzgraw, *damit* fliegen sie ungeferlich ein jar, *darnach* werden sie so rot, als rote farbe. 123

Und sie fuhren hin nach der Insel, meinten der vögel anzutreffen. 123

Wie sie nun ungeferlich zwen büchsenschosse von dem ort kamen, da sie nachen stehen hatten, sahen sie zu rucke, da war es voll daselbs der Wilden Tuppin Ikin, auch etliche Portugaleser unter inen, dann es folgte mir ein schlave, wie ich gefangen wurd, derselbige entkam inen, und hatte einen lermen gemacht, wie sie mich gefangen hetten, so das die meinten mich zuerlösen, und riefen denen so mich gefangen hatten, das sie zu inen kemen, weren sie kün und scharmützelten. 123

Und sie kereten mit den Nachen widerumb zu denen ans landt, und die auff dem landt schossen mit roren und pfeilen zu uns ein, und die in den Nachen wider zu inen, und bunden mir die hand widerumb loß, aber die stricke umb den hals waren noch feste gebunden. 123

So hatte nun der König des Nachens, da ich innen war, ein rohr und ein wenig pulvers, welches ime ein Frantzose für prasilien holtze gegeben hatten, das musste ich auff die am lande abschiessen. 123

Wie sie so ein weile gescharmützelt hatten, besorgten sie sich das sich die andern auch etwan mit Nachen sterckten, und inen nacheilten, und fuhren von dannen, und es wurden irer drey geschossen, und sie fuhren ungeferlich einen Falckenetlin schoß bey dem bolwerck zu Brikioka her, da ich pflegte inne zu sein, und wie wir so vor über fuhren, musste ich in dem Nachen auff stehn das mich meine gesellen gesehen konten, da schossen sie auß dem bolwerck zwey grober stück ab auff uns, aber sie schossen zu kurtz. 123

Mitler zeit kamen etliche Nachen von Brikioka uns nach gefaren, und meinten | sie wolten uns erlangen, aber sie ruderten zu geschwind hinweg, wie solchs die freund sahen, das die nichts geschaffen konten, kereten sie widerumb nach Brikioka. 123

Wie sie nun ungeferlich 7 meil wegs vonn Brikioka hinweg waren nach irer Landtschafft, war es nach der Sonnen zurechnen gegen abent umb vier uhr, und war desselbigen tages wie sie mich gefangen hatten. 124

Und sie fuhren bey ein Insel und zohen die Nachen an landt, und meinten die nacht da zubleiben, und zogen mich auß dem Nachen an land. 124

Als ich auff das landt kam, konte ich nit sehen, dann ich unter dem angesicht zerschlagen war, auch nicht wol gehen, muste in den sant ligen der wunden halben, so ich im beyn hatte. 124

Sie stunden umb mich her, und dreweten mir, wie sie mich essen wölten. 124

Wie ich nun in so grosser angst und jamer war, bedachte das ich vor nie betrachtet, nemlich der betrübte jamerthal, darinn wir hie leben, und ich fieng an mit weynenden augen singen, auß grundt meines hertzen den Psalmen: Auß tieffer noth shrey ich zu dir etc. 124

Da sagten die wilden: Sihe wie schreiet er, *jetzt* jamert in. 124

Darnach dauchte sie, es were nicht gute legerung inn der Inseln, die nacht da zu bleiben, und fuhren wider nach dem Fußfesten lande, *dasselbs* waren hütten, die sie vormals gebawet hatten, und es war in der nacht, wie wir dahin kamen, Und sie zohen die nachen auffs landt, und machten fewer, und leyteten mich darnach darbey, *Da* muste ich in einem netze schlaffen, welchs sie in ihrer sprache Inne heissen, *die* sein ire Bette, und binden sie an zwen pfele, über die Erden, oder ist es in einem walde, *so* binden sie es an zwen beume, die stricke, so ich an dem halse hatte, bunden sie oben an einen baum, und sie legten sich die nacht umb mich her, verspotten mich und hiessen mich, auff ire spraache, Schreie inbau ende, Du bist mein gebundenes Tier. 124

Ehe nun der tag anbrach, fuhren sie wider auß, und ruderten den gantzen tag, und ungeferlich wie die Sonne umb Vesper zeit stund, waren sie noch zwo meil von dem orth, da sie sich die nacht hin legeren wolten, *So* erhebet sich ein grosse schwartze wolcke, und kommet hinter uns her, sehr schrecklich, und sie ruderten schwinde, das sie möchten an land kommen, umb der wolcken und winds willen. 124

Wie sie nun sahen, das sie ir nit entfahren konten, Sagten sie zu mir, Ne mungitta dee Tuppan do Quabe, amanasu y an dee Imme Ranni Me sisse. 125

Das ist so viel gesagt: Rede mit deinem Gott, das uns der grosse regen und wint keinen schaden thu. 125

Ich schweig stille und thet mein gebete zu Gott, dieweil sie es von mir begerten und sagte: O du Allmechtiger Gott, du Himmlischer und Erdtrichs gewalthaber, der du von anbegin, denen, die deinen namen anrufen, geholffen und sie erhöret hast, unter den Gottlosen, erzeige mir deine barmhertzigkeit, auff das ich erkennen möge, das du noch bey mir seiest, und die Wilden Heyden, so dich nicht kennen, sehen mögen, das du mein Gott mein gebet erhörest hast. 125

Ich lage in dem Nachen gebunden, das ich mich nit umb sahe nach dem wetter, aber sie sahen stets hindersich, fiengen an zusagen: Oqua moa amanasu. 125

Das ist so viel gesagt: Das grosse wetter gehet hindersich. 125

Da richtet ich mich ein wenig auff, und sahe hinter mich, das die grosse wolcke vergieng, da danckte ich Gott. 125

Wie wir nun an landt kamen, thetten sie mit mir gleich wie vorhin, bunden mich an einen baum, und lagen des nachts umb mich her, und sagten, wir weren nun nahe bey irer Landschafft, wir würden den andern tag gegen abent daran kommen, welches ich mich gar wenig frewete. 125

Desselbigen tages ungeferlich nach der Sonnen zurechnen, wars umb vesperzeit, als wir ire wonungen sahen, waren also drey tage auff der heimfart gewesen. 125

Dann es waren dahin | ich geführet ward, dreissig meil wegs von Brikioka, da ich gefangen wurd. 125

Wie wir nun hart bey ihre wonung kamen, war es ein dörfflin, das hatte sieben hütten, und nanten es Uwattibi. 125

Wir fuhren auff ein ufer landes, welchs auff dem Meer ligt, *da harte bey* waren ihre weiber in iren wurtzel gewechs, welches sie Mandioka heyssen. 125

In demselbigen wurtzel gewechs giengen viel irer weiber und rissen wurtzeln auß, *den* muste ich zu ruffen in irer spraach: A Junesche been ermi vramme. 125

Das ist: Ich ewer essenspeise komme. 125

Wie wir nun an landt kamen, lieffen sie alle auß den hütten (welchs auff einem berge lage) jung und alt, mich zubesehen. 126

Und die männer giengen mit iren bogen und pfeilen nach iren hütten, und befohlen mich iren weibern, *dieselbigen* namen mich zwischen mich, und giengen etliche vor mir, und etliche hinter mir her, Sungen und tantzten an einem singen, die gesenge so sie den eigenen leuten pflegen zu singen, wann sie die wöllen essen. 126

Wie sie mich nun vor die hütten Ywara, *das* ist ire Festunge brachten, welche sie machen umb ire hütten her, von grossen langen reydeln, gleich wie ein zaun umb ein garten. 126

Das thun sie umb irer feinde willen. 126

Wie ich nun hinein kam, lieff das frawen volck zu mir, und schlugen mich mit feusten, und raufften mich bey dem bart, und sprachen in irer spraach: Sehe innamme pepikeae. 126

Das ist so viel gesagt: Den schlag reche ich an dir von meines freunds wegen, Den die, darunter du gewesen bist, getödtet haben. 126

Darnach furten sie mich in die hütten, *da* muste ich in ein Inni leigen, *da* kamen die weiber vor und nach schlugen und raufften mich, und draweten mir, wie sie mich essen wölten. 126

So was das Manns volck in einer hütten bey einander, und truncken die getrencke, welche sie Kawi nennen, und hatten ire Götter bey sich, Tammerka genant, und sungen inen zum ehren, das sie inen so wol geweissaget hatten, daz sie mich fangen solten. 126

Solchen gesang höret ich, und es kam in einer halben stund kein mans volck bey mich,
dann allein weiber und kinder. 126

Ich wußte iren gebrauch so wol nit, als ich in darnach erfuhr, und gedacht, Ietzund rüsten
sie zu dich zutödtten. 126

Über eine kleine weil kamen die, so mich gefangen hatten, mit namen Jeppipo Wasu, und
sein bruder Alkindar Miri, Sagten, Wie sie mich ires vatters bruder Ipperu Wasu auß
freundschaft geschenckt hatten, *derselbig*e solt mich verwaren, und mich auch
todtschlagen, wann man mich essen wolte, und ime also einen namen mit mir machen. 126
Dann *derselbig*e Ipperu Wasu hette vor einem jar auch einen [127] schladen gefangen, und
inen dem Alkindar Miri auß freundschaft geschenckt. 127

Denselbigen er tod geschlagen, und einen namen darvon gewonnen hatte. 127

So das der Alkindar Miri dem Ipperu Wasu verheissen hette, den ersten so er fienge, ime
wider zuschencken, Der jenige ich da war. 127

Weiter sagten die vorgeante beyde, so mich gefangen hatten: Ietzt werden die frawen dich
außführen, Aprasse. 127

Das wort verstund ich da nicht, es heysset aber tantzen, *also* zohen sie mich wider mit den
stricken, so ich umb den hals hatte, Auß der hütten auff den platz. 127

Es kamen alle weiber, so in den sieben hütten waren, und griffen mich an, und daz manns
volck gieng darvon. 127

Da leyten mich die weiber, etliche bey den armen, etliche bey den stricken, so ich umb
den hals hatte, so hart das ich kaum den athem konte holen. 127

Also zohen sie mit mir hin, ich wuste nicht was sie mit mir in dem sinne hatten, *mit dem*
wurd ich ingedenck, des leidens unsers Erlösers Jesu Christi, wie der von den schnöden
Jüden unschuldig leyd, *Dardurch* tröstete ich mich und war desto gedültiger. 127

Do brachten sie mich vor des Königes hütten, *der* hieß Vratinge Wasu, *Das* ist auff Teutsch
gesagt, der grosse weisse vogel, *vor desselbigen hütten* lag ein heufflin frischer erden, *da*

fuhren sie mich bey, und satzten mich darauff, und etliche hielten mich, *da* meinte ich nicht anders, dann sie würden mich da als baldt zu todt schlagen, und sahe mich umb nach dem Iwera Pemme, darmit sie die leut erschlagen, und fragte, ob sie mich so baldt tödten wolten, *da* sagten sie, noch nicht; *da* kam eine fraw auß dem hauffen bey mich, und hatte ein schiberstück von einem Christallen, zwischen einem dinge gleich als gebogen reiffen, und schar mir mit demselbigen Christallen die weimbron an den augen ab, und wolte mir den bart vom maul auch abschneiden, *solchs* wolt ich nicht leiden, und sagte | sie solten mich mit dem bart tödten. 127

Da sagten sie, sie wölten mich noch nicht tödten, und liessen mir den bart. 127

Doch nach etlichen tagen schnieden sie mir in ab mit einer scheer, so die Frantzosen inen geben. 127

Darnach fuhren sie mich von dem ort, da sie mir die augenbrawen abgeschoren hatten, vor die hütten, da sie Tammerka ire |128| Abgötter in waren, und machten einen runten kreiß umb mich her, *da* stund ich mitten innen, und zwey weiber bey mir, und bunden mir an ein bein etliche dinger an einer schnuren, *die* rasselten, und bunden mir auch eine scheibe von vögel schwentzen gemacht, war viereket, hinden auff den hals das sie mir uber das heubt gieng, und heysset auff ire sprache Arasoya, *darnach* fieng daz weibs volck alle mit einander an zusingen, und gleich wie ir thon lautet, *so* musste ich mit dem beine, daran sie mir die rasseln gebunden hatten, nider treten, auff das es rasselte und zusammen stimmete. 128

Und das bein darin ich verwundet war thet mir so wehe, das ich kaum stehen kundte, dann ich war noch nicht verbunden. 128

Wie nun der tantze ein ende hatte, ward ich dem Ipperu Wasu überliffert. 128

Daselbst hatten sie mich in guter bewarung. 128

Da sagte er mir, ich hette noch etlich zeit zu leben. 128

Und sie brachten ire abgötter alle so in der hütten waren, und setzten sie umb mich her und sagten , Die hettens geweißaget, das man einen Portugaleser hette sollen fangen. 128 Da sagte ich, die dinger haben keine macht, und können auch nicht reden, und ligen, das ich ein Portugaleser bin, sonder ich bin der Frantzosen freund verwanten einer, und das landt da ich daheime bin heysset Allemanien. 128

Darauff sagten sie, Das müste ich ligen, dann wann ich der Frantzosen freund were, was ich dann unter den Portugalesern thet, sie wusten wol, das die Frantzosen eben so wol der Portugaleser feinde weren als sie. 128

Dann die Frantzosen kämen alle jar mit schiffen, und brechten inen Messer, Exte, Spiegel, Kemme und Scheren, und sie geben inen Prasilien holtz, Baumwolle, und andere wahr, als federwerck und pfeffer dafür. 128

Derhalben weren es ire gute freund, welchs die Portugaleser also nicht gethan hetten, Dann sie weren, in verlegen jaren, da ins land kommen, und hetten, das sie ietzt noch woneten, unter iren feinden freundschaft gemacht, und *darnach* weren sie zu inen auch kommen, und mit inen zuhandelen begert, und sie weren auß guter meinunge an ire schiffe kommen und darein gestigen, gleich wie sie noch heutiges tages theten, mit den Frantzösischen schiffen, und sagten wenn dann die Portugaleser irer gnug im |129|schiffe gehabt, hetten sie sie denn angegriffen, gebunden und iren feinden zugefürt und denen geben, *die* hetten sie denn gedöttet und gessen, und irer etlich hetten sie mit irem geschütz zu todt geschossen, und viel hochmut mehr, so inen die Portugaleser gethan hetten, *auch* weren sie offtmals mit iren feinden zu kriege kommen, sie zufangen. 129

Und weiter sagten sie, das die Portugaleser, denen beiden so gebrüder waren und mich gefangen hatten, irem vatter einen abgeschossen hatten, also das er gestorben were, und *desselbigen* ires vatters todt wolten sie nun an mir rechnen. 129

Darauff sagte ich, was sie das an mir rechnen wolten, ich were kein Portugaleser, ich were kurtz mit den Castilianern dahin kommen, einen schiffbruch gelitten, wer der ursach halben so unter inen blieben. 129

So war ein junger gesel von irem geschlecht, welcher der Portugaleser schlave gewesen war, und die wilden, darunter die Portugaleser wonen, waren daselbst hin, in der Tuppin Imba landt zu krieg gefaren, und hatten ein gantz dorff eingenommen, und die Eltisten hatten sie gessen. 129

Und was von jungen waren, etliche den Portugalesern für wahr verbeuttet, Also das dieser junger gesel auch den Portugalesern verbeuttet war, und in der gegenheit Brikioka bey seinem Herrn war, welcher hieß Antonio Agudin, ein Gallicianer. 129

Denselbigen schladen hatten die, so mich fiengen, ungeferlich drey Monat vor mir gefangen. 129

Die weil er nun von ihrem geschlecht war, hatten sie inen nicht getödtet. 129

*Derselbig*e schlave kante mich wol, *den* fragten sie, was für einer were. 129

Er sagte | es were war, das sich da ein schiff am lande verloren hatte, und die leut so darvon kommen weren, hetten sie Castilianer geheysen, und weren der Portugaleser freunde, *mit denselbig*en were ich gewesen, weiter wuste er nicht von mir. 129

Wie ich nun hörete, und auch zuvor verstanden hatte, daz Frantzosen unter inen waren, und auch mit schiffen da pflegten anzukommen, bleib ich stets auff einer rede, und sagte: Ich were der Frantzosen freunde verwandter, das sie mich ungetödtet liessen, biß |130|so lang, das Frantzosen kemen und mich erkenneneten. 130

Und sie hielten mich in sehr grosser verwarung, so waren nun etliche Frantzosen unter inen, so die schiffe da gelassen hatten pfeffer zuversamen. 130

Es war ein Frantzoze vier meil wegs von den hütten darinnen ich war, und wie er nun die zeittungen hörete, kompt er dahin, und gehet in ein ander hütten, gegen der hütten über darinne ich war, *da* kamen die Wilden zu mir gelauffen, und sagten: Hie ist nu ein

Frantzoß kommen, nun wollen wir sehen, ob du auch ein Frantzoß seiest oder nicht, dessen erfrewete ich mich, und gedachte, er ist ie ein Christ, er wird wol zum besten reden. 130

Da leiteten sie mich so nacket hinein bey inen, und es war ein junger geselle, die Wilden hiessen inen Karwattuware, und sprach mir Frantzösisch zu, und ich kundte inen nicht wol verstehen, so stunden die Wilden leut umb uns her, und höreten uns zu. 130

Wie ich im nun nicht antworten kundt, sagte er zu den Wilden, auff ire spraach: Tödtet und esset in, den bößwicht, Er ist ein rechter Portugaleser, ewer und mein feindt, Und *das* verstund ich wol, Bat inen derhalben umb Gottes willen, das er inen doch sagte, das sie mich nicht ässen. 130

Da sagte er: Sie wollen dich essen. 130

Da wurd ich ingedenck des spruchs Jeremie cap. xvii, der da saget: Vermaledieiet sey der mensch, so sich auff menschen verlasset. 130

Und *mit demselbigen* gieng ich wider von inen mit grossem hertzen wehe, und hatte auff den schultern ein stück leinen tuchs gebunden, welches sie mir gaben, (wo sie es auch bekommen hatten. 130

Das reiß ich ab, und die Sonn hatte mich sehr verbrant und warff es dem Frantzosen vor seine füß, und sagte bey mir selbst, sol ich dann ja sterben, warumb solte ich dann einem andern mein fleisch lenger vor hegen. 130

Da leiteten sie mich widerumb in die hütten, da sie mich verwareten. 130

Da gieng ich in mein netz ligen. 130

Gott dem ist bekant das ellend, so ich hatte, und hub so schreiend an zusingen, den verß, *Nun* bitten wir den Heiligen Geyst, umb den rechten glauben aller meyst, Das er uns behüte an unserm ende, wann wir heim |131|fahren auß diesem ellende, Kyrioleys. 131

Dann sagten sie: Er ist ein rechter Portugaleser, Jetzt schreiet er, ime grawet vor dem tode. 131

Der vor genante Frantzoß war zwen tag daselbs inn den hütten, *darnach* des dritten tages reysete er vort an. 131

Und sie hatten beschlossen, sie wölten zurüsten, und des ersten tages mich tödten, so bald sie alle ding bey einander hetten, Und sie verwarten mich sehr fleissig, und thaten mir grossen spott an, beyde jung und alt. 131

Es begab sich, wie ich so im elende war, das gleich wie man sagt, das ein unglück nicht allein kompt, mir ein zan wehe thet, so daz ich gar verfiel, durch groß wehe, *so* fragte mich mein Herr, wie es keme das ich so wenig esse, ich sagte | mir thete ein zan weh, *Do* kam er mit einem dinge, von holtze gemacht, und wolte in mir außreissen, Ich sagte | er thete mir nicht mehr weh, Er wolte in mir mit gewalt außreissen. 131

Doch wegert ich mich so sehr, das er darvon abließ, ja meinte er, wo ich nicht esse und widerumb zuneme, wolten sie mich tödten ehe der rechten zeit. 131

Gott weiß wie manchmal ich so hertzlich begerte, das ich möchte, wenns sein Göttlich will were, sterben ehe es die wilden acht hetten, das sie nicht iren willen an mir vollenbringen mochten. 131

Nach etlichen tagen füreten sie mich in ein ander dorff, welchs sie heissen Arirab, zu einem König, *der* hieß Konyan Bebe, und war der vornemste König unter inen allen. 131

Bey demselben hetten sich etliche mehr versamlet, und ein grosse freud gemacht, auff ire weise, wolten mich auch sehen, dann er bestalt hatte mich auff den tag auch dahin zubringen. 131

Wie ich nun hart bey die hütten kam, höreten ich ein groß geruff, von singen und posaunen blasen, und *vor den hütten* stund ein kopff oder fünffzehen auff reydeln, *dieselbigen* waren von den leuten, so auch ire feind sein, und heissen die Markayas, die sie gessen hatten, und wie sie mich darbey hin leyiteten, sagten sie mir, |132|die köpff weren auch von iren feinden, *die* hiessen Markayas, *da* ward mir bang: Ich gedacht, *so* würden sie auch mit mir umbgehn. 132

Wie wir nun zu den hütten hinein giengen, *so* gieng einer von denen, die mich verwareten, vor her und sprach mit harten Worten, das es die andern alle höreten; *Hie* bringe ich den Schladen den Portugaleser her, und meinte es were ein fein ding anzusehen, wann einer seinen feind in seiner gewalt hette. 132

Und er redete viel andere ding mehr, wie ir gebrauch ist, leyete mich | *da* der König saß und tranck mit den andern, und hatten sich mit einander druncken gemacht, in dem getrencke das sie machen, Kawawy genant, und sahen mich sawr an, und sagten; Bistu kommen unser feindt. 132

Ich sagte; Ich bin kommen, aber ich bin nicht ewer feindt. 132

Da gaben sie mir auch zutrincken. 132

So hatte ich nun viel von dem Könige Konyan Bebe genant, gehört, es solte ein grosser Mann sein, auch ein grosser tyran menschen fleisch zuessen. 132

Und es war einer unter inen | *der* dauchte | mich were es, und ich gieng hin bey ihn, und redete mit im, gleich wie die wort auff ire spraach gefallen, und sagte; Bistu der Konyan Bebe? 132

lebestu noch? 132

ja sagte er | ich lebe noch. 132

Wolan sagt ich, Ich hab viel von dir gehört, wie du so ein weydlicher Mann seiest. 132

Da stund er auff, und gieng vor mir her spacieren von grossen hochmut, und er hatte einen grossen runden grünen stein, durch die lippen des mundes stecken (wie ir gebrauch ist) Auch *so* machten sie weisse pater noster, von einer art Seeschneiln, welches ir zierath ist, *derselbigen* hatte diser könig auch wol vi klofftern am hals hangen. 132

Bey dem zierath merckt ich, das es einer von den fürnemsten sein müste. 132

Darnach gieng er widerumb sitzen, und begunte mich zufragen, was seine feinde die Tuppin Ikins anslügen, und die Portugaleser. 132

Und sagte weiter, Warumb ich inen hette wöllen schiessen in der gegenheit Brickioka, dann er erfahren hatte, das ich da büchschütz war gewesen gegen sie, *Da* sagte ich, die Portugaleser hetten mich dahin gestalt, und hette es müssen thun. 132

Da sagte er, ich were ja auch ein Portugaleser, und hieß den Frantzosen so mich gesehen hette, seinen Son, und sagte, Der mich gesehen hette, der sagte, Ich könnte nich mit ime reden, und ich were ein rechter Portugaleser. 132

Da sagte ich, Ja es ist war, ich bin lang auß dem lande geweßt, und hab die spraach vergessen. 132

Da meinte er, Er hette schon fünff Portugaleser helffen fangen und essen, die alle gesagt |133|hetten | sie weren Frantzosen, und hettens doch gelogen. 133

So viel das ich mich des leben getröstet, und mich in den willen Gottes befalh. 133

Dann ich von inen allen nicht anders vernahme, dann ich solte sterben. 133

Da hub er widerumb an zufragen, Was dann die Portugaleser von im sagten, sie müsten sich freilich sehr vor ime entsetzen . 133

Da sagte ich; Ja sie wissen viel von dir zusagen, wie grossen krieg du inen pflegest zumachen, aber *ietz* haben sie Brickioka fester gemacht. 133

Ja meinte er, *so* wölte er sie so fangen, wie sie mich gefangen hetten in dem walde hin und wider. 133

Weiter sagte ich zu im; Ja deine rechten Feinde die Tuppin Ikins die rüsteten xxv Nachen zu, und werden zuhandt kommen, und in dein landt fallen, wie auch geschach. 133

Dieweil er so fragte, stunden die andern und höreten zu. 133

Summa, Er fragte mich viel, und sagte mir viel. 133

Rümpfte sich mir, wie manchen Portugaleser er bereits hette todt geschagen, und anderer mehr Wilder leut, das seine Feinde gewesen weren. 133

Wie er so mit mir in der rede ware, mitler zeit *so* wurde das getrencke in der hütten außgetruncken. 133

Da giengen sie wider in ein andere hütten, darinnen auch zutrincken, Das er also mit der rede nachließ. 133

Darnach in der anderen hütten fingen sie an, iren spott mit mir zutreiben, und *desselbigen* Königes Son, band mir die beine dreymal über einander. 133

Darnach muste ich eben fusses durch die hütten her hoppen, *Des* lachten sie und sagten | *da* kompt unser essen kost her hüppende. 133

Da sagte ich zu meinem Herren, der mich dahin hatte geführt, Ob er mich dahin geführt hette zu tödten. 133

Da sagte er neyn, es wer doch so der gebrauch, das man so mit den frembden schlaven umbgienge, und sie bunden mir die stricke von den beynen wider ab, *darnach* kamen sie umb mich her gehen, *nnd*, griffen mir an mein fleisch, *der* eine sagte | die haut am kopffe keme im zu, *der* ander sagte | das dicke am beyne keme im zu, *Darnach* muste ich inen singen, und ich sang Geystliche lieder, *Da* solte ich inen außlegen auff ire sprache, *Da* sagte ich, Ich habe von meinem Gott gesungen. 133

Sie sagten | mein Gott were ein unflat, *Das* ist auff ire sprache, Teuire gesagt. 133

Die wort theten mir wehe und gedachte, O du gütiger Gott, was kanstu viel leiden, ein zeit lang. 133

Wie mich die im Dorff nun gesehen und allen hochmut angethan hatten, *Des* anderen tages sagte der König Konyan Bebe zu denen, so mich erwarten, das sie wol achtung auf mich haben solten. 133

Darnach wie sie mich zur hütten hinauß leyten, und wolten mich widerumb gehn Uwattibi bringen, da sie mich tödten wolten, Rieffen sie mir so spötlich nach, sie wolten zu hand in meines Herren hütten kommen, und meinen todt bedrencken, mich zu essen, und mein Herr tröstete mich allezeit, sagte | ich solte noch so bald nicht getöd werden. 134

Mitler zeit begab es sich, das die xxv Nachen, der art Wilden, welche die Portugaleser zufreund haben, Auch wie ich vor gesagt hab, ehe ich gefangen wurd, dieselbigen in

willens waren dahin zu kriege zufahren, *So* begab es sich das mal eines morgens, daz sie das dorff anfielen. 134

Wie nun die Tuppin Ikins diese hütten wolten anfallen, und begunten zuhauff zuschiessen, *so* ward disen leyd in den hütten, und das weibs volck wolte sich auff die flucht geben. 134

Da sagte ich inen: Ihr haltet mich für einen Portugaleser, eweren feind, gebet mir nun einen bogen mit pfeilen, und lasset mich loß gehen, *so* wil ich euch helfen die hütten verthedingen. 134

Sie theten mir einen bogen mit pfeilen, Ich rieß und schoß und machts auff ire weiß wie ich best kondt, und sprach ihnen zu, das sie wol gehertz waren, es solte kein noth haben. 134

Und mein meinung war, Ich wolte durch das Stacket kommen, welchs umb die hütten her gieng, und zu den andern lauffen, dann sie kanten mich wol, und wusten auch, das ich in dem dorff war. 134

Aber sie verwareten mich all zu wol. 134

Wie die Tuppin Ikins nun sahen, das sie nichts schaffen konten, giengen sie wider in ire nachen und fuhren vort an. 134

Wie sie nun hinweg fuhren, verwareten sie mich auch wider. 134

Des tages wie die andern widerumb hinweg waren gefaren, gegen abent, und es war bey Monschein, versamleten sie sich zwischen den hütten auff dem platz, und besprachen sich unternander, und beschlossen wann sie mich tödten wolten, und leyteten mich |135|auch zwischen sich, verspotteten mich, und dreweten mir. 135

Ich war trawrig, und sahe den Mon an, und gedachte in mir selbs, O mein Herr und mein Gott, hilff mir dieses ellends zu einem seligen end. 135

Da fragten sie mich, Warumb ich den Mon so stets ansehe. 135

Da sagt ich inen: Ich sehe im an er ist zornig. 135

Dann die figur so in dem Mon ist, dauchte auch mich selbs so schrecklich sein (Gott vergeb mirs) daz ich selbs gedachte, Gott und alle creatures müsten zornig auff mich sein. 135

Da fragte mich der König so mich wolt tödten lassen, Jeppipo Wasu genant, einer von den Königen inn den hütten, über wen ist der Mon zornig. 135

Da sagte ich, Er sihet nach deiner hütten. 135

Des worts halben hub er zornig an mit mir zureden. 135

Das wort widerumb zu wenden, sagte ich, Es wirt deine hütten nicht sein, Er ist zornig über die schlaven Carios (welch auch ein art auß den Wilden ist, die so heyssen) Ja sagte er, Über die komme als unglück, es bleib darbey, Ich gedacht nicht mehr daran. 135

Des andern tages darnach kam die zeitung von einem Dorffe Mambukabe genant, daz die Tuppin Ikins, wie sie da waren abgefaren, da ich gefangen lag, hatten sie das Dorff Mambukabe, angefallen, und die inwoner waren entlauffen, biß auff einen kleinen jungen, den hatten sie gefangen, und hatten inen die hütten verbrant. 135

Da zohe dieser Jeppipo Wasu (welcher thun und lassen war, über mich, thet mir viel leids an) dahin dann sie waren von seinen feundes verwanten, wolte inen die hütten widerumb helffen auffrichten, So nam er gemeinlich alle seine freundlinge von seiner hütten mit sich. 135

War auch der meinung daher Thonn mitzubringen, und wurtzelen meel, das Fest fertig zumachen, und mich zuessen. 135

Und als er außzohe, befalhe er dem, welchem er mich geschenckt hatte, Ipperu wasu genant, daz er mich wol verwaren solte. 135

So weren sie wol lenger dann viertzeihen tage aussen, und rüsteten daselbs zu. 135

Mitlerzeit kompt ein schiff der Portugaleser von Brikioka, ankerte nicht weit von dannen, da ich gefangen lag, und schoß ein |136|stück geschützes ab, auff das es die Wilden höreten, kemen und sprache mit inen hielten. 136

Wie sie irer nun gewar wurde, sagten sie zu mir, da sein deine freunde die Portugaleser,
 und wollen vielleicht hören, Ob du auch noch lebest, wöllen dich etwan kauffen. 136
Da sagte ich, Es wird mein bruder sein, dann ich mich des vermutete, das die
 Portugalesischen schiffe, so vor dem ort landes überfuhren, nach mir fragen würden. 136
Darmit die Wilden nicht meinen solten, ich were ein Portugaleser, sagte ich inen, ich hette
 noch einen bruder, welcher auch ein Frantzose were, unter den Portugalesern. 136
Wie nun das Schiff ankam, sagte ich, das würde mein Bruder sein, sie wolten nit anders,
 dann ich were ein Portugaleser, und fuhren hin so nahe bey das schiff, das sie spraache
 mit inen konten halten. 136
Da hatten die Portugaleser gefragt, wie es umb mich were. 136
Da hatten sie geantwortet, Das sie nach mir nit weiter fragten. 136
 Und das schiff fuhr wider hin, meinten vielleicht | ich were todt. 136
Wie ich das schiff sahe hin faren, Was ich gedachte, weiß Gott wol, Sie sagten
 unternander: Wir haben den rechten man, sie senden gereyd schiffe nach im. 136
 Und ich vermutete mich alle tag der andern, die aussen waren, wie obgemelt, und auff
 mich zurüsteten. 136
Darnach auff einen tag hörete ich ein schreiens in des Königs hütten, welcher aussen
 war. 136
 Mir wurd bang, ich meinte | sie weren wider kommen (dann das ist der Wilden
 gewonheit, wann einer nit mehr dann vier tag lang aussen ist, wann er wider kompt,
 beschreien in seine freunde von freuden. 136
Nicht lang darnach, nach dem schreien, kam einer zu mir, und sagt | deines mitherrn
 Bruder ist kommen, und sagt, das die andern sehr kranck seien worden. 136
Da frewete ich mich und gedacht, Hie wird Gott etwas außrichten wöllen. 136
Darnach über eine kleine zeit kam meines mitherrn Bruder in die hütten da ich inne war,
 und satzte sich bey mich, hub an zu schreien, sagte, sein Bruder, sein Mutter, seines

Bruders Kinder, weren alle mit einander kranck worden, und sein Bruder hette inen zu mir geschickt, und solte mir |137|sagen: Ich solte mit meinem Gott machen, das sie möchten widerumb gesundt werden. 137

Und sagte: mein Bruder leßt sich beduncken, das sein Gott müsse zornig sein. 137

Ich sagt im ja, mein Gott ist zornig, das er mich wolte essen, und gen Mambukabe gezogen were und zurüstete. 137

Und sagte im: Ihr sagt | ich sey ein Portugaleser, und bins nicht, Und sagte im: Gehe hin zu deinem Bruder, das er wider herkomme inn seine hütten, *so* wölle ich mit meinem Gott reden, er solle gesundt werden. 137

Da sagt er, er were zu kranck, könnte nicht kommen, er wüste wol und hette vermerckt, wenn ich nur wölte, er würd daselbst auch gesunt. 137

Und ich sagt im: er solte wol so starck werden, das er solte heim gehn in seine hütten, *dann* solte er recht gesundt werden. 137

Und er gieng mit der antwort widerumb hin nach Mambukabe, *welchs* ist vier meil von Uwattibi, da ich war. 137

Und *nach etlichen tagen*, kamen sie alle mit einander kranck wider heim. 137

Da liesse er mich in seine hütten leyten, und sagte mir, wie sie weren alle kranck worden, und ich hette es wol gewust, *dann* er were noch ingedenck, das ich gesagt hette, Der Mon were zornig über seine hütten. 137

Wie ich die rede vonn ihm hōrete, gedacht ich bei mir selbst: Das müste ie auß vorsehung Gottes geschehen sein, das ich des abents wie vorgemelt, von dem Mon geredt hatte. 137

Es war mir ein grosse freud, und gedachte: Heut ist Gott mit mir. 137

Da sagte ich im weiter, Es were war, darumb daz er mich essen wolte, und ich were sein feind nicht, *derhalben* keme im das unglück. 137

Da sagte er, Man solt mir nichts thun, were es sach, das er widerumb auff keme. 137

Ich wuste nicht, wie ich Gott am besten bitten solt, Ich gedacht, kommen sie widerumb zu irer gesundheit, *so* tödten sie mich gleichwol, Sterben sie dann, *so* werden die andern sagen, Lasset uns ihn tödten, ehe mehr unglücks seinet halben kompt, wie sie auch schon begunten zusagen; stalte es Gott heim. 137

Er batt mich gleich sehr, das sie doch möchten gesundt werden. 137

Ich gieng umb sie her, und legte ihnen die hend auff die heupter, welches sie also von mir begerten. 137

Es wolte es Gott so nicht [138]haben, sie begunten zusterben 138

Erst starb inen ein kindt, *darnach* starb sein Mutter ein alte fraw, welche die Duppen zurüsten wolte, da man die gedrenck inne machen wolte mich zu essen. 138

Nach etlichen tagen starb im ein bruder, Darnach wider ein kind, und noch ein bruder, welcher zuvor mir die neue zeittung bracht, wie vorgemelt, daz sie kranck weren worden. 138

Wie er nun sahe, das seine kinder, sein Mutter und brüder tod waren, wurd im sehr leyde, daz er und seine frawen auch stürben, *Do* sagte er | ich solte meinem Gott sagen, das er nun den zorn fahren liesse, das er mochte lebendig bleiben, ich tröstete in herrlich, und sagte, es würde kein not haben, aber das er nicht gedechte, wann er auff keme, das er mich dan tödten wolte. 138

Do sagte er neyn, und befahl auch denen in seiner hütten, das mir niemand spot anthete, noch dräwete zu essen. 138

Er bleib gleichwol noch eine zeitlang kranck, aber er ward widerumb gesundt, und seiner frawen eine, welche auch kranck war. 138

Aber es sturben ungeferlich acht von seiner freundschaftt, one andere mehr, welche mir auch hatten groß leydt angethan. 138

So waren noch zwen andere Künige auß zweien andern hütten, der eine Vratinge Wasu, der an der Kenrimakui genant. 138

Dem Vratinge wasu hatte getreumt, Ich were vor inen kommen, und hette zu im gesagt, Er solte sterben, Und er kam des morgens frü zu mir, und klagte es mir, Ich sagte neyn, es solte kein not haben, das er aber auch nit gedechte mich zutöden, noch rath darzu gebe. 138

Da sagte er, Nein, Die weil mich die, so mich gefangen hetten, nicht töden, so wölte er mir auch nicht schedlich sein, Und ob sie mich schon tödteten, wölte er doch nicht von mir essen. 138

Desselbigen gleichen der ander König, Kenrimakui, hatte auch einen traum von mir getreumt, welcher inen sehr erschreckte, und derselbige rieff mir in seine hütten, und gab mir zuessen, und darnach klagte er es mir, und sagte, Er were einmal zu kriege gewesen, und hette einen Portugaleser gefangen, und mit seinen henden zutodt geschlagen, auch darvon gessen, so viel, das im die brust noch gebrechlich darvon were, Und er wölte von keinem mehr essen. 138

So were im nun so ein schrecklich traum von mir getraumbt, daz er auch meinte, er solte sterben. 138

Ich sagte im auch, es solte kein not haben, das er nur kein menschen fleisch mehr esse. 138
Auch die alten weiber in den hütten hin und wider, welche mir auch viel leyds gethan hatten, mit rauffen, schlagen und drawen zu essen, Dieselben, hiessen mich darnach Scheranire, das ist, mein Son, lass mich ja nicht sterben. 139

Da wir so mit dir umbiengen, wir meinten | du werest ein Portugaleser, den sein wir sehr gram. 139

Auch so haben wir schon etliche Portugaleser gehabt und gessen, aber ir Gott wurd so zornig nicht als deiner, Darbey sehen wir nun, das du kein Portugaleser must sein. 139
So liessen sie mich da ein zeitlang gehen, sie wusten nicht wol wie sie es mit mir hatten, ob ich ein Portugaleser oder ein Frantzoß were. 139

Sie sagten | ich hette einen roten bart wie die Frantzosen, und sie hetten auch wol Portugaleser gesehen, aber die hatten gemeinlich alle schwärtze bärte. 139

Und nach dem erschrecken, wie der eine mein Herr auff kam, sagten sie mir von keinem essen mehr, aber sie verwarten mich gleich wol, wolten mich nicht lassen allein gehen. 139

So war nun der Frantzose Karwattuware, von dem ich vorgesagt, da er von mir zohe, mit den Wilden leuten, die ihnen geleydeten, und der Frantzosen Freunde warten der güter, welche die Wilden haben, nemlich pfeffer, und ein art federn, welche sie auch haben, zu versamlen. 139

Wie er nun wider umb reysete, nach dem ort landes da die schiffe ankommen, Mungu Wappe genant und Iterroenne, muste er da hindurch, da ich war, wie er nun auß zohe, vermerckte er nicht anders dann sie würden mich essen, und er hatte es ihnen auch befohlen, und er war ein zeitlang aussen, und hatte nicht anders gemeint dann ich were todt. 139

Wie er nun widerumb in die hütten bey mich kam, redete er mit mir auff die Wilde sprache, und ich gieng des mals loß, da fragte er mich ob ich noch lebte, da sagte ich ja, ich danckte Gott, das er mich so lange behüt hette, So mochte er auch von den Wilden vielleicht gehört haben, wie es sich begeben hätte, und ich rieß ime allein auff einem ort, auff daz die Wilden nicht höreten, was ich |140|redete, sagte zu ihm | er sehe wol das mir Gott noch hette das leben gesparet, auch were ich kein Portugaleser, ich were ein Teutscher, und mit den Hispaniern, schiffbruch halben, unter die Portugaleser kommen, das er doch den Wilden nun wölle auch sagen, wie ich ime gesagt hette, wie das ich vonn seinen freund verwandten were, und das er mich wolte da mit hin nemen, da die schiffe ankamen, Dann ich besorgte mich, wo er das nicht thete, wurden sie doch gedencken | es weren lügen, und der malen eins, wann sie zornig würden mich tödten. 140

Und thet im eine vermanung in irer Wilden spraach und sagte ob er auch hette ein Christlich hertz im leibe gehat, oder gedacht hette das nach disem leben ein anders kommen würde, das er so hette darzu geraten, das man mich tödten solt. 140

Da begunte es inen zurewem, und sagte, er hette nicht anders gemeint, *dann* ich were ein Portugaleser, welches so arge bößwichter weren, wenn sie da etliche bekommen konnten, inn der provincien von Prasilien, *die* wölten sie gleich hencken, welches nun wahr ist. 140

Auch sagte er, Sie müsten sich auch drucken under inen, und wie die Wilden mächten mit iren feinden, müssen sie zufrieden sein, *dann* sie weren die Portugaleser erbfeinde. 140

Meiner bitt nach, Sagte er den Wilden, Er hette mich das erste mal nicht recht erkennt, *aber* ich were auß Allemanien, und were von iren freunden, und wolte mich mit dahin nemen, da die schiffe pflegen an zukommen. 140

Da sagten meine Herren, Nein, sie wölten mich niemandt lassen, mein eigen vatter oder bruder keme dann dahin, und brechte inen ein schiff voll guts, nemlich Exte, Spiegel, Messer, Kemme und Scheren, Und gebe inen das, *dann* sie hetten mich in der feinde landt gefunden, und ich were ir eigen. 140

Wie der Frantzose solchs hörete, sagte er mir, ich hörete wol daz sie mich nit verlassen wolten, *Da* bat ich inen umb Gottes willen, daz er mich da holen lassen, und *mit in Franckreich* nemen mit dem ersten schiffe das kommen würde, *das* verhiß er mir und sagte den Wilden, das sie mich wol erwarten, und nicht tödten, meine freunde wurden zuhandt nach mir kommen, *damit* zohe er vorthan. 140

Wie der Frantzose hinweg gezogen war, *da* fragte mich einer von meinen Herren, Alkindar Miri genant (nicht der da kranck war) was mir der Karwattuware (*so* des Frantzosen name war |141|auff der Wilden spraache) geben hette? 141

Ob er von meinen landtsleuten gewesen were, ich sagte, ja, meinte er, warumb hat er dir nicht ein messer geben, das du mir geben hettest, und wurd zornig. 141

Darnach wie sie alle wider gesundt waren begundten sie widerumb zumurmeln, und sagten, Die Frantzosen döchten zuhandt so wenig als die Portugaleser, Das mir wider begundte leydt zu werden. 141

Volgents *aber nach etlichen tagen*, wolten sie einen gefangenen essen, in einem Dorff Tickquarippe genant, und ungeferlich sex meil von dannen, da ich gefangen lag, so zogen nun etliche mit auß den hütten da ich war, *die* füreten mich mit, und der schlave den sie essen wolten, war einer Nation | *die* heyssen Marckaya, und wir fuhren mit einem Nachen dahin. 141

Wie nun die zeit kam, das sie in betrincken wolten (*das* ist ir gebrauch, wann sie einen menschen essen wöllen, *so* machen sie einen Tranck von wurtzeln, *die* heysset Kawi, wann der getruncken ist, *darnach* tödten sie in.) 141

Des abents, wie sie im des andern tages seinen todt betrincken wolten, gieng ich hin bey in und sagte zu im, Ja du bist all gerüst zum todt, *Da* lachte er und sagt, Ja. 141

So heysset nun die Schnur darinn sie die gefangen binden, Mussurana, ist von baumwol gemacht, und ist dicker dann ein finger. 141

Ja meinte, er wer wol gerüst mit allen dingen, dann allein die Mussurana were noch nicht langk genug (dann es fehlten noch ungeferlich vi klofftern daran) Ja sagte er, *mit ihnen* hette man sie besser. 141

Und er führete solche rede als ob er solte zur kirmeß gehen. 141

So hatte ich nun ein Buch in Portugalesischer spraach bey mir, welches die Wilden in einem schiff genommen hatten, das sie durch hülff der Frantzosen erobert hatten, *das* gaben sie mir. 141

Und ich gieng von dem gefangenen, laß inn dem Buch, und mich jamerte seiner. 141

Darnach gieng ich wider hin zu im, und redete mit ime (*Dann* die Portugaleser haben dieselbige art Markaya auch zu freunden) und sagte im: Ich bin auch ein gefangener, so

wol als du, und bin nicht her kommen, daz ich von dir essen |142|wölle, sondern meine Herren haben mich mit bracht. 142

Da sagte er, Er wüste wol, das wir leut kein menschen fleisch essen. 142

Weiter sagte ich im, er solte getrost sein, dann sie würden im daz fleisch allein essen, aber sein geyst würde auff einen andern ort fahren, da unser leut geyste auch hinfahren, da were viel freude. 142

Da meinte er, Ob das auch war were. 142

Da sagte ich ja. 142

Ja sagte er, er hette Gott nie gesehen. 142

Ich sagte, Er würde inen im andern leben sehen. 142

Wie ich nun die rede mit im geendet hatte, gieng ich von ime. 142

Dieselbige nacht, wie ich des tages mit ihm geredt hatte, kompt ein grosser windt und wehete so schrecklich, das er stücke von dem tache der hütten wehete. 142

Da fiengen die Wilden mit mir an zu zürnen, und sagten in irer spraach: Apo Meiren geuppawy wittu wasu Immou. 142

Der böse Mensch der heylige, macht das der windt ietz kompt, dann er sahe das tages in die donnerheude, meinten das Buch das ich hatte. 142

Und ich thets darumb, das der schlave unser der Portugaleser freund were, und ich meinte vielleicht, mit dem bösen wetter das fest zu verhindern. 142

Ich batt Gott den Herrn und sagt: Herr du hast mich biß hieher behütet, hehüte mich fortan, dann sie murreten sehr auff mich. 142

Wie nun der tag anbrach, wurde es fein wetter und sie truncken und waren wol zufrieden. 142

Da gieng ich hin zu dem schlaven, und sagt im: Der grosse windt were Gott gewesen, und hette in wöllen haben. 142

Darnach über den andern tag ward er gessen. 142

Wie das zugehet, werdet ir in den hindersten Capiteln finden. 142

Wie das fest nun gehalten war, fuhren wir wider nach unser wonunge, und meine Herren fuhrt etlich gebraten fleisch mit sich, und wir waren drey tage auff der heymreyse, welches man sunst wol in einem tage fahren kan, aber es wehete und regnete sehr. 142

So sagten sie mir, des ersten tages, als wir des abents hütten machten im holtz, uns zulägern, Ich solte machen das es nicht regnete; so war ein knab mit uns, der hatte noch einen beinknochen von dem schlaven, an demselbigen war noch fleisch, das aß er. 142

Ich sagte dem jungen, Er solte den knochen hinwerffen, Da |143| zürnete er und die andern mit mir, sagten, Das were ire rechte speiß. 143

Darbey ließ ichs bleiben. 143

Wir waren drey tag unterwegs. 143

Wie wir auff ein vierteil meil weges nahe bei die wonunge kamen, konten wir nicht weiter kommen, dann die bulgen wurden groß, wir zohen den nachen auffs landt, und meinten, es solte des andern tages gut wetter worden sein, so wolten wir den nachen heim bracht haben, aber es war gleich ungestümb. 143

Do war ire meinung über landt zugehen, und darnach wens gut wetter würde, den Nachen holen, Wie wir nun gehen wolten, so assen sie, und der junge ass das fleisch vorthan umb den knochen herab, darnach warff er in hin, und wir giengen über landt, so bald wurde es auch wider gut wetter. 143

Wolan sagte ich | ir wöllet mir nicht glauben, als ich euch sagte | mein Gott were zornig, umb des willen, das der junge das fleisch so von dem knochen aß, ja meinten die andern, hette ers doch gessen, das ichs nicht gesehen hette, so solte es wol gut wetter blieben sein, Darbey blieb es. 143

Wie ich da widerumb in die hütten kam, da fragte mich der ein, der auch theil an mir hatte, Alkindar genant, ob ich nun gesehen hette, wie sie mit iren Feinden umgiengen, da sagte

ich ja, das ihr sie esset, das dünkt mich schrecklich sein, das todtschlagen nicht so schrecklich. 143

Ja sagte er, das ist unser gebrauch, so thun wir den Portugalesern auch. 143

Derselbige Alkindar war mir sehr gehessig, und hette gerne gehabt, das mich der hette todteschlagen dem er mich geschenckt hatte, Dann wie ir vor gelesen habt, so hatte im der Ipperu Wasu einen schlaven geschenckt, todts zuschlagen, auff das er einen namen deste mehr gewinnen sollte. 143

Des hatte im der Alkindar wider verheissen, den ersten feind, den er fienge, wolte er im wider schenken, Wie im das nun nicht gebühren wolt mit mir, hette er es gleiche gerne gethan, doch verhinderte sein Bruder solchs in alle wege, dann er forchte sich vor weiter plage so im kommen möcht. 143

So hatte nun derselbige Alkindar, zuvor ehe mich die andern dahin fuhrten, da sie den assen, mir auff ein newes gedrawet zu tödten, wie ich nun wider kam, hatte er mitler zeit dieweil ich aussen war, augenwehe bekommen, muste stille ligen, konte nicht sehen ein zeitlang, sagte mir stets, ich solte mit meinem Gott reden, das ihm die augen widerumb gut würden. 143

Da sagte ich ja, |144|das er aber hinden nach nicht böß über mich gedechte, sagte er, neyn. 144

Do nach etlichen tagen , krieget er seine gesundtheit wider. 144

Wie ich nun in dem fünfften Monat bey inen gewesen war, so kompt wider ein schiff von der Insel Sanct Vincente dahin, so haben die Portugaleser das für einen gebrauch, das sie gleichwol in irer feinde land faren, doch wol gerüst, und kauffschlagen mit in, geben inen Messer, und Heppen für Mandiken meel, welches dieselbigen Wilden daselbst auff etlichen enden viel haben und die Portugaleser so der schlaven viel haben zum zucker gewechs, die behuben das meel, dieselbigen damit zuspeisen. 144

Und wann die Schiffe so kauffschlagen mit disen Wilden, *so* kommen diser Wilden einer oder zwen in einem Nachen, und reychen inen | *auffs fürderlichste* sie können, die wahr, *Darnach* heyschen sie, was sie dafür haben wöllen, *das* geben ihnen dann die Portugaleser. 144

Dieweil aber die zwen bey dem Schiff sein, halten iren etliche Nachen voll von ferren und sehen zu, und wann dann das kauffschlagen gehalten ist, *so* fahen die Wilden offtmals an und scharmützeln mit den Portugalesern, und schiessen pfeile nach inen, *dann* fahren sie widerumb hin. 144

Das vor genante schiffvolck schoß ein stück geschützes ab, darmit die Wilden höreten, das ein Schiff da were, und sie fuhren dahin, *da* hatten sie nach mir gefragt, ob ich noch lebte, sie geantwortet, ja, hatten die Portugaleser begeret, das sie mich möchten sehen, *dann* sie hetten ein kist voll wahr, Brechte mein bruder, auch ein Franzose, welcher mit inen im Schiff were. 144

So war nu ein Frantzose genant Claudio Mirando mit den Portugalesern im Schiff, welcher vormals mein gesell gewesen war, *denselbigen* nante ich meinen bruder, *der* sagte, ich würde vielleicht in dem Schiff sein, und nach mir fragen, *dann* er gereyt ein reyse da gewesen war. 144

Und sie kamen wider von dem Schiffe an landt, und sagten mir, mein bruder were noch einmal kommen, und brechte mir ein kisten voll wahr, und wolte mich gerne sehen. 144
Da sagte ich: Führet mich so von ferrem hinbey, ich wil mit meinem Bruder reden, |145|die Portugaleser verstehn uns nicht, und ich wil im sagen, Das er unserm vatter anzeige, wann er heim komme, das er mit einem Schiff komme und bringe viel gezeugs mit und hole mich. 145

Sie meinten | es were also gut, aber sie besorgten sich, das uns die Portugaleser verstünden, *dann* sie hatten einen grossen krieg vorhanden, *den* wolten sie gegen dem Augstmonat vollenführen Auff die gegenheit Brikioka, da ich gefangen wurd, und ich

wuste alle ir anschlege wol, *darumb* war inen leydt, das ich etwas mit inen darvon redte. 145

Aber ich sagte neyn, die Portugaleser verstünden meines bruders und meine sprache nicht. 145

Da führeten sie mich ungeferlich einen steinwurff nahe bey das schiff, so nacket wie ich allezeit unter inen gieng. 145

Da sprach ich sie an in dem schiff und sagte; Gott der Herr sey mit euch lieben brüder, Einer rede mit mir alleine, und lasset euch anders nicht hören, dann das ich ein Frantzose sey. 145

Da hub einer an, Johann Senches genant, ein Boschkeyer, welchen ich wol kennete und sagte zu mir, Mein lieber Bruder, ewert halben sein wir her kommen mit dem Schiffe, und haben nicht gewust, ob ir lebend oder tod sein gewesen, dann das erste schiff brachte keine zeitung von euch. 145

Nun hat uns der Hauptman Brascupas zu Sanctus befohlen , zuforschen , Ob ir noch beim leben weren; wann wir solches vernemen, das ir noch lebten, solten wir zum ersten hören, Ob sie euch auch verkeuffen wölten, wo nicht, solten wir sehen, Ob wir etliche fangen könnten, die euch Quittirten. 145

Da sagte ich, Nun wölle euch Gott in ewigkeit lohnen, dann ich bin hie in grosser angst und not, und weiß noch nicht, was sie anschlagen werden, sie hetten mich wol gereidt gessen, hette es Gott nicht sonderlicher weise verhindert. 145

Weiter sagte ich inen, sie werden mich euch nicht verkeuffen, dann gedencket es nicht, und lasset euch nicht anders mercken, dann das ich ein Frantzose sey, und gebt mir etliche wahr umb Gottes willen, Messer und Angelhacken. 145

Dasselbige thaten sie, und es fuhr einer mit einem Nachen beiß schiff und holets. 145

Wie ich nun sahe das mir die Wilden nicht lenger gestatten wolten mit inen zureden, da sagte ich zu den Portugalesern, sehet euch wol vor, sie haben einen krieg vorhanden, wider nach Brickioka. 145

Da sagten sie mir, das sich ire wilden auch sehr rüsteten, und würden gerade das dorff anfallen, da sie mich inne hetten, das |146|ich nur wolgemut were, Gott würde alle ding zum Besten schaffen, dann ich sehe wol, sie könnten mir nit helfen. 146

Ja sagte ich, dieweil es meine sünde also verdienet haben, ist es besser, das mich Gott hie straffe, dann dort in jenem leben, Und bittet Gott das er mir auß dem ellend helff. 146

Darnit befahle ich sie Gott dem Herrn. 146

Und sie wolten weiter mit mir reden, aber die Wilden wolten mir nicht lenger gestatten spraach mit inen zu halten, und fuhren widerumb nach den hütten mit mir. 146

Da nam ich die Messer und Angelhacken, und gab sie inen und sagte: Diß alles hat mir mein bruder der Frantzose geben. 146

Da fragten sie mich, Was es alles were das mein bruder mit mir geredt hette. 146

Da sagt ich, Ich hette meinem bruder befohlen, er sollte sehen, das er den Portugalesern entkeme, und zöge in unser vatterlandt, und brechten schiff mit vielen gütern und holete mich, dann ir weret from, und hiltet mich wol, das wöltet ich euch dann belohnen, wann das schiff käme, Und muste also alle zeit das beste vorwenden, und daz gefiel inen wol. 146

Darnach sagten sie untereinander: Er muß gewiß ein Frantzos sein, lasset uns inen nun vortan besser halten. 146

Also gieng ich da ein zeitlang unter inen, und sagt: Es wirt bald ein schiff nach mir kommen, das sie mich nur wol tractirten. 146

Darnach fuhren sie mich in den walt hin und wider, wo sie etwas zuthun hatten, muste ich inen helfen. 146

So war nun ein schlave unter inen, der war einer Nation die heyssen Carios, und seind auch der Wilden feinde, welche der Portugaleser freunde sein, derselbige war der Portugaleser eigen gewesen, und war inen darnach entlauffen. 146

Solche tödten sie nicht, so zu inen lauffen, es sey dann das sie sonderlich etwas verbrechen, sondern halten sie für ir eigen, und müssen inen dienen. 146

Derselbige Carios war drey jar unter disen Tuppin Inba gewesen, und sagten, Er hette mich unter den Portugalesern gesehen, und ich hette etlich mal unter die Tuppin Inba geschossen, wann sie dahin zukriege weren kommen. 146

So hatten nun die Portugaleser vor etlichen jaren ihrer Könige einen erschossen, welchen König, sagte der Carios, hette ich geschossen, und regete immerdar an, man solte mich tödten, dann ich were der rechte feindt, er hette es gesehen, und er loge es doch alles mit einander, dann er war drey jar da unter denen gewesen, und es war erst ein jar vergangen, das ich gen Sanct Vincente kommen war, da er entlauffen war. 147

Und ich batt Gott stets, das er mich wölte vor den lügen behüten. 147

So begab es sich ungeferlich im jar 1554 den vi Monat, so ich geredts gefangen war, so wirt der Cario kranck, und sein Herr, so in hatte, batt mich | Ich solte im helffen, das er wider gesundt würde und Wild fienge, das wir etwas zu essen bekemen. 147

Dann ich wuste wol, wann er im etwas brechte, da gebe er mir auch von. 147

Aber so mich deuchte, daz er nicht würde widerumb gesundt werden, wölte er in einem guten freude schencken, der in todt schläge und einem namen an im gewünne. 147

So war er bereits ungeferlich neun oder zehen tage krank gewesen, so habe sie zene, seind von einem thier, welches sie nennen Backe, Denselbigen zan wetzen sie scharffe, und wo sie dann das geblüt hindert, da schneiden sie mit dem zan über die haut her, da lauffet das blut herauß, das ist so viel, als wann man hie einem köpffet. 147

Derselbigen zene nam ich einen, meinte im damit die Median ader zuschlagen. 147

Aber ich konte sie nicht mit durchstechen, dann der zan war zustumpff, und sie stunden umb mich her. 147

Wie ich nun wider von im gieng, sahe das es kein nütz war, Fragten sie mich, ob er widerumb würde gesundt werden. 147

Ich sagte inen: Ich hette nichts außgericht, es were kein blut heraußgelauffen, das hetten sie wol gesehen. 147

Ja meinten sie, er wil sterben, Wir wöllen in, ehe dann er stirbet, todtschlagen. 147

Ich sagte, nein thuts nicht, er wirt vielleicht widerumb gesundt werden. 147

Aber es halff nichts, sie zohen in vor des Königes Vratinge hütten, und irer zwen hielten in, dann er war so kranck, das er nicht wuste was sie mit ihm thun wolten. 147

So kam der, dem er gegeben war, todt zuschlagen, und schlegt in auff den kopff, das daz hirn herauß sprang, darnach liessen sie in ligen vor der hütten und wolten in essen. 147

Ich sagte, Das sie es nit theten, es were ein krancker mensch gewesen, sie möchten auch kranck werden. 147

Also wusten |148|sie nicht, was sie thun wolten. 148

Doch komt einer auß der hütten da ich inne war, und rieff den weibern, das sie ein fewr bey den todten machten, und er schneid im den kopff abe, *Dann* er hatte ein auge, und schein heßlich von der kranckheit, so er gehabt, das er den kopff hinweg warff, und dem körper sengete er die haut ab über dem fewr. 148

Darnach zerschneid er in, und teilete mit den andern gleich, wie ire gewonheit ist, und assen inen biß auff den kopff und därme, *da* hatten sie einen eckel an, dieweil er kranck gewesen war. 148

Darnach gieng ich hin und wider durch die hütten, *in der einen* brieten sie die füß, in der andern die hend, in der dritten stücke vom leibe. 148

Da sagte ich inen, wie das der Cario, den sie da brieten und essen wolten, hette mich alle zeit belogen, und gesagt, Ich hette ewerer freund etliche, dieweil ich bei den Portugalesern gewesen were, erschossen, und es were erlogen, dann er hette mich nie gesehen. 148
Nun wisset ir wol, das er ist etliche jar unter euch gewesen, und nie kranck worden, *ietz* aber der lügen halben, so er auff mich gelogen hat, ist mein Gott zornig worden, und inen gekrencket, und euch in den sinn geben, das ir inen getödtet habt und inen essen solt. 148

Also wirt mein Gott mit allen schelcken thun, so mir leydt gethan haben und thun werden. 148

Für solchen Worten erschracken ihr viel, *das* dancke ich dem Allmechtigen Gott, das er in allen so gewaltig und gnedig sich mir erzeigte. 148

Bitte der halben der Leser, das er wölle achtung haben auf mein schreiben, Dann ich thu diese mühe nit der gestalt, das ich lust hette etwas neues zuschreiben, sondern alleine die erzeigte wolthat Gottes an den tag zubringen. 148

So neigte es sich nun zu der zeit, das sie wolten su kriege zihen, Darauff sie sich drey monat zuvorn gerüstet hatten, *so* hofft ich stets, wenn sie außzöhen: solten sie mich mit den weibern daheyme lassen, wolte ich dieweil sie aussen weren, entlauffen sein. 148

Ungeferlich acht tage zuvorn, wie sie wolten zu kriege auß-[149] fahren, *so* war ein Frantzösisch schiff acht meil von dannen ankommen in einem Havingen, welchen die Portugaleser Rio de jenero nennen, und auff der Wilden sprach Iteronne. 149

Daselbst pflegen die Frantzosen prasilienholtz zu laden. 149

So kamen sie nun bey dem Dorff, da ich inne war, auch an mit irem bott, und beutteten den Wilden pfeffer, Meerkatzen und Pappegeyen ab, Und es kam einer auß dem bott an landt, *der* kundte die Wilde sprach, und hieß Jacob, *Derselbige* handelte mit inen, *den* bat ich, daz er mich mit zu schiffe neme. 149

Aber meine herrn sagten neyn, sie wölten mich so nicht hin schicken, sondern wolten viel wahr für mich haben. 149

Da sagte ich inen, das sie mich selbst hin bey das schiff brechten, meine freund solten inen wahr genug geben. 149

Sie meinten nein, das sein dein rechte freund nicht. 149

Dann die so mit dem bott hie sein, hetten dir ie ein hembd geben, dieweil du nacket gehest, Aber sie achten nichts auff dich (wie es auch war). 149

Aber ich sagte, Sie würden mich im grossen schiff kleyden, wann ich dahin keme. 149

Sie sagten , das schiff würde noch so bald nicht hinweg fahren, sie müsten erst zu kriege,

Aber wann sie wider kämen, wölten sie mich hinbey führen. 149

So wolte nun das Bott widerumb hinweg fahren, dann es hatte ein nacht beim dorff geanckert. 149

Wie ich nu sahe, das sie mit dem Bott wider hinweg faren wolten, gedachte ich , O du gütiger Gott, wann das schiff nu auch hinweg feret, und mich nicht mit nimpt, werde ich doch noch unter inen umbkommen, dann es ist ein volck da kein vertrauen auff ist. 149
Mit den gedancken gieng ich zu den hütten hinauß, nach dem wasser zu, und sie wurden es gewar, und lieffen mir nach. 149

Ich lieff vor inen her, und sie wolten mich greiffen. 149

Den ersten so bey mich kam, schlug ich von mir, Und es war das gantze dorff hinder mir, doch entkam ich inen und schwam bey das bott. 149

Wie ich nun in das bott steigen wolt, stiessen mich die Frantzosen wider hinweg, meinten, wo sie mich wider der Wilden willen mit nemen, möchten sie sich auch gegen sie erheben , und auch ire feind werden. 149

Da schwam ich betrübt wider nach dem land zu, und dachte | nun sehe ich, das es Gottes will ist, das ich lenger im ellend bleibe. 149

Und wann ich das entlauffen nicht versucht hette, hette ich hinden nach gemeint | es were mein schuldt gewesen. 149

Wie ich nun wider bey sie an landt kam, waren sie fröhlich, |150|und sagten, Nein er kompt wider. 150

Da zürnete ich mit inen und sagte: Meynet ir das ich euch so entlauffen wolte, Ich bin da im bot gewesen, und meinen landts leuten gesagt, das sie sich darauff schickten, wann ir auß dem krieg kemet, und mich dahin bringet, das sie dann viel wahr bey einander hetten, und euch geben, *solches* behagte inen wol, und waren wieder zufrieden. 150

Darnach in vier tagen versamleten sich etliche Nachen, die zu kriege wolten ziehen, in dem dorff darinn ich war. 150

Da kam der Oberste Konyan Bebe mit den seinen auch dahin. 150

Da sagte mein Herr, er wölte mich mit nemen. 150

Sagte ich, das er mich daheime ließ, Und er hette es auch wol gethan, *Doch* sagte der Konyan Bebe, er solte mich mit nemen. 150

Ich ließ mich nicht anders mercken, dann das ich nöde mit zöge, auff das sie, wann ich gutwillig mit gezogen were, nicht gedacht hetten, das ich inen entlauffen würde, wann sie bey irer feinde landt kemen, und desto weniger acht auff mich hetten. 150

Auch war meine meinung, wann sie mich daheymen hetten gelassen, ich wölte nach dem Frantzösischen Schiffe gelauffen sein. 150

Sie namen mich aber mit, und waren xxxviii nachen starck, und ieder nache mit xviii mehr oder weniger besetzt, und es hatte irer etliche mit iren Abgöttern geweissaget über den krieg mit traumen und anderm narrenspiel mehr, welcher die gebrauchen, so das sie wol gemutet waren zur sache. 150

Und ire meinung war in die gegenheit Brickioka zufahren, da sie mich fiengen, und sich daselbst umb den flecken im wald umbher verstecken, diejenigen, so inen dermassen in die hende fielen, mit zu nemen. 150

Und wie wir diesen außzug des krieges anfiengen, war im jar 1554 ungeferlich den xiiii tag Augusti. 150

So lauffen nun (wie hie bevor gedacht) in disem Monat eine art fische, heissen in Portugalesischer spraach Doynges, Auff Hispanisch Liesses, und in der Wilden spraach Bratti, auß dem Meer in die süssen wasser, darinn zuleychen, Und die Wilden heissen die Zeit pirakaen. 150

Als *dann* ziehen sie zu beiden theilen gemeinlich zu kriege, ihre Feinde |151| so wol, als sie, der fische auff der reyse zufangen und zuessen. 151

Und auff der hinreyse fahren sie sanffte, aber zurück auffs schwindeste sie können. 151
So hoffte ich nun alle zeit, das ich auch solten auff der reyse sein, welche der Portugaleser freunde sein, *Dann dieselbigen* waren auch willens diesen ins landt zufallen, wie mir die Portugaleser zuvorne im schiff gesagt hatten. 151

Sie fragten mich stets auff der reyse, was mich deuchte, Ob sie auch iemand fangen würden, das ich sie aber nicht erzürnete, sagte ich ja, *auch* sagte ich inen, die Feinde würden uns begegnen. 151

So lagen wir eine nacht in einem ort landes, *der* heysset auch Uwattibi, *dasselbs* fiengen wir viel der fische Bratti, welche so groß sein, als ein guter hecht, und es wehet die nacht mechtig ding, *so* schwätzten sie nun mit mir, und wolten viel fragen, *do* sagte ich | dieser wint wehet über viel todter leut. 151

So war noch ein ander hauffe von disen auch zu wasser, eine redier, genant die Paraibe, zwischen landt hinauff gefaren, ja meinten sie, wie nahe haben die der feinde landt bereit angefallen, das irer etliche sein todt blieben (wie ich hinden nach noch erfuhr, das es auch geschehen war). 151

Wie wir nun eine tage reyß von dannen waren, da sie iren anschlag volnbringen wolten, legerten sie sich ins gehöltz bey ein Insel, welche S. Sebastian von den Portugalesern genant wirt, aber die Wilden heissen sie Meyenbipe. 151

Wie der abent ankam, gieng der Oberste Konyan Bebe genannt , durch den leger her im wald, predigte und sagte, sie weren ietzt nahe bey der feinde landt kommen, das ein ieder sein traum behielte, so im die nacht treumen würde, und das sie zusehen, das sie sich liessen etwas glückliches treumen. 151

Wie die rede auß waren tantzten sie mit ihren Abgöttern biß in die nacht, *darnach* schlieffen sie. 151

Wie mein Herr sich niederlegte, sagte er | ich solte mir auch etwas gutes treumen lassen, ich sagte, ich achte auff keine treume, sie sein falsch. 151

So mach | sagt er, mit deinem Gott gleichwol, das wir feinde fangen. 151

Wie der tag nun anbrach, versamleten sich die Obersten umb ein becken vol gesotner fisch, welche sie assen, und ertzelten die treume, so viel das sie inen wol gefielen, *ettliche* tantzten mit den abgöttern, und sie waren willens denselbigen tag auff die naheit |152|bey irer feind land zu fahren, bey einem ort Boywassu kange genant, *daselbs* wolten sie dann beyten biß der abent kem. 152

Wie wir nun auß fuhren , von dem ort, da wir die nacht gelegen hatten, Meyenbipe genant, fragten sie mich noch einmal, was mich deuchte. 152

Da sagte ich auff abentheuer, *bey Boywassu Kange* werden uns die Feinde entgegen kommen, seid nur freimütig, und *bey denselbigen Boywassu Kanga*, war mein meinung | ich wolte inen entlauffen sein, wann wir weren dahin kommen. 152

Dann da sie mich gefangen hatten, waren wir sechs meil wegs von dem selbigen ort. 152

Wie wir nun so fort fuhren an dem lande her, *so* sahen wir auch Nachen, *die* kamen uns entgegen hinter einer Insel her, *Da* rieffen sie: Da kommen unsere feinde die Tuppin Ikins auch her. 152

Doch wolten sie sich verbergen hinter einen fels mit den Nachen, auff das die andern solten unversehens bey sie kommen. 152

Gleichwol wurden sie unser gewar, und gaben sich widerumb auff die flucht nach irem heymet, Und wir ruderten inen auffschwindest nach wol vier gantzer stunde, *darnach* kamen wir sie an, und irer waren fünff Nachen voll, waren alle von Brickioka. 152
Ich kante sie alle mit einander, es waren vi Mammalucken in der fünff nachen einer, *dieselbigen* waren getauft, und deren waren zwen gebrüder, einer genant Diego de Praga, Der ander Domingos de Praga. 152

Dieselbigen beyde theten grosse wehr, einer mit einem rhor, der ander mit einem flischbogen. 152

Die beyde hielten sich auff in iren Nachen zwo gantze stund gegen etliche und dreissig Nachen der unsern. 152

Wie sie nun ire pfeil verschossen hatten, fielen die Tuppin Imba sie an, namen sie gefangen, und *etliche* wurden als bald todt geschlagen und geschossen. 152

Die beiden brüder wurden nicht verwundet. 152

Aber zwen von den vi Mammelucken wurden sehr hart verwundet, und noch der Tuppin Ikin auch etliche, unter welchen ein fraw war. 152

Es war zwo grosser meil wegs vom lande im Meer da sie gefangen wurden, sie eilten auff das schwindeste so sie kondten wider nach dem lande, sich widerumb zulegern, da wir die nach |153|zuvorn lagen. 153

Wie wir nun bey das landt Meyen kamen, war es abent, das die Sonn wolte untergehen, *da* leydeten sie die gefangnen ein ieder seinen in sein hütten, Aber die hart verwundet waren, zohen sie ans landt und schlugen sie vortan zu todt, und schnieden sie auff iren gebrauch in stück, und brieden das fleisch. 153

Unter denen, die die nacht gebraten wurden, waren zwen Mammelucken, welche Christen waren, Der eine war ein Portugaleser Georg Ferrero genant, eines Hauptmans Sohn. 153

Denselbigen hatte er gezeuget mit einer Wilden frawen. 153

Der ander hieß Hieronymus, denselbigen hatte ein Wilder gefangen, der war auß der hütten, darinne ich war, und sein name war Parwaa, derselbige briedt den Hieronymum die nacht, ungeferlich einen schrit von mir, da ich lag. 153

Derselbige Hiernonymus (Gott hab sein Seel) war des Diego de Praga blutverwandter. 153
Denselbigen abent, wie sie sich nun gelegert hatten, gieng ich in die hütten, darinn sie die beyden brüder hatten, mit inen zu reden, dann es waren meine gute freunde zu Brickioka, da ich gefangen wurd. 153

Da fragten sie mich, ob sie auch gessen würden, ich sagte | das müsten sie stellen inn den willen, des himmlischen Vatters, und seines lieben Sons Jesu Christi, des gecreuzigten vor unser sünd, inn welches namen wir getauft sein, mit im in den tod, demselbigen, sagte ich, glaube ich auch, und derselbige hat mich auch so lang unter in behüt, und was der Allmechtige Gott mit uns anfahet, darmit müssen wir zufrieden sein. 153

Weiter fragten mich die beyden brüder, wie es umb iren vetter Hieronymum were, ich sagte in | er lege bey dem fewr und briete, und hette schon ein stücke von des Ferrero Sohn sehen essen. 153

Da weineten sie, ich tröstete sie wider, sagte inen | sie wüsten wol, das ich nun in dem 8 Monat ungeferlich unter ihnen gewesen were, und mich Gott auch erhalten hette. 153

Daz wird er bey euch auch thun, vertrawet im, weiter sagte ich, es solte billich mir zu hertzen gehen, mehr dann euch, dann ich bin auß frembden landen, bin des schrecklichen handels der leut nit gewonet, ir seit ie hie im lande gezogen und geboren. 153

Ja meinten sie | ich were so gar verhertet im ellende, ich achtete es nicht mehr. 153

Wie ich nun so mit inen in der rede war, hiessen mich die Wilden von inen gehen, in meine hütten, sagten was ich so vor eine lange rede mit inen hette. 153

Das dawerte mich, das ich muste |154| von inen gehen, sagte inen, das sie sich gentzlich in den willen Gottes begeben, sie sehen wol, was wir vor ein elend in disem jammertal hetten, sie sagten, das hetten sie nie so wol erfahren, als nun, meinten sie, weren Gott doch einen

todt schuldig, sie wöllen auch nun desto frölicher sterben, dieweil ich auch bey ihnen were, damit gieng ich auß irer hütten, und gieng durch das gantze leger, besahe die gefangnen.

154

Gieng also alleine, und hatte niemandt kein achtung auff mich, hette das mal wol können entlauffen, dann es bey einer Insel war, Meyenbipe genant, möchte ungeferlich zehen meil wegs von Brickioka sein, aber ich unterließ es umb der gefangenen Christen willen, welcher noch vier lebendig waren. 154

Dann ich gedacht, entlauff ich inen, so werden sie zornig, und schlagen dieselbigen von stund an todt. 154

Vielleicht mittler zeit erhelt uns Gott all mit einander, und gedachte also bei inen zubleiben, und sie zutrösten, wie ich auch thete. 154

Aber die Wilden waren mir sehr günstig, dann ich hatte zuvor gesagt, auff abentheur, die feind würden uns begegnen. 154

Wie es nun auch geriet, sagten sie, ich were ein besser Prophet, dann ir Miraka. 154

Des andern tages kamen wir nicht weit von irer landschafft, bey ein groß gebirge Occarasu genant. 154

Daselbs legerten sie sich, die nacht da zubleiben. 154

Da gieng ich in des obersten Königes (Konyan Bebe genant) hütten, Fragte in, was er mit den Mammelucken im sinne hette. 154

Er sagte, sie solten gessen werden, und verbot mir, ich solte nit mit inen reden, dann er were sehr zornig auff sie, sie solten seine daheyme bleiben und nicht mit seinen feinden gegen in zu krige sein gezogen. 154

Ich sagte, er solt sie leben lassen, und iren freunden wiederumb verkeuffen. 154

Er sagte | sie solten gessen werden. 154

Und *derselbige* Konyan Bebe hatte einen grossen korb vol menschenfleysch vor sich, afs von einem beyne, hielt mir es vor den mundt, fragte ob ich auch essen wölte. 154

Ich sagte, Ein unvernünftig thier frisst kaum das ander, solte dann ein mensch den andern fressen. 154

Er beyß darein, sagte Jau ware sche, Ich bin ein Tieger thier, es schmeckt wol, *damit* gieng ich von im. 154

Denselbigen abent gebot er, ein ieder solt seine gefangene vor den walt bringen bey das wasser auff einem platz. 155

Das geschahe. 155

da versamleten sie sich , machten einen runden kreiß, *da* stunden die gefangenen in. 155

Da musten sie gefangenen alle sampt singen und rasseln mit den Abgöttern Tammaraka. 155

Wie nun die gefangen gesungen hatten, fiengen sie an zureden einer nach dem andern, so frevelmütig und sagten: Ja, Wir zogen auß gleich wie tapffere leut pflegen, euch unsere feinde zufangen und zuessen. 155

Nun habt ir die oberhandt krieget, habt uns gefangen, *aber* wir fragen nichts darnach, Die wehrhafftigen dapffern leut sterben in irer feinde landt. 155

So ist auch unser land noch groß, die unsern werden uns an euch wol rechnen. 155

Ja, sagten die andern, Ihr habt der unsern schon viel vertilget, *das* wöllen wir auch euch rechnen. 155

Wie die rede auß war, führet ein ieder sein gefangen wider in sein losament. 155

Darnach am dritten tage kamen wir wider in ire landtschafft, ein ieder führete sein gefangne, da er da heime war, *die* in dem dorff Uwattibi, da ich inne war, hatten acht Wilder lebendig gefangen, und drey Mammelucken das Christen waren, nemlich Diego und sein bruder, und noch einen Christen, hieß Anthonio, *den* hatten meines Herren Son gefangen, und noch zwen Mammelucken, welche Christen waren, fuhrten sie gebratten heim, da zu essen. 155

Und wir waren in den eilfften tag auff der reyse auß und heim. 155

Wie wir nun wider heim waren kommen, begerte ich von inen, das sie mich wolten nach der Frantzosen Schiff füren, dann ich were nun mit inen zu kriege gewesen, und inen ire Feinde helffen fangen, von welchen sie nun wol gehöret hetten, das ich kein Portugaleser were. 155

Sie sagten | ja sie wolten mich hinbey führen, Aber sie wolten sich erst ruhen, und essen den Mokaen, das ist das gebraten fleisch der beyden Christen. 155

So war nun ein König über ein hütten, hart gegen meiner hütten über. 156

Derselbig war genant Tatamiri, der hatte den gebratnen und ließ gedrenck machen nach irer gewonheit und irer vil versamleten sich, druncken, sungem und machten ein grosse freude, Damach des andern tages nach dem trincken, sotten sie das gebraten fleisch widerumb auff und assens. 156

Aber des andern Hieronymi fleisch hing in der hütten darinnen ich war, in einem korb über dem fewr im rauch wol drey wochen, das es so trucken war wie ein holtz, und das es so lang ungesse hieng über dem fewr. 156

War die ursach, Der wilde der es hatte, war genant Parwaa. 156

Der war auff einen andern ort gezogen wurtzeln zuholen, die getrenck zu machen, des Hieronymi fleisch darmit zubetrincken, das sich also die zeit verlieff, und sie wolten mich nicht ehe nach dem schiff führen, sie hetten dann das Fest über Hieronymum gehalten, und das fleisch gessen. 156

Mittler zeit war das Frantzösisch schiff wider hinweg gefahren. 156

Dann es mochte ungeferlich acht meil wegs von dannen sein, da ich war. 156

Wie ich die zeitung hörete, ward ich bertrübt, Aber die Wilden sagten, Sie pflegen gemeinlichen alle jar dahin zu kommen, muste ichs zufrieden sein. 156

Ich hatte ein Creutz gemacht, von einem reidel, und vor der hütten auffgericht, darinn ich war, bey dem ich vielmals mein gebet thet zum Herren, und ich hatte den wilden befohlen,

sie solten es nicht außziehen, es möchte inen unglück darvon kommen, **aber** sie verachteten meine rede. 156

Auff ein zeit war ich mit inen auff der vischerey, *mittler weil* hatte eine fraw das Creutz außgeraufft, hatte es ihrem manne geben, *der* solte ir ein art pater noster, welche sie von Meerschnecken heusern machen, darauff reiben, dieweil es runt war, welchs mich nun sehr verdroß, *bald darnach* fieng es sehr an zuregnen, wehrete etliche tage. 156

Sie kamen in |157| meine hütten, begerten, Ich solte mit meinem Gott machen, das der regen auffhörete, Dann wo es nicht auffhörete, würde es ire pflanzung verhindern, Dann ire pflantz zeit war da. 157

Ich sagte | es were ihr schuldt, sie hetten meinen Gott erzürnet, da sie das holtz hetten außgeraufft. 157

Dann bey dem holtz pflegte ich mit meinem Gott spraach zuhalten. 157

Wie sie nun meinten, das die ursach zu sein des regens, halff mir meines Herrn Son wider ein Creutz auffrichten. 157

Es war ungeferlich umb ein uhr nach mittage nach der Sonnen zurechnen. 157

Wie es auffgerichtet, wurde es von stund an widerumb schöner wetter, **und** war vor mittage sehr ungestümb. 157

Sie verwunderten sich alle, meinten mein Gott thet, was ich wölte. 157

Ich stund mit einem, welcher auch der vornemsten einer war, Parwaa genant, welcher den Hieronymum gebraten hatte. 157

Dieselbige und noch einer und ich, stunden **und** fischeten; in abscheydung des tages, erhub sich ein groß regen mit einem donner, **und** regnete nicht weit von uns, so das uns der windt den regen zu nähete. 157

Da baten mich die beyden Wilden, das ich mit meinem Gott reden wölt, daz uns der regen nicht möchte hindern, vielleicht würden wir noch mehr fische fangen, Dann ich sehe wol, wir hetten in der hütten nichts zuessen. 157

Die wort bewegten mich, und bat den Herren auß grundt meines hertzen, das er wölte sein macht bey mir beweisen, Dieweil es die Wilden von mir begerten, auff das sie ie sehen, wie du mein Gott alle zeit bey mir bist. 157

Wie ich das gebet geendet hatte, so kompt der windt mit dem regen anbrausen, und regnete ungeferlich sex schrit von uns, und auff der stette, da wir waren, vernamen wir nichts. 157

So das der Wilde Parwaa sagte, Nun sehe ich, das du mit deinem Gott geredt hast, Und wir fiengen etliche fische. 157

Wie wir nun in die hütten kamen, sagten die beyde den andern Wilden, Das ich mit meinem Gott geredt hette, und sich solche ding begeben hetten, *Solches* verwunderten sich die andern. 157

Wie nun der wilde Parwaa alle reydtschafft bey ein ander hatte wie vorgemelt, ließ er gedrencke machen, des Hieronymo fleisch zu bedrincken. 158

Wie sie es nun bedruncken, brachten sie die zwen gebrüder zu mir, und noch einen, welchen meines Herrn Son gefangen hatte, Anthonius genant, so das unser vier Christen bey einander waren. 158

Musten mit inen drincken, aber ehe wir trincken wolten, theten wir unser gebet zu Gott, das er der Seelen wölt gnedig sein, und uns auch, wann unser stunde kompt. 158

Und die Wilden schwetzten mit uns, und waren frölich, aber wir sahen groß elende. 158
Des anderen morgens früh sotten sie das fleisch wider auff und assens, hattens in einem kurtzen verruckt. 158

Denselbigen tag führten sie mich hin zuverschencken. 158

Wie ich nun von den beiden brüdern schied, baten sie mich, ich solte Gott vor sie bitten, und ich gab ihnen bericht, ob sie entlauffen konten, wo sie sich hinauß wenden solten im gebirge, auff das sie ihnen nicht könten nachspüren, dann ich des gebirges kundtschafft hatte, dasselbige sie auch gethan hatten. 158

Waren loß worden und entlauffen, wie ich hernachmals erfuhr, ob sie wider gefangen worden, weiß ich noch nicht. 158

Sie fuhren mit mir hin, da sie mich verschencken wolten, Tackwara sutibi genant, und wie wir so ein stück weges vom lande waren, sahe ich mich umb nach den hütten, da wir außfuhren, und es war eine schwartze wolken über den hütten. 158

Ich zeigte es inen und sagte, Mein Gott were zornig uber das dorff, das sie das Christenfleisch gessen hetten etc. 158

Wie sie mich nun darbrachten überlieferten sie mich einem Könige Abbati Bossange genant. 158

Demselbigen sagte sie, das er mir kein über last thun solte, oder thun lassen, dann mein Gott were schrecklich über die, so mir leydt theten. 158

Dann *das* hetten sie gesehen, da ich noch bey inen were gewesen. 158

Und ich thet im auch selbs eine vermanung, sagte, Es würde bald mein bruder und freundt verwandten kommen mit einem schiff vol |159|wahr, das sie mich nur wol verwareen, dann wölt ich inen wahr geben. 159

Dann ich wüste fürwar, mein Gott würde meiner brüder Schiffe bald her bringen. 159

Das behagte inen wol. 159

Der König hieß mich sohn, und ich gieng mit seinen Söhnen auffs weydwercck. 159

Sie sagten mir, wie das vorige schiff Maria Bellete genant, von Depen, da ich gerne were in gewesen, da volle ladung bekommen hette, nemlich Prasilien holtz, Pfeffer, Baumwol, Federwerck, Meerkatzen, Papegogen und dergleichen war, welche da gefelt, und sie hetten da in den Havingen Rio de Jenero ein Portugalesisch schiff genommen, und der Portugaleser einen, Ita Wu, einem Wilden Könige, so genant, geben, *der* hette ihnen gessen, *auch* were der Frantzose, welcher, wie ich gefangen wurd, den Wilden befohle, sie solten mich essen, in dem schiff, und wolte wider heim, und das war das schiff wie

vorgemelt, wie ich den wilden entlieff, und bey ir Bott kam, und sie mich nicht innemen wolten, dasselbige schiff war umbkommen, auff der wider ummreise. 159

Das, wie ich da mit dem andern schiff in Franckreich kam, niemandt erfahren hatte, wo es bliben war, wie volgens gemelt wirdt. 159

Ich war ungeferlich viertzehen tage inn dem Flecken Tackwara sutibi bey dem Könige Abbati Bossange, so begab es sich eins tags, das etliche Wilden zu mir kamen, und sagten, sie hetten hören schiessen, es müste Iteronne sein, welcher Havingen auch geheyssen wird Rio de Jenero. 159

Wie ich nun gewisslich erfuhr, daß ein schiff da war, sagte ich inen, das sie mich dahin brechten. 159

Dann es würden vielleicht mein brüder sein; sie sagten ja, und hielten mich gleichwol auff noch etliche tage. 159

Mitler zeit begab es sich, das die Frantzosen, so dahin kommen waren, höreten, das ich da unter den Wilden were, |160|schickte der Capitan zwen gesellen von dem schiff, mit sampt etlichen wilden Königen, welche sie zu freunden hatten in den Flecken, da ich inne war, kamen in eine hütten. 160

Der König über die, hieß Sowarasu. 160

Hart bey der hütten, da ich inne war, mir wurd die zeitunge bracht, von den Wilden, das da zwen vom schiff kommen weren. 160

Ich wurd froh, gieng hin zu inen, hieß sie willkommen inn die wilde spraach. 160

Wie sie mich nun so elende sahen gehen, hatten sie ein mitleiden mit mir, und theilten mir irer kleider mit. 160

Ich fragte sie, warumm sie kommen weren. 160

Sie sagten; Meinet halben, Ihnen were befohlen, das sie mich mit zu schiff brechten, des solten sie alle anschlege brauchen. 160

Da erfrewete sich mein hertz über die barmhertzigkeit Gottes. 160

Und ich sagte zu dem einen der zweier, Perot genant, welcher der Wilden sprach kundte. 160

Er solte so fürwenden, Er were mein bruder, und hette mir da etliche kisten vol kauffmanschafft bracht, das sie mich mit inen zu schiff brechten, und die kisten holeten. 160

Und da er vorwendete, Ich wölte under inen bleiben, Pfeffer und andere mehr wahr zuversamlen, biß das die Schiff wider kämen auff's andere jar. 160

Den reden nach brachten sie mich mit zu schiff, mein Herr zohe selbst mit. 160

Sie hatten im schiff alle mitleiden mit mir, thaten mir viel guts. 160

Wie wir nun ungeferlich ein tag oder fünff zu schiff waren gewesen, fragte mich der Wilde König Abbati Bossange, welchem ich geschenckt war, wo die kisten weren, das ich sie mir geben ließ, das wir wider möchten in zeiten heim kommen. 160

Dieselbige meynung sagte ich dem Obersten des Schiffs. 160

Der befalhe mir, ich solte inen auffhalten, biß das schiff seine volle last hette, darumb, ob sie sich ie zürneten und ungemach understünden anzuheben, wann sie sehen, das sie mich im schiff behielten, oder sunst ein verreterey anrichten, Sintemal es ein volck, da kein vertrauen auff ist. 160

Aber mein Herr der König meinte gentslich, er wölte mich mit heim nemen. 160

Aber ich hielt in so lang auff mit Worten, sagte, das er nicht so sehr eilete. 160

Dann er wüste wol, wan gute freund zusammen kemen, köndten sie so bald nit scheiden. 160

Aber wann sie wölten mit dem schiff wider hinweg fahren, wölten wir auch widerumm nach seiner hütten ziehen, hielten in so auff. 160

Zum letsten, Wie das Schiff gerüstet war, versamleten sich die Frantzosen im Schiff alle bey einander, und ich stund bey inen, und mein Herr der König sampt denen, so er mit sich hatt, stunden |161| auch da. 161

Und der Hauptman des schiffs ließ den Wilden sagen mit seinem Dolmetsch: Es behagte im sehr wol, das sie mich nicht getödtet hetten, nachdem sie mich unter iren Feinden gefangen hetten. 161

Ließ weiter sagen (mich mit bessere gefüglichkeit von ihnen abzubringen) er hette der gestalt mich vom lande ins schiff lassen fordern, das er inen etwas geben wölte, das sie mich so wol verwaret hetten, *auch* were sein meinung, er wölte mir etliche wahr thun, das ich solte unter inen bleiben, dieweil ich bey inen bekant were, pfeffer und andere wahr versamlete, die im dienlich were, biß das er wider keme. 161

So hatten wirs nun so beschossen, das einer oder zehen von den schiffleuten sich versamlet, welche mir etlicher maß änlich waren, *dieselbigen* gaben für, sie weren meine brüder, wolten mich heym haben. 161

Die meynung ward inen fürgehalten. 161

Dieselbigen meine brüder wolten in keinen weg, das ich wider mit inen an landt solt ziehen, sonder ich solte heym ziehen, dann unser vatter begerte mich noch einmal zusehen, ehe dann er stürbe. 161

Da ließ inen der Capitan wider sagen: Er were ir oberster im Schiff, und hette gern, das ich wider mit ihnen an landt zöge, aber er were nur ein mensch, und meiner brüder weren viel, er kündte nicht wider sie thun. 161

Das vorwenden geschah alles, das sie sich wolten mit glimpff von den Wilden schleissen. 161

Und ich sagte auch meinem Herrn dem Könige: Ich wölte gern wider mit inen heym ziehen, aber er sehe wol, das es meine brüder nit wölten zulassen. 161

Da fieng er an zu schreien im schiffe und sagte, Wann sie mich dann ie wolten mit nemen, das ich dann mit dem ersten Schiff wider keme, dann er hette mich für seinen Son gehalten, und were sehr zornig über die von Uwattibi, das mich die hetten wölten essen. 161

Und seiner weiber eins, welchs mit im schiff war, muste mich beschreien nach irer gewonheit, und ich schrey auch nach irem gebrauch. 161

Nach dem allem gab im der Hauptmann etliche wahr, möchte sich belauften umb fünff ducaten werdt in Messern, Exten, Spiegeln und Kemmen. 161

Damit zohen sie widerumb an landt nach irer wonunge. 161

So halff mir der Allmechtige Herr, der Gott Abraham, Isaac und Jacob, auß der gewalt der Tyrannen. 161

Ihm sei lob, preiß und ehr, durch Jesum Christum seinen lieben Son unsern seligmacher, Amen. 161

Der Hauptman des schiffes war genant Wilhelm de Moner, und der Steurman Francoy de Schantz. 162

Das Schiff war genennet die Catharina von Wattavilla etc. 162

Sie rüsteten das Schiff wider zu, nach Franckreich zu siegeln. 162

So begab es sich eins morgens, da wir noch im Havingen (Rio de Jenero genant) lagen, kam ein Portugalesisch schifflein, wolte aus dem Havingen fahren, hatte gekauftschlagt mit einer art Wilder, welche sie zu freunden haben, und heyssen Los Markayas. 162

Der Landtschafft stösset hart an der Tuppin Ikins Landt, welche die Frantzosen zu freunde haben. 162

Die beyde Nationen sind feinde zu hauff. 162

Und es war das Schifflein, welches (wie vor gemelt) nach mir war, mich den Wilden abzukeuffen. 162

Hörete einem factor Peter Rösel genant. 162

Die Frantzosen richteten ire Bott zu mit geschütz, fuhren zu inen hinein, meinten sie zunemen. 162

Namen mich mit, das ich mit inen solt, sie solten sich auffgeben. 162

Aber wie wir das Schifflein anfielen, schlugen sie uns widerumb ab, wurden etliche
Frantzosen erschossen, etliche verwundt. 162

Ich wurd auch in den todt verwundt mit einem schoß, viel herter dann der lebendigen
verwunden keiner. 162

Rieff in der angst zu meinem Herrn, dann ich fühlte nicht anders, dann todes not, und bat
den gütigen Vatter, dieweil er mir auß der Tyrannen gewalt geholffen hette, mich doch bey
dem leben behalten, das ich möchte widerumb in Christen landschafft kommen und seine
erzeigte wolthat an mir andern leuten auch verkünden. 162

Und ich bekam meine volkomne gesundheit wider. 162

Gelobet sei der gütige Gott von ewigkeit zu ewigkeit. 162

Anno Domini 1554 den letzten Octobris, giengen wir in dem Havingen Rio de Jenero zu
siegel, und fuhren wider nach Franckreich. 162

Wir hatten uber Meer guten windt, so das sich die Schiffleut verwunderten, meineten | es
müste sunderlich ein gabe von Gott sein, Ein solch wetter (wie es auch war). 162

Auch thet der Herr ein sichtlich wunder bey uns im Meer. 162

Den ersten tag vor dem Christag kamen viel fische umb das schiff her, welche man nennet
Meerschwein. 162

Der fiengen wir so |163|viel, das wir etliche tage satt hatten. 163

Desselbigen gleichen auch auff der heiligen drey Könige abent | bescherte uns auch Gott
fische satt, dann wir hatten sunst des mals nicht viel zuspeisen, dann was uns Gott auß
dem Meer gab. 163

Darnach ungeferlich den xx tag Februarii des Jars 55 kamen wir im Königreich vonn
Frankreich an, bei einem Stedtlein Honflor genant, ligt in Normandi. 163

Wir sahen auff der gantzen widerum reise kein land bey nahe vier Monat. 163

Wie sie nun das Schiff auß luden, halff ich inen. 163

Wie das geschehen war, danckte ich inen allen für die erzeugte wolthat. 163

Darnach begerte ich ein paßport vom Hauptman, Aber er hette viel lieber gesehen, das ich noch eine reise hette mit im gethan. 163

Wie er aber sahe, das ich nicht bleiben wolt, erlangte er mir ein paßport von Moensoral Miranth Oberster in Normandia. 163

Derselbige, wie er von mir gehort hatte, forderte er mich vor sich, gab mir die paßport. 163
Und mein hauptman gab mir zergelt. 163

Ich nam meinen abscheid, zohe von Henfloer auff Habelnoeff, von Habelnoeff auff Depen. 163

Zu Depen, daher das vorige schiff, Maria Bellete war, in welchem der Tolmetsche (so den Wilden befalhe | sie solten mich essen) war, und wolte mit uber in Franckreich faren, waren auch dieselbigen so mich nicht zu sich in ir Bott nemen wolten, wie ich den wilden entlieff, auch derselbe Hauptmann des Schiffes, wie mir die Wilden sagten, hatte den Wilden einen Portugaleser geben zu essen. 163

Dann sie den Portugalesern ein Schiff genommen hatten, wie vor gemelt. 163

Dieselbigen leut des Schiffes Bellete waren noch nicht mit dem Schiffe zu lande kommen, wie ich dahin kam. 163

Wie wol sie nach der rechenschafft das Schiff von Wattuvilla, so nach inen dahin kam und mich kaufte, solte drey Monat ehe dann wir, heim kommen sein. 163

Derselbigen leut weiber und freunds verwandten kamen zu mir und fragten mich, Ob ich sie nicht vernommen hette. 163

Ich sagte, Wol hab ich sie vernommen, es sein ein theil Gottloser leut im Schiff, sie seien, wo sie wollen, und erzalte inen, wie das |164|einer, so im lande unter den Wilden gewesen were, welcher auch mit im schiff were, den Wilden befolhen hette, sie solten mich essen, doch hette mich der Allmechtige Gott behüttet. 164

Und sagte inen weiter, Wie das sie weren mit irem bott bey den hütten gefaren, darinnen ich war, und den Wilden pfeffer und Meer katzen abgebutet, und ich were den Wilden

entlauffen und zu inen bey das bott geschwummen, aber sie mich nicht hetten wöllen einnemen, hette derhalben wider müssen an Landt schwimmen unter die Wilden, welches mir das mal ein groß hertzwehe war. 164

Auch hetten sie den Wilden einen Portugaleser geben, welchen sie gessen hatten, sagte inen, Wie daß sie meiner gar kein gnad hetten wöllen haben. 164

Mit solchem allem sehe ich nun wol, das es der liebe Gott so gut mit mir gemeinet hette, Das ich, Gott sey lob, vor inen hie bin, euch die neue zeitung zubringen. 164

Sie mögen auch kommen, wann sie kommen wollen. 164

Aber ich will euch ein Prophet sein, das von Gott solche unbarmhertzigkeit und Tyranny, so sie da im Landt bey mir gethan haben, Gott vergebs inen, nicht würde ungestrafft bleiben, es were gleich kurtz oder lang, dann es augenscheinlich were, das mein seufftzen den Herrn Gott im Himmel erbarmet hette. 164

Sagte inen weiter, Wiewol es denen so mich den Wilden abgekauft hetten, auff der reise gangen were, wie auch die warheit ist. 164

Gott gab uns schön wetter und windt, gab uns Fische auß der tieffe des Meeres. 164

Sie gehielten sich ubel, meinten was mich gedechte, ob sie auch noch vorhanden weren (sie nicht gar zu untrösten) sagte ich, sie könnten noch vielleicht wol wider kommen, wiewol der meyste hauff und ich auch, nicht anders außrechnen könnten, dann sie müsten mit dem schiff umbkommen sein. 164

Nach alle den reden, schied ich von inen, und sagte, Sie solten den andern anzeigen, ob sie kemen. 164

Gott hette mir geholffen, Ich were da gewesen. 164

Von Depen fuhr ich mit einem Schiff gen Lunden inn Engellandt, *da* war ich etliche tage, *darnach* fuhr ich von Lunden in Seelandt, von Seelandt gen Andorff. 164

So hat mir der Allmechtige Gott, dem alle ding möglich ist, inns Vatterlandt wider geholffen, im sey ewig lob, Amen. 164

O du Allmechtigkeit, der du den himmel und die Erde gegründet hast, du Gott unser
Vorväter Abraham, Isaak und Jacob, der du dein volck Israel so gewaltiglich auß irer
feinde handt geführt hast, durch das rothe Meer, der du Danielem unter den Löwen
behütest, Dich bitt ich, du ewiger gewalthaber, du wollest mich erlosen auß der hand dieser
Tyrannen, die dich nicht kennen, umb Jesu Christi deines lieben Sons willen, welcher die
gefangene erlöset hat auß ewiger gefengknuß. 165

Doch Herr ist es dein wille, das ich so einen Tyrannischen todt leiden sol, von diesen
völckern, so dich nicht kennen und sagen, wenn ich inen von dir sage, du habest keine
macht, mich aus ihren henden zunemen | So stercke mich ie in der letsten stunde, wenn sie
iren willen an mir vollenbringen, das ich ja nicht zweifel an deiner Barmhertzigkeit. 165
Sol ich dann in diesem elende so viel leiden, so gib mir hernach ruhe, und behüte mich ie
vor dem zukommenden elende, darvor sich alle unsere Vorväter entsetzt haben. 165

Doch Herr, du kanst mir wol auß irer gewalt helfen, hilff mir, ich weiß | du kanst mir wol
helffen, und wann du mir geholffen hast, wil ichs keinem glück zurechnen, Sonder
alleine, das deine gewaltige hand geholffen habe, dann *ietzt* kan mir keines menschen
gewalt helfen, und wenn du mir geholffen hast, auß irer gewalt, deine wolthat wil ich
preisen, und an den tag geben, unter allen völckern, wohin ich komme, Amen. 165

Lissebona, ein Stadt in Portugal gelegen, im xxxix gradus, auff der Norden seiten, der
linien Aequinoctial. 169

Wann man von Lissabona wil abfahren nach der Provintz Rio de Jenero, gelegen inn der
Landschafft Prasilien, so man auch Americam nennet, Fehret man erstmals auff Insulen,
heyssen die Canarie, sein des Königs auß Hispanien, der vi hie genant werden. 169

Die erste Gran Canaria. 169

Die ander Lanserutta. 169

Die dritte Forte Ventura. 169

Die vierdte Il Ferro. 169

Die Fünfte La Palma. 169

Die sechste Tineriffe. 169

Von dannen fehret man auff Insulen, heysen Los Insules de Cape verde. 169

Ist soviel gesagt, Die Insulen des grünen heupt, welches grün heupt liget inn schwartz

Moren landt, welchs man auch wol heysset Gene. 169

Die obgemelten Insulen ligen unter dem Tropico Cancri, hören dem König von Portugal zu. 169

Von den Inulen siegelt man Seud seud West, nach der landschafft Prasilien zu, und ist ein grosses weites Meer, man siegelt oft drey Monat und lenger, ehe man in die landschafft kompt. 169

Erstmals siegelt man über den Tropicum Cancri, das er zuruck bleibt. 169

Darnach durch die lineam Aequinoctialem. 169

Wann man die Nortwert zurücksiegelt, so sihet man den Nordstern (welchen man auch nennet Polum articum) nicht mehr. 169

Darnach kompt man in die höhe des Tropicus Capricorni, und man fehret unter der Sonnen her, und wenn man über die höhe des Tropicus Capricorni ist, nach der mittags seiten, so siehet man die Sonne hinab nach dem Norten, ist stets grosse hitz zwischen den beiden Tropicis. 169

Und das vorgeant landt Prasilien ligt ein theil in den Tropicis. 169

America ist ein grosses Landt, hat viel geschlecht Wilder leut, *dieselbigen* haben viel verenderung der spraach, und seind viel |170| seltsamer Thierer. 170

Ist lustig anzusehen, die Beume sein allerzeit grüne, hat kein gehölzte das diser landt art gehölzte gleich sey, die leut gehen nacket, ist in dem theil landes daß zwischen den

Tropicis leigt umb keine zeit des jars so kalt, als hie umm Michaelis, aber das theil landes das sich Seudwerts des Tropicus Capricorni ligt ist etwas kelter. 170

Wonen daselbs Nation wilder, *die* heyssen Carios, *dieselbigen* brauchen wilde thieres heut, welche sie fein zubereiten, sich damit bedecken. 170

Derselbigen Wilden weiber machen dinger von baumwollen garn, wie ein sack unten und oben offen, *die* ziehen sie an, und heyssen auff ire sprache Typпой. 170

Es hat im landt etliche fruchte der erden und beume, darvon sich die leut und Thier erneren, die leut des Landes sein rodtbrauner Farbe am leibe, der Sonnen halben, welche sie so verbrennet, ein gerades volck, listig zu aller boßheit, sehr geneigt, ire feinde zuverfolgen und zu essen etc. 170

Ire landschafft America hat etliche hundert meil Norten und Suden in die lenge, deren ich wol fünffhundert meil langes der landschafft her gesiegelt habe, und zum theil in vielen orten des landes gewesen bin. 170

Es hat ein gebirge, reychet auff drey meil nahe bey das Meer, auff örten weiter, auch wol neher, und gehet an ungeferlich in der höhe Bioga de Todos Sanctus, ein flecken so genannt, dahin die Portugaleser gebawet und *da* wonen, und *dasselbige* gebirge strecket sich die lenge an dem Meer her, vollkomlich 204 meil, und in der höhe 29 gradus, auff der Suden seiten, der linien equinoctial, Endet sich der berg auff örten, ist er acht meil wegs breydt. 170

Hinder dem berge ist gleich landt. 170

Es kommen viel schöner wasserflüß zwischen dem berge herauß, hat viel wilds. 170

Und inn dem berg haltet sich ein art Wilder leut, *die* heyssen die Wayganna, *dieselbigen* haben keine stete wonungen, wie die andern, so vor und hinter dem berge wonen. 170

Dieselbigen Wayganna haben krieg gegen alle die andern Nationen, wa sie der bekommen, essen sie. 170

Desselbigen gleichen auch die andern. 170

Sie ziehen dem gewildt nach in dem gebirg, sein klug wildt zuschiessen mit dem handtbogen, brauchen viel behendigkeit mit andern dingen, nemlich mit Schleyffen und mit Fallen, darmit sie Wild fangen. 170

Es hat auch viel wilden honig im gebirge, welches sie essen. 171

Sie können auch gemeinlich der thier plerren und der vögel gesenge, sie desto besser zuerschleichen und zuschiessen. 171

Entzündn ir fewr von zweien höltzern, wie auch die andern Wilden thun. 171

Braten gemeinlich ir fleisch, das sie essen. 171

Sie ziehen mit weib und kindern. 171

Wann sie sich etwan hin legern, nahe bey irer Feinde land, knicken sie hecken hart umb ihre hütten her, auff das man sie nicht in der eile überlauffen könne. 171

Auch etwan umb die Tiger thier willen. 171

Stecken auch scharffe dörner (Maraga eibe Ju genant) umb die hütten her, gleich wie man hie fußangel legt, das thun sie auß forcht irer feind. 171

Die gantze nacht haben sie fewr bey sich, wann der tag anbricht, thun sie es auß, auff das man nicht den rauch sehe und inen nach spüre. 171

Sie lassen lang har auff dem haupt, auch lange negel auff den fingern erwachsen. 171

Sie haben sunst auch der rasselen, Maraka genant, wie die andern Wilden, welche sie für götter halten, haben ire getrencke und dântze. 171

Auch noch wilde thieres zeene, darmit sie schneiden, Steiner keile darmit sie hawen, wie die andern Nationen auch gehabt haben, ehe sie mit den schiffen haben gepartirt. 171

Sie ziehen auch offtmals auß nach iren Feinden. 171

Wann sie die fangen wöllen, setzen sie sich hinter dürre höltzer, die irer Feinde hütten nahe stehn. 171

Thun das darumb, ob etliche auß den hütten kemen holtz zuholen, sie so zufangen. 171

Sie gehen auch viel Tyrannischer mit iren feinden umm, dann ire feinde mit inen thun. 171

Ursach, sie schneiden inen oft mals arm und bein lebendig ab von grossen neidt. 171

Die andern aber schlagen dise erst todt, ehe sie sie zerschneiden zuessen. 171

Sie haben ire wonungen vor dem vorgenanten grossen gebirge hart bey dem Meer, auch *hinter dem berge* strecket sich ire wonung wol lx meil, und es kompt ein fluß wassers auß dem berge in das Meer fliessen, *denselbigen* wonen sie auff einen ort, und heysset die Paraeibi. 171

Die lenge an dem Meerstrome her haben |172|sie ungeferlich xviii meile landes, die sie bewonen, sein allenthalben mit feinden bedrenget. 172

Auff der Nortseiten grentzt sie an ein art Wilder, heyszen Weittaka, sein ire feinde, *auff der Sudenseiten* ire feinde heyszen Tuppin Ikin, landwerts in ire feinde sein genant Karaya, dann die Wayganna im gebirge hart bey in, und noch ein art heyszen Markaya, wonen zwischen ihnen. 172

Von denselbigen haben sie grosse verfolgung, die vorgenanten geschlechte haben krieg durch einander her, und wenn irer ein den andern fahet, *den* essen sie. 172

Sie setzen ire wonungen gerne auff örter da sie wasser und holtz nicht weit haben. 172

Wild und Fische desselbigen gleichen, und wann sie es auff einem ort verheert haben, verändern sie ire wonungen auff andere örter, und wenn sie wöllen ire hütten machen, versamlet ein Oberster unter inen, ein parthey oder xl Mann und weib, soviel er bekommen kann, *das* sein gemeinlich freunde und verwanten. 172

Dieselbigen richten eine hütten auff, *welche* ist ungeferlich xiiii füsse breid, und wol 150 füsse lang, darnach irer viel sein. 172

Sein ungeferlich ii klöfftern hoch, sein oben rund, wie ein keller gewelbe, *dieselben* decken sie dicke mit palmen zweigen, das es nicht darinn regnet. 172

Die hütte ist alle offen inwendig, es hat keiner kein sonderlich zugemacht gemach. 172

Ein jedes der parteien Mann und weib hat einen raum in der hütten, auff einer seiten, von xii füßen, auff der andern seiten desselbigen gleichen ein ander parthey, so sein ire hütten voll, und ein jede parthey hat ir eigen fewr. 172

Der oberste der hütten hat sein losament mitten in der hütten, sie haben alle gemeinlich drey pörtlin, auff jede eins, und mitten eins, sein nider das sie sich müssen bücken, wenn sie auß un in gehen, ihrer dörffer wenig haben über sieben hütten, lassen einen platz zwischen den hütten, da sie ire gefangene auff todt schlagen. 172

Auch sein sie geneigt Festungen umb ire hütten zumachen, die ist so: Sie machen ein Stocket umb ire hütten her auß Palmen beumen, *die* spalten sie von einander. 172

Das Stocket ist wol anderthalb klaffter hoch, machens dick, daß kein pfeil hindurch mag kommen, haben kleine schießlöchlin darinn, da sie herauß flitschen. 172

Und umm das stocket her machen sie noch ein ander stocket, von grossen hohen reideln. 172

Aber sie setzen die reydel nicht hart bey einander, nur daß ein mensch nit kan hindurch kriechen. 172

Und es haben den gebrauch, das sie die |173|köpffe deren, so sie gessen haben, auff die stocketen stecken, vor den eingang der hütten. 173

Sie haben eine art holtzes, *die* heysset Urakueiba, *das* trücknen sie, und nemen sein dann zwey stecklin eins fingers dick, reiben eins auff dem andern, *das* gibt dann staub von sich, und die hitze von dem reiben stecket den staub an. 173

Darnit machen sie fewr. 173

Sie schlaffen inn dingern, *die* heyssen Inni auff ihre spraach, sein von baumwollen garn gemacht, *die* binden sie an zwen pföle über die erden, und haben die nachts stets fewr bey sich. 173

Sie gehn auch nit gern die nacht auß iren hütten, ires behufes zuthun, one fewr, *so sehr* fürchten sie sich dür dem Teuffel, welchen sie Ingange nennen, und inen offtmals sehen. 173

Wo sie hingehen, es sey im gehöltze, oder beim wasser, haben sie stets ir bogen und pfeile bey sich. 173

Wann sie im gehöltze gehn, haben sie steiff ir gesicht in die höhe nach den beumen hin und wider, wann sie etwas vernemen von groben vögeln, Meerkatzen oder sunst Thieren, welche sich auff den beumen halten, gehen hinzu, unterstehen es zuschiessen, volgen im so lange nach, biß das sie etwas bekommen. 173

Selten wann einer aussen ist nach waydwerck, das er ledig heym kompt. 173

Desselbigen gleichen | ziehen sie den fischen nach, hart bey den ubern des Meers. 173

Haben ein scharpff gesicht, wenn sich erwan ein fisch erhebet, *da* schiessen sie nach, wenig schösse feilen. 173

Sobald einer troffen wird, springen sie ins wasser, und schwimmen im nach. 173

Etliche grobe fische, wann sie den pfeil in sich fülen, begeben sie sich nach dem grundt, *denselben* ducken sie nach etwan |174| in die sechs klaffter tief, bringen in mit. 174

Haben auch sunst kleine hemlin, welches garn, das sie es von stricken, ziehen sie von spitzen langen blettern, welche sie heyssen Tockaun. 174

Und wann sie mit den gernlein fischen wollen, versamlen sich irer etlich, ieder hat sein eigens bezirckeln, einen ort wassers, da es nicht tieff ist, *dan* gehen etliche in den kreis, schlagen ins wasser, *so* begeret der fisch der tieffe, kompt inen so inn ihr garn. 174

Wer die meisten fahet, theilet den andern mit. 174

Es kommen auch offtmals die, so weit von dem Meer wonen, hinzu, fangen viel fische, braten sie dürr, zerstoßen sie, machen mehl, darauß, welchs sie wol durren, daß es lange zeit weren kann, *das* füren sie mit heym, essen wurtzel mehl darzu, *dann* solten sie die

fische sunst gebraten mit heim füren, wereten sie nicht lang, dann sie sie nicht saltzen, *auch* gehet des mehls mehr über ein hauffen, dann der gantzen gebratnen fische. 174

Es ist ein feines volck, von leib und gestalt, beid fraw und Mann, gleich wie die leut hie zu lande, nur das sie braun von der Sonne sein, dann sie gehen alle nacket, jung und alt, haben auch gar nichts vor den schemen, und sie verstellen sich selbst mit vermalen, haben kein bárt, denn sie pflücken sie auß mit den wurtzeln, so oft er inen wechst, machen löcher in den mund und ohren, darinn hangen sie steine, *das* ist ir zirat, und behencken sich mit federn. 174

Sie haben vormals, ehe dann schiffe ins land sein kommen, und haben auch noch auff vielen orten des landes dahin keine schiff kommen, nemlich ein art schwartz blawer steine, machen in wie einen keil, und den breitesten ort machen sie stumpff scharpff, ist wol einer spannen lang, zweier finger dick, einer handt breyt. 174

Etliche sein grösser, *etliche* kleiner. 174

Darnach nemen sie ein schmal reydelin, und beugen es oben drumb her, bindens mit bast zusammen. 174

Dieselbige figur haben nun auch die eiserne keil, so inen die Christen geben auff etlichen orten. 175

Aber sie machen nun die stähele auff ein ander weise, ein loch hindurch, *da* stecken sie die keil ein, *das* ist ir beihel, *da* hawen sie mit. 175

Sie nemen auch wilde schweins zeen, und wetzen sie in mitte, das sie scharff werden, und binden sie dann zwischen zwei höltzlin. 175

Darnit schaben sie dann ire pfeil und bogen, das sie so rundt werden, als ob sie gedrehet weren. 175

Brauchen auch einen zan von einem thier Pacca genant, *Den* wetzen sie vorne scharpff, und wann sie gebrechen am leibe haben, des geblüts halben, kratzen sie sich auff der stet, da es inen wehe thut, *das* blutet dann, *das* ist ihr schrepffen. 175

Die örter dahin sie pflanzen wollen, hawen sie beume nider, und lassen die einen Monat oder drey durren, *darnach* sticken sie fewer darinn und verbrennen sie, *dann* pflanzen sie ire wurtzeln zwischen die stöcke, von welcher sie irenn behelff haben, heysset

Mandioka, ist ein beumlein einer klafftern hoch, gibt drey wurtzeln von sich. 175

Wenn sie der wurtzeln geniessen wollen, ziehen das beumlin auß, und brechen die wurtzeln ab, und brechen dann der zweig von den beumen und steckens wider in die erden, *das* krieget dann wurtzeln, und *in vi Monaten* wird es so groß, das man seiner geniessen kann. 175

Sie nützen die wurtzeln auff dreierley weise. 175

Zum ersten reiben sie die auff einem stein, gar in klein krümlein, *dann* presen sie den safft darvon mit einem dinge vonn palmen zweigen schalen gemacht, heist tippiti, *so* wird es trucken, *darnach* reiben sie es durch ein sieb, und backen dann von dem Meel dünnen kuchen. 175

Das ding darinnen sie ir meel dörren und backen, ist von Thon gebrant, gestalt wie ein grosse schüssel. 175

Auch nemen sie die wurtzeln frisch, und legen sie in wasser, lassen sie darinnen faul werden, nemen sie dann wider und legen sie uber das fewer in den rauch, lassen sie truckenen. 175

Die trucknen wurtzeln nennen sie |176|dann Keinrima und weren lang, und wann sie es dann nutzen wollen, stossen sie es in einem mörser von holtz gemacht, *so* wird es so weiß, wie weitzen meel, *darvon* machen sie kuchen | *die* heissen sie Byyw. 176

Auch nemen sie wol gefeullete Mandioka, ehe sie inen truckenen, und vermengens mit truckenem und mit grünem, *da* dörren sie ein meel auß, *das* weret wol ein jar, und ist gleich gut zuessen, und sie nennen das meel V. Y. than. 176

Auch machen sie auß fisch und fleisch meel, thun im also, braten das fleisch oder fisch über dem fewer im rauch, und lon es gantz durre werden, zerfluucken es, dörren es dennoch

noch einmal auff dem feuer in gefessen, welche sie darzu gebrant haben, heyssen Yneppaun, *darnach* stossen sie es klein inn einem höltzern mürsser, und seihen es durch sieb, machen es so zu meel, *das* wert lange zeit, dann sie haben keinen gebrauch fisch und fleisch zu saltzen. 176

Solch meel essen sie dann zu dem wurtzel meel, und es schmecket zimlich wol. 176

Es sind viel geschlecht der völker, der kein saltz essen. 176

Diejenigen, da ich unter gefangen war, deren etliche essen saltz, welchs sie von den Frantzosen, die mit inen handeln, gesehen hatten. 176

Aber sie berichten mich, wie ein Nation völker, daran ir landt stösset, heyssen die Karaya, landtwerts hinein von dem Meer ab, die da saltz machten von palmen beumen, und *dasselbige* essen, aber *die* sein viel brauchten zu essen, lebten nicht lang. 176

Und sie machen es auff den gebrauch, dann ich es sahe und darzu halff; Sie hawen einen dicken palmenbaum umb, und kliberen den in kleine spreißlin, machen darnach ein gestelle von trocknen holtz, legen die spreißlein darauff, und verbrennen sie mit dem durren holtz zu äschen. 176

Von der äschen machen sie laugen, und *die* sieden sie, *das* scheidet sich wie saltz. 176

Ich meinete | es were Salpeter gewesen, probieretes im feur, war aber keiner, schmeckte wie saltz, war graw von farben. 176

Aber der mehrertheil völker essen kein saltz. 176

Wenn sie etwas sieden, es sey fisch oder fleisch, thun sie gemeinlich grünen pfeffer darinn, und wann es ziemlich gar ist, heben |177| sie es auß der brüe, und machen dann einen dünnen brey drauß, *den* heyssen sie Mingau, drincken in auß Kürbessen, welche sie vor gefessen haben. 177

Auch wann sie einerley speise machen wollen, es sey fleisch oder fische, das es eine zeitlang were, *das* legen sie vier spannen hoch, uber das feuer, auff höltzlein, und machen

dann ein zimlich fewer darunter, lassen es so braten und reuchern, biß daß es gantz drucken wird. 177

Wann sie es darnach essen wollen, so sieden sie es wider auff, und essens, und *solch* fleisch heissen Mockaein. 177

Sie haben sonderlich kein regiment oder recht, ein iede hütte hat einen obersten, *der* ist ir König. 177

Dann alle ir obersten sein von einem stamm, eines gebiets und regiments, man mag drauß machen, was man wil. 177

Es mag sich etwan einer mehr gebraucht haben, dann der ander in kriegs handlung, das er der gestalt mehr gehör hat, wann sie zu kriege ziehen dann die andern, gleich wie der vorgemelte Konyan Bebe. 177

Sonst hab ich kein sonderlich recht under inen vernommen, dann das die jüngsten seind den eltisten gehorsam, zu thun was ire sitten mitbringen. 177

Wann etwan einer den andern erschlecht, oder erschœßt, ist die freundschaftt bereitet den widerumb zu tödten, wie wol es selten geschicht. 177

Auch seind sie irem obersten der hütten gehorsam, was der einen heißt, *das* thut er sonder einigen zwangk, noch forcht, dann allein auß gutem willen. 177

Die Weiber machen die gefeß, die sie nützen, also: Sie nemen Thon, und machen den wie ein teig, *darauß* machen sie was gefeß sie wollen, lassens ein zeitlang trucknen, wissens fein zuvermalen. 177

Und wann sie die backen wollen, stulpen sie die auff steine, setzen dann viel truckner baumschalen drumb her, stecken |178|sie an, und *darmit* werden sie gebacken, das es glüheth als ein heiß eisen. 178

Das weibsvolck machet die gedrencken, sie nemen die wurtzel Mandioka, und sieden grosse düppen voll, wenns gesotten ist, nemen sie es auß den düppen, giessens in ein ander düppen oder gefeß, lassens ein wenig kalt werden, *dann* setzen sich die jungen

mägde darbey, und kewen es mit dem munde, und das gekewete thun sie in ein sonderlich gefeß. 178

Wann die gesottenen wurtzeln alle gekewet sein, thun sie das gekewete wider in das düppen, und giessen es widerumb voll wassers, vermengens mit den gekeweten wurtzeln, und *dann* lassen sie es widerumb warm werden. 178

Dann haben sie sonderliche gefeß, welche sie halb in die erden begraben haben, brauchen sie darzu, gleich wie man hie die faß zum wein oder bier gebraucht. 178

Da giessen sie es dann ein, und machens wol zu, *das* giert in sich selbst, wird starck, lassen es also zween tage stehen, *darnach* trincken sie es, werden truncken darvon. 178
Ist dicke, speisset auch wol. 178

Es machet ein iede hütte ire sonderliche gedrencke. 178

Und wann sich irer ein dorff will frölich machen, welches gemeinlich das Monats einmal geschicht, *So* gehn sie erst alle mit einander in eine hütten, Trincken da erst auß, *das* gehet so auff der reige her, biß das sie die gedrencke in allen hütten außgetruncken haben. 178
Sie setzen sich um die gefeß her, da sie trincken, etliche auff fewrbrende, etliche setzen sich auff die erden. 178

Die weiber reichen inen die gedrencke fein ordentlich. 178

Etliche stehen, singen und tantzen umb die gefeß her. 178

Und *auff der stette*, da sie trincken, schlagen sie auch ir wasser ab. 178

Das trincken wehret die gantze nacht, dantzen auch wol zwischen den brenden her, rüffen und blasen mit posaunen, machen ein schrecklich gerücht, wann sie truncken werden. 178
Auch siehet man wenig das sie uneins werden. 178

Sie sein auch einander sehr |179|günstig, was der eine mehr hat, von essen speiß dann der ander, theilet er im mit. 179

Sie machen eine platten auf irem haupt, lassen drumb her ein krentzlein von hare, wie ein Münch. 179

Ich hab sie oft gefragt, woher sie das muster der haar hettn, Sagten sie, Ihre Vorväter hettens an einem Manne gesehen, *der* hette Meire Humane geheissen, und hette viel wunderbarlichs dings unter inen gethan, und man wil es sey ein Prophet oder Apostel gewesen. 179

Weiter fragte ich sie, womit sie hetten die har können abschneiden ehe inen die schiff hetten scheren bracht, sagten | sie hetten einen stein keil genommen, hetten ein ander ding darunter gehalten, darauff die har abschlagen, **dann** die mittelste platte hatten sie mit einem schiber, eins gehellen steins, welche sie viel brauchen zum schern gemacht | *weiter* haben sie ein ding von roten federn gemacht, heysen kannittare, *das* binden sie umb den kopff. 179

Sie haben auch in den understen lippen des mundes ein groß loch, *das* machen sie von jugend auff, wann sie noch jung sein, stechen sie mit einem spitzen hirtzhorns knochen ein löchlin hindurch, *darinn* stecken sie dann ein steinlein oder ein höltzlein, und schmirens dann mit iren salben, *das* löchlin bleibt dann offen, wenn sie nun so groß werden, daß sie werhafftig sein, *so* machen sie es ihnen grösser, **dann** *so* streckt er einen grossen grünen stein darinn. 179

Der ist so geformiret, und das schmale ende oben, kompt inwendig in die lippen zu hangen, und das dicke herauß, und die lippen des mundes hengt inen allezeit nider von dem gewige des steins, *auch* haben sie auff beiden örten des mundes, in iedem backen noch einen kleinen stein. 179

Etliche haben sie von Cristallsteinen, *die* sein schmal, aber lang. 179

Und noch haben sie einen zierath, *den* machen sie auß grossen Meerschnecken heusern, *die* heysen die Mattepue, ist gemacht wie ein halb mohn, *das* hencken sie an den halß, und es ist schnee weiß Bogesso genant. 179

Auch machen sie weisse korellen von Meerschnecken, *die* hencken sie an den hals, ist eins halmen dicke, haben viel arbeit solche zu machen. 180

Auch binden sie Fedderbüsche an die Arme, vermalen sich schwartz, auch mit roten und weissen federn, so bundt durch einander, und die federn kleiben sie auff den leib, mit materien | *die* kompt auß den beumen, *das* streichen sie auff die örter da sie sich befeddern wöllen. 180

Darauff bestreichen sie die feddern, *das* bleibt kleben. 180

Und sie malen sich auch einen arm schwartz, den andern rot, die beine und den leib desselbigen gleichen. 180

Haben auch einen zierraht von Straußfedern gemacht. 180

Das ist ein groß rund ding vonn federn, *das* binden sie auff den hindersten, wann sie zu krieg ziehen gegen ire feinde, oder wann sie sunst ein fest machen, heysset Enduap. 180
Ire namen nennen sie nach den wilden Thieren, und sie geben sich viel namen, aber doch mit dem unterschied: Wann sie erst geboren werden, *so* wird ihnen ein name gegeben, *den* behalten sie nur so lang, biß das sie wehrhafftig werden, und Feinde todt schlagen, so viel er dann getödtet hat, *so* manchen namen hat er. 180

Die weiber malen sich unter dem angesicht, und uber den gantzen leib, auch auff die vorgesagte weise, wie sich die Männer vermalen. 180

Aber sie lassen das haar lang wachsen, wie auch andere weiber. 180

Haben sonderlich keinen zierraht, dann inn den ohren haben sie löcher, *da* hencken sie dinger ein, sein ungeferlich einer spannen lang, rund, ungeferlich eines daumen dick, heyszen auff ire spraach nambibeya, machen es auch von Meerschnecken, Matte pue genant. 180

Ihre namen sein nach den Vögeln, Fischen, Früchte der beume geheyssen, haben von jugend auff nur einen namen, aber so manchen schlaven die Männer todt schlagen, *so* manchen namen geben sich die weiber auch. 180

Wann eins dem andern lauset, die leuse essen sie. 180

Ich hab sie offtmals gefragt, warumb sie es thun. 180

Sie sagten, Es weren ire feinde. 180

Essen inen vom heubt, wollen sich an inen rechnen. 180

Es seind auch keine besondere Heb Ammen da. 181

Wann ein weib in kinds nöten ist, laufft hinzu wer der nechst darbey ist, beyde Mann und weib. 181

Ich hab sie sehen gehen ungeferlich in den vierdten tag darnach, wie sie geberet hatten. 181

Sie tragen ire kinder auff dem rüch, in keiben von baumwoln garn gemacht, thun ir arbeit mit in, die kindlin schlafen und seind wol zufried, wie sehr sie sich mit inen bücken und regen. 181

Der Wilden einer, welcher mich fahen hulff, seine fraw, hatte einen jungen Son geberet, etliche tage darnach nam er seine nechsten nachpaweren der hütten, befragte sich mit inen, was er dem kinde wol vor einen namen geben solte, der tapfer und schrecklich were, sie hielten im viel namen vor, die im nicht behagten, meinte | er wölle im der vier Vorvätter namen einen geben, sagte die kinder, so der namen hetten, gedeieten wol, und weren spütig schlaven zu fangen. 181

Nennete die vi vorvätter, der erste hieß Krimen, dar ander Hemittan, der dritte Koem, des vierdten namen hab ich nicht behalten. 181

Ich gedachte als er von Koem sagte, es müste Cham sein. 181

Aber Koem heysset auff ire spraach der morgen. 181

Sagte ich im, Das er im denselben namen gebe. 181

Dann *derselbige* würde freilich seiner Vorvätter einer gewesen sein. 181

Der namen einen behielt das kindt. 181

So geben sie iren kindern namen, sonder Tauff und Beschneidung. 181

Es hat der meiste hauff unter inen, einer ein weib, etliche mehr. 181

Aber etliche von iren Königen haben xiii oder xiiii weiber. 181

Der König, dem ich das letzte mal geschenckt wurde, von welchem mich die Frantzosen keufften, Abbati Bossange genant, der hatte viel weiber. 181

Und eine die sein erste gewesen war, die war die oberste unter inen. 181

Eine iedere hatte ir eigen losament in der hütten, eigen fewr, ir eigen wurtzel gewechs, mit welcher er dann zuthun hatte, in derselbigen losament war er, die gab im zu essen, |182| das gieng so umb. 182

Die kinder, so sie haben, wens kneblin sein, und sie groß werden, ziehen sie auff weydwerck, und was sie bringen, gibt ein ieder seiner Mutter, die kochen das, und theilen dann den andern mit, und die weiber vertragen sich wol untereinder. 182

Sie haben auch den gebrauch, das einer dem andern ein weib schenckt, so er einer müde ist. 182

Auch schenckt einer dem andern etwan ein dochter oder schwester. 182

Sie verloben ire döchter wann sie noch jung sein, und so sie groß werden, daß inen weibs gebrauch kompt, schneiden sie inen die haar ab vom kopff, kratzen inen besonderliche schnidde in den rücke, binden inen etliche wilde thiers zene an den hals, darnach wann das haar wider gewachsen ist, und die schnid, dann sie thun etwas drein damit es schwartz bleibe, wann es zugeheilet, das halten sie so für ein ehr. 182

Wann solche Ceremonien geendet sein, darnach überliefern sie dem, der sie haben sol, machen sonderlich kein Ceremonien. 182

Mann und Weib halten sich auch gebürlich, machen ire sachen heimlich. 182

Item, Ich hab auch gesehen, das ein Oberster von inen bey zeiten des morgens früh durch alle hütten gieng, und kratzte die kind mit einem scharpffen fischzan in die bein, sie damit forchtsam zu machen, auff das, wann sie unleidlich werden, die ältern ihnen traweten, iener kompt, damit sie sie schweigen. 182

Es ist kein parthierung unter inen. 182

Wissen auch von keinem gelt zusagen. 182

Ihre schetze sein feddern von Vögeln, welcher der viel hat, *der* ist reich, und welcher seine stein inn den lippen des munds hat, *der* ist auch der reichsten einer. 182

Ein iede parthey Mann und Weib haben ir eigen wurtzeln gewechs darvon sie essen. 182

Ir ehr ist, Wann einer viel Feinde gefangen und todtgeschlagen hat. 183

Dann das ist gebreuchlich unter inen. 183

So manchen feind einer todtschlecht, *so* manchen namen gibt er sich 183

Und das sein die vernemsten unter inen, welche solcher namen viel haben. 183

Sie gleuben an ein ding, *das* wechst wie ein kürbs, ist so groß wie ein halb maß düppen. 183

Ist inwendig hoel, stecken ein stecklin dardurch, schneiden ein löchlin dar ein, wie ein mundt, und thun kleine steinlein darein, das es rasselt. 183

Rasseln darmit wann sie singen und tantzen, und heissen es Tammaraka. 183

Dieselbigen hat das Mannsvolck, ein ieder sein eigens, *so* seind nun etliche unter inen, welche sie heissen Paygi, werden unter inen geachtet gleich wie man hie die warsager achtet, *dieselbigen* ziehen des jars einmal durchs landt inn alle hütten und geben für, wie das ein geyst sey bey inen gewesen, welcher weit her von frembden örten kommen were, hette inen maacht geben, das alle die rasselen Tammaraka, welche sie wöllen, sollen sprechen und macht bekommen, wo sie es umb bitten, solle er gewäret sein. 183

Ein ieder will dann, das in seine rasselen die gewalt komme, machen ein groß fest, mit trincken, singen und weissagen, halten viel seltzamer Ceremonien. 183

Darnach bestimmen die warsager einen tag in eine hütten, welche sie ledig machen, müssen keine weiber oder kinder darinne bleiben, *dann* gebieten die warsager, das ein ieder sein Tammaraka rot vermale, mit federn, und *dahin* komme, *so* wölle er inen die gewalt überlieffern, das sie sprechen sollen. 183

Darnach kommen sie in die hütten, *so* setzen sich die warsager oben an, und haben ire Tammaraka bey sich in der erden stecken. 183

Darbey stecken die andern ire auch. 183

Ein ieder gibt den Warsagern geschenck, welches sein flitschpfeile, feddern, dinger die sie an die ohren hencken, auff das ie seines Tammaraka nit vergessen werde. 183

Wann sie dann alle bey einander sein, *so* nimpt er dann ein iedern sein Tammaraka sonderlich und bereuchert es mit kraude, welchs sie Bitten nennen. 183

Darnach nimpt er die rassel hart vor den mundt, und rasselt mit, und sagt zu im: Nee Kora, nun rede, und |184|laß dich hören, bistu darinne. 184

Dann redet er kleinlich, und gerade ein wort, das man nicht wol mercken kan, ob es die rassel thu, oder ob er es thue. 184

Und das ander volck meinet, die rassel thu es. 184

Aber der warsager thuts selbs, *so* thut er mit allen rasseln, einer nach der andern. 184

Ein ieder meinet dann, das seine rassel grosse maacht bey sich hab. 184

Dann gebieten inen die Warsager, das sie zu kriege ziehen, feinde fangen, dann die geyster, so in dem Tammaraka seien, gelüste schlaven fleisch zuessen, *demnach* ziehen sie zu kriege. 184

Wann nun der warsager Paygi auß allen rasseln götter gemacht hat, *so* nimpt dan ein ieder sein rasseln hin, heysset sie lieber Son, machet ir ein eigen hüttlin, da es inne stehet, setzt im essen vor, begert von im alles, was im von nöten ist, gleich wie wir den warhafftigen Gott bitten. 184

Das sein nun ir götter. 184

Mit dem warhafftigen Gott der Himmel und erden geschaffen hat, haben sie keine bekümmernuß mit, haltens für ein alt herkommens, das Himmel und erden gewesen sey. 184

Wissen sonst nichts sonderlich von anfang der welt. 184

Dann sie sagen: Es sey einmal ein groß wasser gewesen, hab alle ire Vorvätter verseuffet, und etliche seien in einem Nachen darvon kommen, etliche auff hohen beumen. 184

Welchs ich achte, es müsse die sündflut gewesen sein. 184

Wie ich nun das erstemal unter sie kam, und sie mir darvon sagten, meinte ich | es were etwan ein Teuffelgespenst. 184

Dann sie sagten mit offtmals, wie die dinger sprechen. 184

Wie ich nun in die hütte kam, da die Weissager inne waren, welche die dinger solten sprechen machen, musten sie sich alle nider sertzen. 184

Aber wie ich den betrug sahe, gieng ich zur hütten hinauß, gedachte, Wie ein armes verblentes volck ist das. 184

Sie gehen erstmals in eine hütten, und all die weiber der hütten, nemen sie die eine vor, die ander nach, und bereucheren sie, darnach muß das weib kreischen und springen, und umblauffen, biß so lange sie müde werden, das sie auff die erden fallen, gleich als ob sie todt weren, darnach sagt der weissager, sihe | ietzt ist sie todt, baldt wil ich sie widerumb lebendig machen, wann sie dann |185|widerumb zu sich selbst kompt, sagt sie sein nun spudig zukünfftige dinge zusagen. 185

Wann sie dann zu kriege ziehen, so müssen inen die Weiber uber den krieg warsagen. 185

Es fieng einmal meines Herren fraw (dem ich geschenckt wurd zu tödten) eine nacht an zuweissagen, sagte zu irem Manne, ir wer ein geyst auß frembden landen kommen, der begerte von ir zuwissen, wie bald ich solte getödtet werden, und fragte nach dem holtz, darmit man mich solte todtschlagen, wo das were. 185

Er antwortet ir, Es were nicht weit, alle ding were fertig, nur allein, er liesse sich beduncken, ich were kein Portugaleser, sondern ein Frantzose. 185

Wie das weib ire weissag volnbracht hatte, fragte ich sie warumm sie mir so nach dem leben stünde, dieweil ich kein feind were, ob sie nicht förchtet, das ir mein Gott ein plage zu schicket. 185

Sie sagte: Ich solte mich nicht daran keren, dann es weren frembde geyster, wolten bescheid umb mich wissen. 185

Solcher Ceremonien haben sie viel. 185

Es ist ein art beume im lande, welche heyssen Yga Ywara, des baums schalen lösen sie gantz ab, von oben an biß unden auß, machen besunderlich gestellt umm den baum her, dieselbige gantz abzubringen. 185

Darnach nemen sie die schale, und tragen sie auß dem berge bey das Meer, hitzen sie mit fewer, beugen sie hinden und forne hoch auff, binden mitten zwerst höltzer darüber, das sie sich nicht weiten, machen nachen darauf, darinnen irer xxx zu kriege können fahren. 185

Die schale ist eines daumen dick, wol vier füsse in die weite, xl füsse lang, etliche lenger etliche kürtzer, dieselbigen ruddern sie schwinde, fahren darmit so weit sie wöllen, wenn das Meer ungestümm ist, ziehen sie die Nachen auff's landt, biß es wieder gut wetter wird, sie geben sich über zwo meil weges nicht ins Meer, aber langes dem lande her, fahren sie weit. 185

Sie thun es von keinem hunger, sondern von grossen haß und neid, und wenn sie im kriege gegen einander scharmützlen, ruffet |186|einer dem andern auß grossen haß zu, Dete Immeraya, Schermiuramme, heiwoe, dich kommen alle unglück an mein essen kost, De kange Jueve eypota kurine, ich wil dir noch heutiges tages deinen kopff zerschlagen, Sche Innamme pepicke Reseagu, Meiner freunde todt an dir zu rechen bin ich hie, Yande soo, sche mocken Sera, Quora Ossorinne Rire etc. 186

Dein fleisch sol heutiges tages ehe Sonne unter gehet, mein gebrates sein. 186

Solches alles thun sie auß grosser feindschafft. 186

Wann sie wöllen in irer feind landt zu kriege ziehen, so versamlen sich ire Obersten, berathschlagen sich, wie sie es machen wöllen, das entbieten sie den in alle hütten hin und wider, daß sie sich rüsten. 186

Und nennen ein art fruchte der beume, wann die reiff werden, so wöllen sie sie außziehen, dann sie haben keinen unterscheid der jar und tag. 186

Auch bestimmen sie ein zeit außzuziehen, wann ein art fische leichen, welche Pratti
heyssen auff ire spraach, und die leich zeit nennen sie Pirakaen. 186

Auff solche zeit rüsten sie sich mit nachen und pfeilen, und hart wurtzeln meel, welchs sie
heyssen V Y than zu victalia. 186

Darnach berathschlagen sie sich mit dem Pagy, den weissagern, ob sie auch sollen
victoriam haben. 186

Die sagen dann wol ja 186

Doch befehlen sie inen, daß sie achtung auff die treume haben, die in von den feinden
treumen. 186

Wann der meiste hauff treumet, sie sehen irer feinde fleisch braten, *das* bedeutet
victoriam. 186

Aber wann sie sehen ir eigen fleisch braten, *das* bedeute nichts guts, das sie dann daheim
blieben. 186

Wann inen die treume nun wol behagen, rüsten sie zu, machen in allen hütten grosse
gretrencke, trincken und tantzen mit den abgöttern Tammaraka, ein ieder bittet seinen, das
er im helff einen feind fangen. 186

Darnach fahren sie hin. 186

Wann sie dann hart bey irer feinde landt kommen, *so* befehlen ire Obersten die nacht
zuvor, wann sie des andern tages irer feind landschafft wöllten anfallen, das sie die treume
behalten, welche inen die nacht treumen. 186

Ich war einen zug mit ihnen. 186

Wie wir nun hart bey ihre feinde land waren, den abent zuvor, wie ire meinung war,
|187|die andere nacht irer feinde land anzufallen, gieng der oberster durch das läger her,
sagt das sie treume wol behielten, die inen die nacht treumen würden, gebot weiter, das
die jungen gesellen solten, wenn der tag anbreche, Wild schiessen und vihe fahen. 187

Das geschahe, der überste ließ es gar machen, *darnach* gebot er den andern übersten, *die* kamen vor seine hütten, setzten sich alle auff die erden, in einen runden kreiß, ließ inen zuessen geben, wie sie gessen hatten, erzelten sie die treume, soviel das sie ihnen wol behagten, *darnach* tanzten sie mit den Tammaraka vor freuden. 187

Irer feinde hütten besichtigen sie in der nacht, fallen an in der morgenstund, wenn der tag anbricht. 187

Wenn sie einen fangen, der hart verwundet ist, *den* tödten sie bald, und führen das fleisch gebraten mit heim, welche aber noch gesund sein, führen sie lebendig mit heym, *darnach* in ihren hütten tödten sie sie, sie fallen an mit einem geschrey, treten hart wider die erden, blasen in bosaunen von kürbsen gemacht, haben alle schnür umb sich gebunden, die feinde damit zu binde, vermalen sich mit roten feddern, auff das sie sich vor den andern kennen, schiessen schwinde, schiessen auch fewrige pfeile auff irer feind hütten, die damit anzustecken 187

Und wann irer einer verwundet wird, haben sie ir eigen kreuter damit sie sich heylen. 187
Sie haben flitschbogen, und die spitzen der pfeilen sind von knochen, die sie scharpff wetzen, und darauff binden, machen sie auch von fischzenen, welche man heisset Tiberaun, werden im Meer gefangen. 187

Auch nemen sie baumwoll, vermengen sie mit wachs, bindens oben an die pfeile, stecken fewr darein, *das* sein ire fewrpfeile. 187

Sie machen auch schild von baumschalen, und andern wilden thiers heuten, sie vergraben auch spitze dörner, gleich wie hie die fußangel. 187

Habe auch von inen gehört, aber nicht gesehen, das, wenn sie es thun wöllen, sie ire feinde auß den festungen können vertreiben mit pfeffer, welcher da wechst, der gestallt: Sie wölten große fewr machen, wann der windt wehete, und werffen dann des pfeffers einen hauffen darein, wann der dampff zu inen in die |188|hütten schläge, müsten sie inen entweichen, und ich glaubs wol. 188

Dann ich war ein mal mit den Portugalesern in einer provintz des landes Brannenbucke genant, wie hie bevor gemelt. 188

Da blieben wir mit einem schiff auff dem trucknen in einem refier ligen, **dann** die flut war uns entgangen, **und** es kamen viel Wilder, meinten uns zunemen, **aber** kontens nicht. 188

Da wurffen sie viel truckner streuch zwischen das schiff und das ufer, vermeinten uns auch mit pfeffers dampffe zuverjagen. 188

Aber sie konten das holtz nicht anzünden. 188

Wann sie ire feinde erstmals heimbringen, **so** schlagen sie die weiber und jungen. 188

Darnach vermalen sie inen mit grawen feddern, scheren im die augbrawen über den augen ab, Dantzen umb in her, binden inen wol, **das** er inen nicht entlaufft, geben im ein weib **das** in verwaret, **und** auch mit im zu thun hat. 188

Und **wann** die schwanger wirdt, das kindt ziehen auff **hiß** es groß wird. 188

Darnach **wann** es inen in den sinn kompt, schlagen sie es todt **und** essens. 188

Geben im wol essen, halten inen ein zeitlang, rüsten zu, machen der gefeß viel, **da** sie die gedrencke in thun, backen sonderliche gefeß, **darin** thun sie die reidtschafft, **darmit** sie in vermalen, machen Fedderqueste, **welche** sie an das holtz binden, **darmit** sie in todtschlagen, machen ein lange schnur Massurana genant, **da** binden sie inen ein, **wann** er sterben soll. 188

Wann sie alle reidtschafft bey einander haben, **so** bestimmen sie ein zeit **wann** er sterben sol, laden die Wilden von andern dörffern, **das** sie auff die zeit dahin kommen. 188

Dann machen sie alle gefeß vol getrencke, und einen tag oder zwen zuvorn. 188

Ehe dann die weiber die getrencke machen, führen sie den gefangen ein mal oder zwey auff den platz tantzen umb inen her. 188

Wann sie nun alle bey einander sein, **die** von aussen kommen, **so** heysset sie der Oberste der hütten willkommen, spricht: so kompt, helffet ewern feindt esse. 188

Des tages zuvorne, ehe sie anheben zu trincken, binden sie dem gefangenen die schnur
Mussurana umb den hals. 188

Desselbigen tages vermalen sie das holtz, |189|Iwera Pemme genant, darmit sie in todt
schlagen wöllen, welches gestalt ist wie diese Figur anzeigt. 189

Ist lenger dann ein klaffter, streichen ding daran | *das* klebet. 189

Dann nemen sie eyer schalen, *die* sie graw, und sein von einem vogel Mackukawa genant,
die stossen sie klein, wie staub, und streichen das an das holtz. 189

Dann sitzt ein fraw und kritzelt in dem angeklebten eyerschalen staub. 189

Dieweil sie malet, stehet es vol weiber umb sie her, *die* singen. 189

Wann das Iwera Pemme dann ist, wie es sein solt, mit fedderquesten und anderer
reidschafft, hencken sie es dann in eine ledige hütten über die erden an einen reidel, und
singen dann darumb her die gantze nacht. 189

Dasselbigen gleichen | vermalen sie den gefangenen sein angesicht. 189

Auch dieweil das weib an im malet, *dieweil* singen die andern. 189

Und wann sie anheben zutrincken, *so* nemen sie den gefangnen bey sich, *der* trincket mit
inen und sie schwatzen mit im. 189

Wann das trincken nun ein ende hat, des andern tages darnach ruhen sie, machen dem
gefangnen ein hütlin auff den platz, da er sterben sol, da ligt er die nacht inne, wol
verwaret. 189

Dann gegen morgen ein gute weil vor tage, gehen sie tanzen und singen umb das holtz her
darmit sie in todtschlagen wöllen biß das der tag anbricht, *dann* zihen sie den gefangenen
auß dem hütlin, brechen das hütlin ab, machen raum, *dann* binden sie im die mussurana
von dem hals ab und binden sie im umb den leib her, ziehen sie zu beiden seiten steiff. 189
Er stehet mitten darinn gebunden, irer viel halten die Schur auff beiden enden. 189

Lassen in so ein weil stehen, legen steinlein bey in, darmit er nach den weibern werffe, so
umb in herlauffen und dräwen im zu essen. 189

Dieselbigen sein nun gemalet und darzu geordiniert, wenn er zerschnitten würd, mit den ersten vier stücken umb die hütten her zulauffen. 189

Daran haben die andern kurtweil. 189

Wann das nun geschehen ist, machen sie ein fewer ungeferlich zweier schritt weit von dem Schlaven. 189

Das fewer muß er lehen. 189

Darnach kompt ein fraw mit dem holtz Iwera Pemme, gesauffen, keret die Fedderquesten inn die höhe, kreischet von freuden, lauffet vor dem gefangenen uber, das er es sehen sol. 189

Wann das geschehen ist, *so* nimpt ein Mans person das holtz, gehet mit vor den gefangenen stehen, helt es vor in, daß ers an-[190] sihet, *dieweil* gehet der, welcher in todtschlagen wil, hin, selb xiiii oder xv und machen ire leib graw mit äschen, *dann* kompt er mit seinen zucht gesellen auff den platz bey den gefangnen, *so* uberliffert der ander so vor dem gefangnen steht, diesem das holtz, *so* kompt dann der König der hütten und nimpt das holtz, und steckts dem der den gefangenen sol. todt schlagen, einmal zwischen den beynen her, welches nun ein ehr unter inen ist. 190

Dann nimpt der widerumb das holtz, der den todt schlagen sol, und sagt dann: Ja hie bin ich, ich wil dich tödten, *dann* die deinen haben meiner freunde auch viel getödtet und gessen, antwortet er: wann ich todt bin, *so* habe ich noch viel freunde, *die* werden mich wol rechen, *darmit* schlecht er inen hinden auff den kopff, das im das hirn darauß springt, *als baldt* nemen in die weiber, zihen in auff das fewer, kratzen im die haut alle ab, machen in gantz weiß, stopffen im den hindersten mit einem holtze zu, auff das im nichts entgehet. 190

Wann im dann die haut abgefeget ist, nimpt in ein mannsperson, schneidet im die beine über den kniehen ab, und die arme an dem leibe, *dann* kommen die vier weiber, und nemen die vier stücke, und lauffen mit umb die hütten her, machen ein groß geschrey von

freuden, *darnach* schneiden sie im den rücke mit dem hindersten von dem vortheil ab,
dasselbige theilen sie dann unter sich, *aber* das ingeweyd behalten die weiber, sieden,
und in der brüe machen sie einen brey, mingau genant, *den* trincken sie und die kinder. 190
Das ingeweid essen sie, essen auch das fleisch umb das haupt her, das hirn in dem haupt,
die zungen, und weß sie sunst daran geniessen können, essen die jungen. 190
Wann das alles geschehen ist, *so* gehet dann ein ieder widerumb heim, und nemen ir theil
mit sich. 190

Derjenige so disen getödtet hat, gibt sich noch einen namen. 190

Und der König der hütten kratzet inen mit einem wilden thieres zane oben an die
arme. 190

Wann es recht geheylet ist, *so* sihet man die masen, *das* ist die ehre dafür. 190

Dann muß er denselbigen tag still ligen in einem netz, thun im ein kleines flitschböglin mit
einem pfeil, darmit er die zeit vertreibt, scheusset inn wachs. 190

Geschicht darumb das im die arme nicht ungewiß werden von dem schrecken des
todtschlagens. 190

Diß als hab ich gesehen und bin dabey gewesen. 190

Sie können auch bey keiner gesetzten zal weiter zelen, dann biß auff fünff. 190

Wann sie weiter zelen wollen weisen sie bey fingern und zehen der füsse. 190

Wann |191| sie wollen von grosser zal reden, weisen sie auff vier oder fünff personen, so
viel finger und zehen | *die* haben. 191

Es hat inn dem Landt Rehböck, wie hie wild schwein, zweierley art. 191

Deren art eine sein wie hie im land. 191

Die andern klein wie junge schweinlein, heyssen Teygasu Dattu, sein sehr ubel zufahen in
den fallen, welche die wilden brauchen wild zu fangen. 191

Es hat auch Meerkatzen da, dreierley art. 191

Ein art die heyssen Key, sein der die hie ins landt kommen. 191

Dann ist noch ein art | *die* heyssen Ackakey. 191

Springen gemeinlich mit grossen hauffen auff den beumen, machen ein groß geschrey im holtz. 191

Und ist noch ein art die heyssen Pricki, sein rot, haben bärt wie Zigen, sein so groß wie ein mittelmessig hundert. 191

Auch hat es ein art thierer heyssen Dattu, ist ungeferlich einer spannen hoch, anderthalber spannen lang ist, gewapnet allenthalben umb den leib her, nur allein am bauch hat es nichts. 191

Das wapen ist wie horn, schleusset auff einander mit gelencken, wie harnisch, hat ein langes spitziges mündlein, einen langen schwantz, geht gern umb stein klippen her, sein speiß ist Ameisen, hat fet fleisch, hab oft darvon gessen. 191

Es hat ein art Wildts, heysset Serwoy, ist so groß wie eine katze, weißgraw von hare, auch schwartzgraw, hat einen schwantz, wie ein katz. 191

Und wann es geberet, hats ein junges oder sechs, hat ein schlitz an dem bauch, ist wol einer spannen lang, und inwendig des schlitzes hats noch ein haut. 191

Dann der bauch ist im nit offen, und inwendig dem schlitz hats die düten, und wo es hingehet, tregt es die jungen in dem schlitz zwischen den zweien heuten. 191

Ich hab sie offtmals helffen fangen, und die jungen auß dem schlitz gelanget. 191

Es hat auch viel Tiegerthier im landt, welche die leut würgen und grossen schaden thun. 191

Hat auch ein art Löwen, welche man heysset Leoparda, *das* ist gesagt, Grawe Löwen. 192

Und anderer seltzamer Thierer viel. 192

Es ist ein thier genant Cativare, helt sich auff dem landt und in dem wasser. 192

Dan schilff, so bey den ufern der süßen wasser stehet, essen sie. 192

Wann sie sich vor etwas fürchten, fliehen sie ins wasser auff den grund, sein grösser dann ein schaf, haben einen kopff nach der art, wie ein hase, doch grösser, und kurtz ohren,

haben einen stumpffen schwantz, zimlich hohe beine, Lauffen schwind auff dem lande,
von einem wasser zum andern, ist schwartz graw von haare, hat drey klotzen an iedem fuß,
schmacket wie schweinen fleisch. 192

Auch hat es ein art grosser Eydexen im wasser, auch auff dem lande, *dieselbigen* sein gut
zuessen. 192

Es hat würmlein, sein wie flöhe, doch keiner, heysen Attun auff der Wilden spraach. 192
Werden in den hütten von der leut unreinigkeit. 192

Dieselbigen kriechen einem in die füsse, und es jucket einem nur inwendig, wann sie
hineinkriechen, *die* fressen sich ins fleisch hinein, das man es sonderlich nicht fület. 192
Wann man es nicht gewar wirt und sie als bald herauß langt, hecket es einen klumpen
niese, so rund wie ein erbis. 192

Wann mans dann gewar wird und herauß langt, bleibt ein löchlin im fleisch, so groß wie
ein erbis. 192

Ich hab gesehen, wie ich erstmals mit den Hispaniern da in die landtschafft kam, das sie
etlichen von unsern gesellen die füsse gar verderbten, dann sie kein acht darauff
hatten. 192

Es hat auch ein art fledermeuß, sein grösser dann die so in Teutschland sein. 192
Die fliegen des nachts in die hütten umb die netz her, darinne die leut schlaffen. 192
Und wann sie vernemen, das einer schlaffet und sie machen laßt, fliegen sie bey die
füsse, und beissen |193|einen mundt vol, oder beissen sie in die stirne, und fliegen dann
widerumb hinweg. 193

Da ich under den Wilden war, bitten sie mir offtmals von den zehen der füsse. 193

Wann ich auffwachete, sahe ich die zehen blutig. 193

Aber sie beissen die Wilden gemeinlich in die stirn. 193

Dreierley art Bienen sind in dem landt. 193

Die ersten nach der art schier wie die hie zu landt. 193

Die anderen, sein schwartz und so groß wie fliegen. 193

Die dritten, sein klein wie mücken, diese binen alle haben iren honig inn holen beumen,
und ich hab offtmals mit den Wilden honig außgehawen. 193

Es sind auch viel seltzamer vögel daselbst, ein art genant, Uwara Pirange, *die* haben ire
füdderungen bey dem Meer, nisten auff den klippen, *welche* ligen hart bey dem lande, ist
bey nahe so groß wie ein huen, hat ein lange schnippen, beine wie ein Reiger, doch nit so
lang, hat die natur, die ersten feddern, so den jungen außsprissen, sein weißgraw. 193

Darnach wenn sie flück werden, sein sie schwartzgraw, *darnit* fliegen sie dann bekannt ein
jar, *dann* verwandeln sich dieselbigen feddern und der gantze Vogel wird so rot, als einige
rote farbe sein mag, *so* bleibt er dann, seine feddern sein groß geacht von den Wilden. 193

Es sein da beume, *welche* die wilden Juni papeeywa nennen, auff denselbigen beumen
wechst ein frucht einem apfel nicht sehr ungleich, die frucht kawen die wilden, und
drucken den safft in ein gefeß, *darnit* vermalen sie sich, wenn sie es erstmals auff die haut
streichen, ist es wie wasser, *darnach* uber ein weile wird inen die haut so schwartz wie
dinten, *das* weret biß in den neund-|194|ten tag, *dann so* vergehet es, und nit ehe der zeit,
wie viel sie sich waschen im wasser. 194

Die Baumwoll wechset auff beumlein, ungeferlich einer klafftern hoch, hat viel äste, wenn
sie blüet gewinnet sie köpfe, wenn sie wil reiff werden, thut sie sich auff, und die woll
stehet so in den knöpfen umb schwartz kernlein her, welchs die saat ist, darvon man sie
pflantzt, der knoppen sein die streichlein vol. 194

Der pfeffer des landes ist zweierley art, der eine geel, der ander rot, wechset doch auff eine
weise. 194

Grüne ist er so groß, wie hagenputten, so auff den dörnern wachsen; ist ein kleines
beumlein, ungeferlich einer halben klafftern hoch, und hat kleine bletlin, hengt vol des
pfeffers, ist scharpff in dem munde; pflücken in ab wann er zeitig ist, trucknen ihn in der
Sonnen. 194

Es sein auch wurtzeln die heyssen Jettiki, sein von gutem geschmack. 194

Wann sie die pflanzen, schneiden sie die kleine stücklein, stecken die stück in die erden,
das empfengt sich dann **und** breitet sich über die erden her, wie hoppen beume; wirdt voll
der wurtzelen. 194

VITA

JoBeth Bradley was born in Massena, New York on March 11, 1965. In Massena, she attended Nightingale Elementary School and Massena Junior High School. In May, 1982 she graduated from Escola Graduada de São Paulo, an American High School in São Paulo, Brazil. The following August she entered the University of Illinois at Champaign-Urbana, and in August, 1986 received the degree of Bachelor of Science in Media Studies. From December, 1986 to December, 1987 she worked as an Administrative Assistant at Proctor & Gardner Advertising in Chicago, Illinois. From February, 1988 to May, 1990 she was employed as manager of CPI Photo in Morristown, Tennessee. In August, 1989 she entered the University of Tennessee, Knoxville and in August 1993 received a Master of Arts degree in German.

As a current recipient of a 1993-94 Fulbright Grant, she has been placed as a Teaching Assistant in the state of Schleswig-Holstein in Germany. She is also enrolled in the Ph.D. in Modern Foreign Languages program at the University of Tennessee, Knoxville. She is a member of the following organizations: American Association of Teachers of German (AATG), Modern Language Association (MLA), South Atlantic Modern Language Association (SAML), and Delta Phi Alpha, German Honor Society.